

# VTT BOMBARDIER®

## GUIDE DU CONDUCTEUR 2004

INCLUANT  
CONSEILS ET FORMATION  
DE SÉCURITÉ,  
FONCTIONNEMENT ET  
ENTRETIEN DU VÉHICULE

QUEST<sup>MC</sup>

MAX

MAX XT

TRAXTER<sup>®</sup>

MAX

MAX XT



### AVERTISSEMENT

Lisez attentivement ce guide. Il comprend d'importantes consignes de sécurité.

Âge minimal recommandé:

Conducteur: 16 ans. Passager: 12 ans.

Toujours laisser ce Guide du conducteur dans le véhicule.



2 1 9 0 0 0 2 7 5

L'information particulièrement importante contenue dans ce *Guide du conducteur* est identifiée par les symboles suivants:



Ce symbole d'avertissement de sécurité avertit d'un risque de blessure.



## AVERTISSEMENT

Avertit d'un risque de blessure grave dont la possibilité de décès si l'instruction n'est pas suivie.

**ATTENTION:** Avertit d'un risque d'endommager gravement le véhicule ou une (ou des) pièce(s) si l'instruction n'est pas suivie.



## AVERTISSEMENT

**LA CONDUITE DE VOTRE VÉHICULE EST POTENTIELLEMENT DANGEREUSE.** Si vous ne conduisez pas prudemment, une collision ou un capotage peuvent survenir à l'improviste, même pendant des manœuvres courantes comme les virages, la conduite dans une pente ou le franchissement d'obstacles.

Pour votre sécurité, lisez attentivement et respectez tous les avertissements du présent *guide* et des étiquettes apposées sur le véhicule. **Toute négligence à cet égard pourrait entraîner des BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.**

Conserver ce guide dans le véhicule en tout temps.



## AVERTISSEMENT

Ne pas tenir compte des avertissements et instructions de sécurité de ce guide, de la *Vidéocassette de sécurité* et des étiquettes apposées sur les produits peut mener à des blessures et même au décès.

Toute documentation de sécurité doit être dans le véhicule au moment de la vente. Le lecteur doit considérer tous les renseignements de la section *Conseils de sécurité* comme des avertissements qui, s'ils ne sont pas respectés, peuvent causer des blessures et même le décès.

Aux États-Unis, les produits sont distribués par Bombardier Motor Corporation of America. Au Canada, les produits sont distribués par Bombardier Inc.

Les marques de commerce suivantes sont des marques de Bombardier Inc. ou de ses filiales:

BOMBARDIER®

TRAXTER®

QUEST<sup>MC</sup>

ROTAX®

**BOMBARDIER**  
*PRODUITS RÉCRÉATIFS*



---

# AVANT-PROPOS

Nous désirons vous féliciter d'avoir acheté un tout nouveau véhicule récréatif Bombardier®. Vous profiterez de la garantie Bombardier et tout un réseau de concessionnaires VTT Bombardier autorisés est disposé à fournir les pièces, le service ou les accessoires dont vous aurez besoin.

Votre concessionnaire a pour but votre entière satisfaction. Il a reçu la formation requise pour effectuer la préparation et la vérification initiale de votre véhicule et a fait les derniers réglages. À la livraison, le concessionnaire vous a expliqué l'utilisation, l'entretien et les aspects de sécurité du véhicule; nous espérons que cela vous a été profitable. Si vous désirez obtenir plus d'information sur l'entretien de votre véhicule, veuillez communiquer avec votre concessionnaire.

Lors de la livraison, on vous a d'abord expliqué la garantie, puis on vous a fait remplir la formule d'enregistrement de garantie (à des fins administratives). Dès que nous recevons cet enregistrement, nous accusons réception en vous envoyant une carte de garantie dans les jours qui suivent. Utiliser cette carte lors d'une réparation sous garantie ou d'un rappel sécuritaire.

Nous vous prions de communiquer avec notre Centre d'assistance à la clientèle si vous avez un problème et qu'un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier ne peut y remédier.

Ce guide a été traduit de l'anglais. En cas de divergence par rapport à la version originale, cette dernière a prééminence. La forme masculine désigne tant les hommes que les femmes.

L'information ainsi que les descriptions de composants ou de systèmes présentés dans ce document sont corrects au moment de publier. Il faut noter toutefois que Bombardier Inc. poursuit une politique d'amélioration continue de ses produits, mais sans s'engager à incorporer les améliorations aux produits déjà fabriqués. En raison de changements tardifs, il peut donc y avoir certaines différences entre le produit tel que fabriqué et les descriptions et fiches techniques du présent guide. Bombardier se réserve le droit d'annuler ou de modifier les caractéristiques, fonctions, modèles et équipements sans encourir d'obligation.

Les illustrations représentent des constructions types des différents ensembles, et peuvent ne pas reproduire tous les détails ni la forme exacte des pièces. Elles montrent toutefois des pièces dont la fonction est identique ou semblable.

L'utilisation des termes DROIT et GAUCHE dans ce document s'emploie toujours par rapport à la position de conduite (en étant assis sur le VTT).

Les caractéristiques sont exprimées en unités SI (métriques), et sont suivies de l'équivalent en unités américaines ou SAE entre parenthèses. Quand il n'est pas nécessaire d'être très précis, certaines conversions sont arrondies par souci de simplicité.

On recommande d'utiliser des composants de rechange et des accessoires d'origine Bombardier. Ceux-ci sont spécialement conçus pour répondre aux normes de qualité établies par Bombardier.

Pour des renseignements détaillés sur l'entretien et la réparation, on peut se procurer un *Manuel de réparation*.

# TABLE DES MATIÈRES

En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

<b>AVIS</b> .....	<b>5</b>
<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>6</b>

### **CONSEILS DE SÉCURITÉ**

<b>MESSAGES SPÉCIAUX SUR LA SÉCURITÉ</b> .....	<b>10</b>
<b>AVERTISSEMENTS D'UTILISATION</b> .....	<b>13</b>
<b>AVERTISSEMENT</b> .....	<b>41</b>

### **CONSEILS DE CONDUITE**

Vêtements .....	43
Transport de charges et d'un passager .....	44
Remorquage .....	44
Le VTT, un véhicule de travail .....	44
Conduite récréative .....	45
Environnement .....	45
Limites de conception .....	46
Utilisation hors route .....	46
Précautions générales et mesures de sécurité .....	46
Montée .....	47
Descente .....	47
Déplacement à flanc de colline .....	47
Escarpements .....	47
Techniques de conduite .....	48
Entretien périodique .....	55
<b>ÉTIQUETTE VOLANTE</b> .....	<b>56</b>
<b>EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES IMPORTANTES</b> .....	<b>57</b>

### **FORMATION DE SÉCURITÉ**

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>64</b>
Objectif .....	64
Sections couvertes .....	64
Temps nécessaire .....	64
<b>SECTION I – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR LA SÉCURITÉ</b> .....	<b>65</b>
<b>SECTION II – VIDÉO DE BOMBARDIER SUR LA SÉCURITÉ EN VTT À DEUX PLACES</b> .....	<b>67</b>
<b>SECTION III – REVUE DU GUIDE DU CONDUCTEUR</b> .....	<b>69</b>
<b>SECTION IV – CONDUITE PRATIQUE</b> .....	<b>70</b>
<b>LISTES DES MANOEUVRES DE CONDUITE</b> .....	<b>71</b>

<b>LISTE DE VÉRIFICATION DU CONCESSIONNAIRE .....</b>	<b>75</b>
Introduction .....	75
Section I – Renseignements généraux sur la sécurité .....	75
Section II – Vidéo de Bombardier sur la sécurité en VTT à deux places .....	75
Section III – Revue du <i>Guide du conducteur</i> .....	76
Section IV – Conduite pratique.....	76
Carte de pointage de l'élève .....	78

## **RENSEIGNEMENTS SUR LE VÉHICULE**

<b>IDENTIFICATION DE VOTRE VTT .....</b>	<b>80</b>
Emplacement du numéro d'identification du moteur et du numéro d'identification du véhicule .....	80

<b>NORMES DE CONTRÔLE ANTI-POLLUTION.....</b>	<b>81</b>
-----------------------------------------------	-----------

<b>COMMANDES, INSTRUMENTS ET ÉQUIPEMENTS.....</b>	<b>82</b>
---------------------------------------------------	-----------

1) Manette d'accélérateur .....	86
2) Manette de frein avant .....	86
3) Manette de frein arrière .....	86
4) Loquet de frein .....	87
5) Levier sélecteur .....	88
6) Interrupteur multifonctionnel.....	89
7) Groupe de voyants .....	93
8) Indicateur de vitesse .....	95
9) Poignées de maintien du passager .....	97
10) Interrupteur d'allumage .....	97
11) Étrangleur .....	98
12) Bouchon de réservoir d'essence .....	98
13) Indicateur de niveau d'essence.....	99
14) Robinet d'essence.....	99
15) Pédale de frein arrière .....	100
16) Poignée du démarreur à rappel .....	100
17) Repose-pieds.....	101
18) Compartiment de rangement .....	101
19) Boîte à outils.....	102
20) Loquet de siège.....	102
21) Porte-bagages avant et arrière .....	103
22) Conduits d'air .....	103
23) Attelage de remorque .....	104
24) Bouchon de radiateur .....	104
25) Prise de courant 12 volts.....	104
26) Fusibles .....	105
27) Treuil.....	105
28) Interrupteur de commande du treuil .....	105
29) Guide-câble.....	105

<b>LIQUIDES.....</b>	<b>106</b>
----------------------	------------

Carburant .....	106
Huile à moteur et à transmission .....	107
Liquide de refroidissement .....	109
Liquide de frein .....	110
Batterie .....	111

<b>PÉRIODE DE RODAGE .....</b>	<b>112</b>
Moteur .....	112
Courroie .....	112
Révision-10 heures .....	112
<b>VÉRIFICATION DE PRÉUTILISATION .....</b>	<b>113</b>
<b>CONSIGNES D'UTILISATION .....</b>	<b>114</b>
Généralités .....	114
Démarrage à froid.....	114
Démarrage à chaud .....	115
Démarrage manuel d'urgence.....	115
Pour arrêter le moteur .....	116
Changement de rapport .....	116
Utilisation du treuil.....	117
<b>OPÉRATIONS SPÉCIALES.....</b>	<b>118</b>
Moteur noyé.....	118
Surchauffe du moteur .....	118
Capotage .....	119
Submersion du VTT.....	119
Entretien d'après-utilisation.....	119
Lever sélecteur d'urgence.....	119
Entreposage et préparation présaisonnière .....	121
<b>CHARGEMENT ET TRANSPORT .....</b>	<b>122</b>
Chargement .....	122
Transport .....	124
<b><i>RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN</i></b>	
<b>TABLEAU D'ENTRETIEN .....</b>	<b>126</b>
<b>ENTRETIEN.....</b>	<b>129</b>
Moteur/transmission .....	129
Carburateur .....	134
Système d'admission d'air .....	134
Système électrique .....	135
Groupe d'entraînement.....	140
Direction.....	142
Suspension.....	144
Freins .....	145
Carrosserie et châssis .....	146
<b>DIAGNOSTIC DES PANNES.....</b>	<b>148</b>
<b>FICHES TECHNIQUES .....</b>	<b>152</b>
<b>GUIDE SI .....</b>	<b>161</b>
<b><i>GARANTIE</i></b>	
<b>GARANTIE LIMITÉE BOMBARDIER AMÉRIQUE DU NORD .....</b>	<b>164</b>
<b>GARANTIE LIMITÉE BOMBARDIER INTERNATIONALE .....</b>	<b>167</b>
<b>QUESTIONS LES PLUS FRÉQUENTES .....</b>	<b>170</b>
<b>RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS .....</b>	<b>172</b>
<b>CHANGEMENT D'ADRESSE/DE PROPRIÉTAIRE .....</b>	<b>173</b>

---

# AVIS

Ce guide a pour but d'aider le propriétaire ou le conducteur à se familiariser avec le véhicule, son fonctionnement et son entretien. Ils sont indispensables à la conduite sécuritaire du véhicule.

Ce guide utilise les symboles suivants.

## AVERTISSEMENT

Avertit d'un risque de blessure grave, y compris la possibilité de décès, si l'instruction n'est pas suivie.

**ATTENTION:** Avertit d'un risque d'endommager gravement le véhicule ou une pièce si l'instruction n'est pas suivie.

**REMARQUE:** Apporte une information nécessaire pour effectuer correctement une opération.

Bien que la simple lecture de ces messages n'élimine pas le danger, la compréhension et la mise en pratique de ces messages favorisent une utilisation sécuritaire de ce véhicule.

Afin d'apprécier pleinement les joies de la conduite, il est bon de connaître certains principes de base qu'il FAUT observer aux commandes d'un tel véhicule.

---

# INTRODUCTION

Le concessionnaire ayant procédé à la vente devrait vous avoir fourni des informations de base sur les commandes et autres caractéristiques de votre véhicule. Prenez le temps d'étudier ce *Guide du conducteur*, les avertissements apposés sur le véhicule et la *Vidéocassette de sécurité* accompagnant le véhicule. On y trouve une description plus complète de ce que vous devriez savoir avant d'utiliser le véhicule.

Que vous soyez un conducteur novice ou expérimenté, il est important pour votre sécurité et pour celle de votre passager que vous connaissiez les commandes et autres caractéristiques du véhicule. Il est également important de connaître la bonne façon de conduire ce véhicule.

Peu importe votre âge, votre expérience et la réglementation en vigueur, il est prudent que vous, ou toute autre personne prévoyant utiliser votre véhicule, preniez un cours de conduite sécuritaire pour ce genre de véhicule, surtout si vous en êtes à vos premières armes avec ce véhicule. Veuillez vérifier auprès de votre concessionnaire ou des autorités locales si on donne un tel cours dans votre région. Votre instructeur devrait vous conseiller en fonction des conditions locales et vous informer des pratiques de conduite sécuritaires particulières à votre région.

Les conditions de conduite peuvent varier d'un endroit à l'autre. Elle varient en fonction des conditions météorologiques, qui peuvent changer de façon radicale en peu de temps ou d'une saison à l'autre. Les régions sablonneuses diffèrent des surfaces enneigées, des forêts et des marécages. Ce type d'endroit peut exiger plus de concentration et de meilleures habiletés. Faites preuve de jugement et procédez avec soin. Évitez de prendre des risques inutiles qui pourraient vous mettre en situation de détresse ou causer des blessures.

On présente dans ce guide des méthodes de conduites considérées comme fiables par d'autres utilisateurs. Elles ne constituent pas une assurance contre les accidents. La mise en application de ces informations combinée à votre état mental et physique, aux risques que présente le terrain et à votre seuil de tolérance au risque auront un effet sur votre expérience de conduite. Amusez-vous... et conduisez de façon responsable.

Ce guide a été rédigé pour que le propriétaire, ou le conducteur, d'un véhicule neuf se familiarise avec les diverses commandes, les opérations d'entretien et les méthodes de conduite sécuritaire. Ces directives sont indispensables pour assurer une bonne utilisation du produit.

Nous sommes toujours heureux de recevoir vos commentaires sur le contenu et la mise en forme de ce *Guide du conducteur*, de la *Vidéocassette de sécurité* ou des avertissements qui se trouvent sur le véhicule.

## AVERTISSEMENT

### **Conducteur:**

Aucune personne de moins de 16 ans ne devrait conduire ce véhicule.

Ne transportez jamais plus de un passager sur ce véhicule.

Le conducteur est responsable de la sécurité du passager. En cas de doute, faites descendre le passager avant d'exécuter une manoeuvre.

La maniabilité et la stabilité d'un véhicule ainsi que la distance de freinage nécessaire peuvent varier lorsqu'on transporte un passager. Conduisez plus lentement lorsqu'un passager vous accompagne. Prévoyez davantage de distance pour freiner.

Exercez-vous à faire les manoeuvres décrites dans ce guide avec et sans passager.

Informez le passager des règles sécuritaires de base.

### **Passager:**

Le passager doit avoir au moins 12 ans. Lorsqu'il est assis sur le véhicule, il doit être capable de garder les pieds sur les marchepieds et de tenir les poignées de maintien en tout temps.

Le passager doit toujours tenir les poignées de maintien arrière. Il ne doit jamais se tenir au conducteur.

Le passager doit prêter attention aux mouvements du véhicule et du conducteur.

Le passager doit toujours porter des vêtements protecteurs appropriés, dont un casque approuvé muni d'une mentonnière rigide.

Le passager doit toujours garder les mains et les pieds à l'intérieur du véhicule pendant que celui-ci est en mouvement.

Ne jamais se lever pendant que le véhicule est en mouvement. Un geste excessif peut mener à une perte de contrôle.

Si on ne suit pas ces recommandations, la maniabilité du véhicule pourrait être modifiée, ce qui pourrait mener à de graves blessures et même au décès du conducteur et/ou du passager.



# ***CONSEILS DE SÉCURITÉ***

---

# MESSAGES SPÉCIAUX SUR LA SÉCURITÉ

**CE VÉHICULE N'EST PAS UN JOUET. SON UTILISATION PEUT ÊTRE DANGÉREUSE.**

Ce véhicule se manie différemment des autres véhicules, y compris les motocyclettes et les voitures. Il faut être prudent, sinon une collision ou un capotage peuvent survenir rapidement, même lors de manœuvres de routine comme la négociation de virages et d'obstacles ou la conduite en pente.

**DES BLESSURES GRAVES ET MÊME LA MORT** peuvent survenir si on ne se conforme pas à ces instructions:

- ⚠ Lire attentivement ce *Guide du conducteur* et tous les avertissements apposés sur les produits et se conformer aux modes d'utilisation. Regarder attentivement la *Vidéocassette de sécurité* avant de conduire le véhicule.
- ⚠ Ne jamais utiliser ce véhicule sans les instructions qui s'imposent.
- ⚠ Toujours respecter l'âge prescrit. Une personne de moins de 16 ans ne doit jamais conduire ce véhicule.
- ⚠ Ne jamais transporter plus de un passager sur ce véhicule. Le passager doit avoir au moins 12 ans. Lorsqu'il est assis sur le véhicule, il doit être capable de garder les pieds sur les marchepieds et de tenir les poignées de maintien en tout temps.
- ⚠ La maniabilité et la stabilité d'un véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier quand on transporte un passager. Conduisez plus lentement lorsqu'un passager vous accompagne. Prévoyez davantage de distance pour freiner.
- ⚠ Ne jamais utiliser ce véhicule sur des routes asphaltées, y compris les trottoirs, les allées, les stationnements et la voie publique.
- ⚠ Ne jamais utiliser ce véhicule sur la voie publique, une route, une autoroute ou même un chemin de terre ou une route de gravier.
- ⚠ Ne jamais utiliser ce véhicule sans porter un casque approuvé et bien ajusté. Le conducteur et le passager doivent aussi se protéger les yeux avec des lunettes de protection ou une visière et porter des gants, des bottes, une chemise ou une veste à manches longues et un pantalon. Le passager doit porter un casque approuvé muni d'une mentonnière rigide.
- ⚠ Ne jamais consommer d'alcool ni de drogues avant ou pendant l'utilisation de ce véhicule.
- ⚠ Ne jamais conduire à une vitesse excessive. Toujours se déplacer à une vitesse qui convient au terrain, à la visibilité, aux conditions d'utilisation et à son expérience.
- ⚠ Ne jamais faire de cabrés, de sauts ni d'autres cascades.
- ⚠ Inspecter le véhicule lors de chaque utilisation pour s'assurer qu'il est en état de marche. Suivre les programmes d'inspection et d'entretien décrits dans ce guide.

- ⚠ Le conducteur et le passager doivent toujours garder les deux mains sur le guidon ou les poignées de maintien et les deux pieds sur les repose-pieds lorsque le véhicule est en marche.
- ⚠ Toujours conduire lentement et être très prudent lorsqu'on s'aventure en terrain inconnu. Soyez attentif aux variations de terrain. Toujours tenir compte qu'on transporte un passager.
- ⚠ Ne jamais utiliser le véhicule en terrain très accidenté, glissant ou friable, à moins d'avoir appris et pratiqué les techniques nécessaires au contrôle de ce véhicule sur de tels terrains. Toujours être particulièrement prudent sur ces types de terrain. Toujours tenir compte qu'on transporte un passager.
- ⚠ Toujours respecter les méthodes de virage indiquées plus loin dans ce guide dans ce guide. Négocier les virages à basse vitesse avant de tenter un virage à plus haute vitesse. Ne pas tourner à une vitesse excessive. La stabilité et la maniabilité du véhicule peuvent changer quand on transporte un passager.
- ⚠ Ne jamais utiliser ce véhicule sur des pentes trop abruptes pour le véhicule ou pour son niveau de compétence. Ne pas oublier que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faire descendre le passager avant de grimper une colline. Ne jamais oublier que la maniabilité et la stabilité d'un véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier quand on transporte un passager.
- ⚠ Toujours monter une pente de la façon indiquée plus loin dans ce guide. Examiner le terrain avant de monter une pente. Ne jamais monter une pente dont la surface est trop glissante ou trop friable. Transférer son poids vers l'avant. Ne pas accélérer brusquement et ne jamais changer de rapport de façon trop soudaine. Ne jamais traverser la crête d'une colline à haute vitesse. Ne jamais oublier qu'on transporte un passager.
- ⚠ Toujours descendre une pente et freiner de la façon indiquée plus loin dans ce guide. Examiner le terrain avant de descendre une pente. Transférer son poids vers l'arrière. Ne jamais descendre une pente à haute vitesse. Éviter de descendre une pente dans un angle qui ferait trop pencher le véhicule d'un côté. Descendre la pente tout droit dans la mesure du possible. Toujours tenir compte qu'on transporte un passager.
- ⚠ Toujours procéder de la façon indiquée plus loin dans ce guide pour se déplacer à flanc de colline. Éviter les pentes dont les surfaces sont trop glissantes ou trop friables. Transférer son poids vers le haut de la colline. Ne jamais tenter de virage dans une pente à moins de maîtriser la technique de virage décrite dans ce guide pour un terrain de niveau. Éviter si possible de se déplacer sur le flanc de collines escarpées. Toujours tenir compte qu'on transporte un passager.
- ⚠ Toujours procéder de la façon indiquée plus loin dans ce guide lors d'un calage ou si le véhicule recule quand on monte une colline. Pour éviter tout calage, choisir le rapport approprié et maintenir une vitesse constante en montée. Advenant un calage ou si le véhicule est entraîné vers l'arrière, utiliser la méthode de freinage décrite dans ce guide. Faire d'abord descendre le passager, puis descendre soi-même. Descendre du côté du haut de la colline ou sur le côté du véhicule s'il est dirigé vers le haut de la pente. Tourner le véhicule et y remonter en procédant de la façon décrite dans ce guide.

- ⚠ Toujours vérifier s'il y a des obstacles avant de s'aventurer en terrain inconnu. Ne jamais tenter de passer de gros obstacles comme des rochers ou des troncs d'arbres. Toujours procéder de la façon prescrite dans ce guide. Ne jamais oublier que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faire descendre le passager avant de franchir des obstacles.
- ⚠ Soyez toujours prudent quand le véhicule patine ou glisse. Ne jamais tenter de faire glisser ou patiner le véhicule si on transporte un passager, sinon le véhicule pourrait se renverser ou le passager pourrait être éjecté. On doit apprendre à contrôler de façon sécuritaire un véhicule qui dérape ou qui glisse en s'exerçant à basse vitesse sur un terrain égal et de niveau. Sur des surfaces très glissantes comme la glace, conduire lentement et prudemment pour réduire les risques de dérapage et de perte de contrôle.
- ⚠ Ne jamais utiliser ce véhicule dans un fort courant d'eau ou dans une étendue d'eau plus profonde que ce qu'on recommande dans ce guide. Il faut se rappeler que des freins humides sont moins efficaces. Essayer les freins une fois sorti de l'eau. Au besoin, freiner plusieurs fois pour sécher les plaquettes de frein. La distance de freinage peut varier lorsqu'on transporte un passager. Conduire plus lentement lorsqu'on transporte un passager. Prévoir davantage de distance pour freiner.
- ⚠ Toujours s'assurer que la voie est libre derrière le véhicule avant de passer en marche arrière. Après s'en être assuré, passer en marche arrière et circuler lentement. Prendre en compte que le passager peut obstruer la vue du conducteur.
- ⚠ Utiliser des pneus de dimension et de type prescrits dans ce *Guide du conducteur*. Toujours s'assurer que la pression des pneus est conforme aux recommandations de ce guide.
- ⚠ Ne jamais modifier ce véhicule en installant ou en utilisant des accessoires pour lesquels il n'est pas conçu. Utiliser seulement des accessoires approuvés par Bombardier. Ne pas poser de sièges pour passagers ni utiliser les portebagages pour transporter plus de un passager.
- ⚠ Ne jamais dépasser la charge admissible prescrite pour ce véhicule, y compris le poids du conducteur et du passager, de toutes les autres charges et des accessoires ajoutés. Bien répartir et fixer solidement la charge. Ralentir et observer les instructions de ce guide pour transporter une charge ou tirer une remorque. Prévoir une plus grande distance pour freiner.
- ⚠ Ne jamais oublier que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faire descendre le passager. S'exercer à faire les manoeuvres décrites dans ce guide avec et sans passager. Ne jamais oublier que la maniabilité et la stabilité d'un véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier quand on transporte un passager. Conduire plus lentement lorsqu'un passager nous accompagne. Prévoir davantage de distance pour freiner. Dans certaines situations, ce véhicule peut être facile à manoeuvrer s'il n'y a que le conducteur, mais cela peut être différent s'il y a aussi un passager.

# AVERTISSEMENTS D'UTILISATION

En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

**REMARQUE:** Les illustrations suivantes ne sont que des représentations générales. Votre modèle peut être différent.

## AVERTISSEMENT



V00A0AQ

### **DANGER POSSIBLE**

Utilisation du VTT sans respecter les instructions.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Le risque d'accident s'accroît grandement si le conducteur ne connaît pas la bonne façon d'utiliser le VTT dans les situations variées et sur divers types de terrain.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Les conducteurs débutants et sans expérience devraient suivre le cours certifié offert par Bombardier Inc. On leur suggère ensuite de mettre régulièrement en pratique les notions apprises dans ce cours ainsi que les techniques d'utilisation décrites dans ce guide.



V00A1AQ

**DANGER POSSIBLE**

Défaut de respecter l'âge minimal recommandé pour conduire un VTT.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

L'utilisation par un enfant d'un VTT qui ne convient pas à son âge peut causer des blessures ou le décès.

Même si l'enfant a l'âge minimal recommandé pour conduire un VTT, il se peut qu'il ne possède pas les compétences, l'habileté ou le jugement requis pour conduire ce véhicule en toute sécurité, ce qui pourrait l'entraîner dans un accident grave.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Aucun enfant de moins de 16 ans ne doit conduire un VTT Bombardier.

 **AVERTISSEMENT**



V00A1BQ

**DANGER POSSIBLE**

Ne pas respecter l'âge minimal recommandé pour le passager.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Un enfant de moins de 12 ans peut ne pas avoir les habiletés nécessaires pour rouler de façon sécuritaire et un grave accident pourrait survenir.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Aucun enfant de moins de 12 ans ne doit prendre place sur ce véhicule.

 **AVERTISSEMENT**

**DANGER POSSIBLE**

Ne pas tenir compte des limites physiques du passager.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Un passager qui ne peut pas mettre les pieds à plat sur les marchepieds peut être éjecté quand on circule en terrain cahoteux.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Lorsqu'il est assis sur le véhicule, le passager doit pouvoir en tout temps garder les pieds à plat sur les marchepieds et tenir les poignées de maintien.



V00A1CQ

### **DANGER POSSIBLE**

Transport de plus de un passager sur ce véhicule.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Le transport de plus de un passager réduit l'aptitude à assurer l'équilibre et le contrôle du véhicule.

Pourrait entraîner un accident causant des blessures au conducteur et/ou au passager.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais transporter plus de un passager. Le siège allongé de ce véhicule est conçu pour permettre au conducteur et au passager de changer de position en cours d'utilisation.



V00A1DQ

### **DANGER POSSIBLE**

Utilisation de ce véhicule sur des surfaces asphaltées.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Les pneus du VTT ont été conçus pour une utilisation hors route seulement, et non sur les surfaces asphaltées. L'utilisation du VTT sur ces surfaces peut en réduire la maniabilité et la maîtrise, en plus de risquer d'entraîner une perte de contrôle du véhicule.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais utiliser un VTT sur des surfaces asphaltées, y compris les trottoirs, les allées, les stationnements et les voies publiques.



V00A1EQ

### **DANGER POSSIBLE**

Utilisation du véhicule sur la voie publique, les routes ou les autoroutes.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Risques de collision avec un autre véhicule.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais utiliser ce véhicule sur la voie publique, une route, une autoroute, un chemin de terre ou une route de gravier. Dans plusieurs endroits, il est illégal d'utiliser ce véhicule sur la voie publique, les routes et les autoroutes.



V00A1FQ

## **DANGER POSSIBLE**

Conduire ce véhicule sans porter un casque approuvé, des lunettes de protection et des vêtements protecteurs. Le passager doit également porter un casque approuvé muni d'une mentonnière rigide.

## **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Les points suivants concernent autant le passager que le conducteur.

- l'utilisation du véhicule sans porter un casque approuvé augmente les risques de blessure grave à la tête et de décès en cas d'accident
- l'utilisation du véhicule sans porter des lunettes de protection peut entraîner un accident et augmenter les risques de blessure grave en cas d'accident
- l'utilisation du véhicule sans vêtements protecteurs augmente les risques de blessure grave en cas d'accident.

## **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours porter un casque approuvé et bien ajusté. On recommande également de porter:

- des lunettes de protection ou une visière
- mentonnière rigide (recommandée pour le passager)
- des gants et des bottes
- une chemise ou une veste à manches longues
- un pantalon.



V00A07Q

**DANGER POSSIBLE**

Utilisation du VTT sous l'effet de l'alcool ou des drogues.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Vous pourriez tomber.

Votre jugement peut être sérieusement compromis.

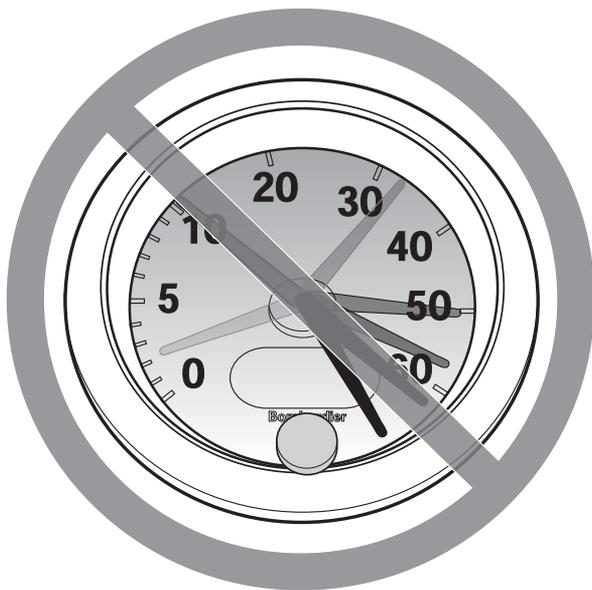
Votre vitesse de réaction peut être ralentie.

Votre sens de l'équilibre et votre perception peuvent être compromis.

Un accident pourrait en résulter.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais consommer d'alcool ou de drogues avant ou pendant l'utilisation d'un VTT.



V00A08Q

### **DANGER POSSIBLE**

Conduire le VTT à des vitesses excessives.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Augmente les risques d'une perte de contrôle du VTT, ce qui peut provoquer un accident.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours se déplacer à une vitesse qui convient au terrain, à la visibilité, aux conditions d'utilisation et à son expérience.

La maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage varient quand on transporte un passager. Conduire plus lentement lorsqu'un passager vous accompagne. Prévoir davantage de distance pour freiner.



V00A1GQ

**DANGER POSSIBLE**

Exécution de cabrés, de sauts et d'autres types de cascades.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Augmente les risques d'accident et de renversement.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais tenter de cascades telles que des cabrés ou des sauts. Éviter les manoeuvres visant à épater les gens.

## AVERTISSEMENT

### **DANGER POSSIBLE**

Défaut d'inspecter le VTT avant de l'utiliser.

Défaut de bien entretenir le VTT.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Augmente les risques d'accident et de dommages à l'équipement.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Inspecter le VTT lors de chaque utilisation pour s'assurer qu'il est en bon état de marche.

Suivre les recommandations d'inspection et d'entretien décrites plus loin dans ce *Guide du conducteur*.

## AVERTISSEMENT

### **DANGER POSSIBLE**

Conduire sur des cours d'eau gelés.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

De graves blessures ou un décès pourraient survenir si la glace cédait sous le poids du véhicule, et/ou du conducteur/passager.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais conduire le véhicule sur une surface gelée avant de s'être assuré que la glace est assez épaisse pour supporter le poids du véhicule et de sa charge ainsi que la force créée par un véhicule en mouvement.



V00A1HQ

### **DANGER POSSIBLE**

Enlever les mains du guidon (conducteur) ou des poignées (passager) ou les pieds des repose-pieds lorsque le véhicule est en marche.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

En enlevant même une seule main ou un seul pied, on peut réduire sa capacité de contrôler le véhicule ou perdre l'équilibre et chuter du véhicule. Si on retire un pied du marchepied, le pied ou la jambe pourrait venir en contact avec les roues arrière, ce qui pourrait provoquer des blessures ou un accident.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Le conducteur et le passager doivent toujours garder les deux mains sur le guidon ou les poignées et les deux pieds sur les repose-pieds lorsque le véhicule est en marche.



V00A11Q

## **DANGER POSSIBLE**

Ne pas conduire le véhicule avec prudence en terrain inconnu.

## **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

On peut réaliser trop tard qu'il y a des rochers cachés, des bosses ou des cavités, de sorte qu'il sera impossible de réagir.

On pourrait perdre la maîtrise du VTT ou celui-ci pourrait se renverser.

## **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Conduire lentement et être particulièrement prudent lorsqu'on s'aventure en terrain inconnu.

Toujours faire preuve de vigilance en VTT lorsque les conditions du terrain varient.

Ne jamais oublier que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Conduire plus lentement lorsqu'un passager vous accompagne.

## AVERTISSEMENT



V00A1JQ

### **DANGER POSSIBLE**

Défaut d'être particulièrement prudent en terrain très accidenté, glissant ou friable.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Peut entraîner une perte de traction ou de maîtrise du véhicule et ainsi provoquer un accident, y compris un renversement.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne pas utiliser le véhicule en terrain très accidenté, glissant ou friable, à moins d'avoir appris et pratiqué les techniques d'utilisation du VTT sur ce type de terrain.

Toujours être particulièrement prudent sur ce type de terrain.

Ne jamais oublier que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. En cas de doute, faire descendre le passager avant de conduire sur un tel terrain.



V00A1KQ

### **DANGER POSSIBLE**

Virage inadéquat.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Perte de contrôle du VTT pouvant provoquer une collision ou un renversement.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Utiliser les méthodes de virage expliquées dans ce guide. Négocier les virages à basse vitesse avant de tenter un virage à plus haute vitesse.

Ne pas oublier que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Ne jamais faire cette manoeuvre quand on transporte un passager. Ne pas oublier que la maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier lorsqu'on transporte un passager.

Ne pas tourner à des vitesses excessives.



V00A1LQ

### **DANGER POSSIBLE**

Utilisation sur des pentes trop escarpées.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Le véhicule peut se renverser plus facilement sur des pentes très escarpées que sur des surfaces de niveau ou sur de petites pentes.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais utiliser le VTT sur des pentes trop escarpées pour le véhicule ou pour votre niveau de compétence.

S'exercer sur de petites pentes avant de s'aventurer sur les pentes plus prononcées.

Ne pas oublier que même si on peut grimper des pentes escarpées avec ce véhicule, on ne recommande pas de le faire avec un passager. Faire descendre le passager avant de tenter une telle manoeuvre. Faire preuve de jugement.



V00A1MQ

## **DANGER POSSIBLE**

Monter les collines de façon inadéquate.

## **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait entraîner une perte de contrôle, l'éjection du passager ou un renversement du véhicule.

## **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours monter une pente de la façon prescrite dans ce guide.

Bien observer le terrain avant de monter une pente. Ne pas oublier que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faire descendre le passager avant de monter une colline. Ne pas oublier que la maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier lorsqu'on transporte un passager.

Ne jamais monter une pente dont la surface est trop glissante ou trop friable.

Le conducteur et le passager doivent transférer leur poids vers l'avant.

Ne jamais accélérer ou changer de rapport de façon soudaine, puisque le VTT pourrait renverser vers l'arrière.

Ne jamais traverser la crête d'une colline à haute vitesse, puisqu'un obstacle, un escarpement prononcé, un autre véhicule ou une autre personne pourrait se trouver de l'autre côté.



V00A1NQ

## **DANGER POSSIBLE**

Méthode de descente inadéquate.

## **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait entraîner une perte de contrôle, l'éjection du passager ou le renversement du véhicule.

## **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours descendre une pente de la façon expliquée dans ce guide.

**REMARQUE:** Il faut utiliser une technique de freinage spéciale lorsqu'on descend une pente.

Toujours examiner le terrain avant de descendre une pente. Ne pas oublier que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faire descendre le passager avant d'escalader une colline. Ne pas oublier que la maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier lorsqu'on transporte un passager.

Le conducteur et le passager doivent transférer leur poids vers l'arrière. Le passager doit tenir fermement les poignées de maintien.

Ne jamais descendre une pente à haute vitesse.

Éviter de descendre une pente dans un angle qui ferait trop pencher le véhicule d'un côté. Descendre la pente tout droit dans la mesure du possible.



V00A10Q

## **DANGER POSSIBLE**

Déplacements à flanc de colline ou virages inadéquats dans les pentes.

## **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait entraîner une perte de contrôle, l'éjection du passager ou un renversement du véhicule.

## **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais tenter une telle manoeuvre si on transporte un passager. Toujours le faire descendre au préalable.

Ne jamais tenter un virage dans une pente à moins de maîtriser la technique de virage décrite dans ce guide pour un terrain de niveau. Être très prudent lorsqu'on fait un virage dans une pente.

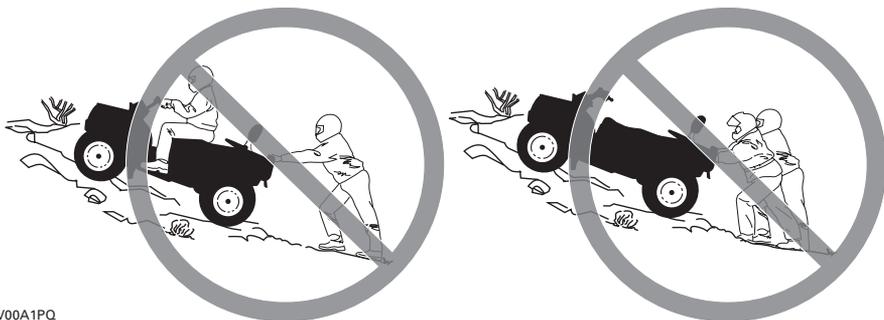
Éviter dans la mesure du possible de se déplacer à flanc de colline.

### **Quand on se déplace à flanc de colline:**

Toujours procéder de la façon prescrite dans ce guide.

Éviter les pentes dont les surfaces sont trop glissantes ou trop friables.

Transférer son poids vers le haut de la colline.



V00A1PQ

## **DANGER POSSIBLE**

Calage, recul ou débarquement inadéquat quand on monte une pente.

## **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait entraîner un renversement du véhicule.

## **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Choisir le bon rapport et maintenir une vitesse constante quand on monte une pente.

### **Si le véhicule perd sa vitesse en marche avant:**

Le conducteur et le passager doivent garder leur poids vers l'avant. Ne jamais accélérer ni changer de rapport brusquement. Le véhicule pourrait se renverser vers l'arrière.

Appliquer les freins.

Verrouiller le frein de stationnement après s'être immobilisé.

Faire d'abord descendre le passager, puis descendre. Descendre vers le haut de la colline ou sur le côté si le véhicule est orienté vers le haut de la pente.

### **Si le véhicule commence à reculer:**

Le conducteur et le passager doivent garder leur poids vers le haut de la colline. Ne jamais accélérer ni changer de rapport brusquement. Le véhicule pourrait se renverser vers l'arrière.

Ne jamais serrer le frein arrière si le véhicule recule.

Serrer graduellement le frein avant.

Une fois complètement arrêté, serrer également le frein arrière et verrouiller le frein de stationnement.

Faire d'abord descendre le passager, puis descendre soi-même. Descendre vers le haut de la colline ou sur le côté si le véhicule est orienté vers le haut de la pente.

Retourner le véhicule et y remonter de la façon décrite plus loin dans ce guide.



V00A1QQ

### **DANGER POSSIBLE**

Façon inadéquate de négocier les obstacles.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Peut entraîner une perte de contrôle, l'éjection du passager ou une collision. Pourrait provoquer un renversement du véhicule.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faire descendre le passager avant de franchir des obstacles. Ne jamais oublier que la maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier quand on transporte un passager.

Avant de s'aventurer en terrain inconnu, vérifier s'il y a des obstacles.

Ne jamais tenter de passer de gros obstacles, tels que de s rochers ou des troncs d'arbres.

Lorsqu'on négocie des obstacles, procéder de la façon décrite dans ce guide.



V00A1RQ

### **DANGER POSSIBLE**

Dérapiage ou glissement inadéquat.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

On peut perdre le contrôle du véhicule.

Le véhicule peut également reprendre son adhérence subitement, ce qui peut provoquer un renversement ou l'éjection du passager.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais tenter une telle manoeuvre avec un passager. Ne pas oublier que la maniabilité et la stabilité du véhicule peuvent varier quand on transporte un passager.

Apprendre à contrôler de façon sécuritaire un véhicule qui dérape ou qui glisse en s'exerçant à basse vitesse sur un terrain égal et de niveau.

Sur les surfaces très glissantes comme la glace, conduire lentement et prudemment pour réduire les risques de dérapage ou de perte de contrôle.



V00A1SQ

## **DANGER POSSIBLE**

Utilisation du véhicule dans une étendue d'eau profonde ou présentant un courant fort.

## **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Les pneus peuvent flotter, ce qui entraînerait une perte de traction et une perte de contrôle pouvant causer un accident.

## **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais utiliser ce véhicule quand le courant est fort ou dans une étendue d'eau plus profonde que ce que prescrit ce guide.

Avant de traverser un cours d'eau, en vérifier la profondeur et la force du courant. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser les marchepieds.

L'eau réduit la capacité de freinage. Faire fonctionner les freins une fois sorti de l'eau. Au besoin, freiner à répétition pour sécher les plaquettes. Ne pas oublier de prévoir davantage de distance pour freiner lorsqu'on transporte un passager.



V00A1TQ

### **DANGER POSSIBLE**

Utilisation inadéquate de la marche arrière.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

On pourrait frapper un obstacle ou une personne derrière le véhicule, ce qui pourrait causer de graves blessures.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Avant de passer en marche arrière, s'assurer que la voie est libre derrière le véhicule. Après s'en être assuré, passer en marche arrière et circuler lentement. Tenir compte que le passager peut obstruer la vue.



V00A00Q

Utilisation de pneus inadéquats pour ce véhicule ou pression inadéquate/ inégale.

### **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

L'utilisation de pneus inadéquats pour ce véhicule ou dont la pression est insuffisante ou inégale peut entraîner une perte de contrôle et accroître les risques d'accident.

### **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Toujours utiliser des pneus de la dimension et du type indiqués dans ce guide.

S'assurer que la pression des pneus est conforme aux recommandations de ce guide.



V00A26Q

## **DANGER POSSIBLE**

Utilisation d'un véhicule ayant fait l'objet de modifications non approuvées.

## **CONSÉQUENCES POSSIBLES**

L'installation inadéquate d'accessoires ou la modification de ce véhicule peut avoir un effet sur sa maniabilité et pourrait, dans certains cas, causer un accident.

## **COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais modifier ce véhicule en installant ou en utilisant des accessoires pour lesquels il n'est pas conçu. Toutes les pièces et tous les accessoires installés sur ce véhicule doivent être des composants d'origine Bombardier, ou l'équivalent, conçus pour ce véhicule; leur installation et leur utilisation doit se faire conformément aux instructions. Pour plus de renseignements, communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

Ne pas poser de sièges pour passagers ni utiliser les porte-bagages pour transporter plus de un passager.



V00A1UQ

**DANGER POSSIBLE**

Surcharge du véhicule, transport ou remorquage inadéquat d'une charge.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Pourrait avoir un effet sur la maniabilité et causer un accident.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais dépasser la charge admissible pour ce véhicule.

Bien répartir et fixer solidement la charge.

Réduire la vitesse en transportant une charge ou en tirant une remorque.  
Prévoir une plus grande distance de freinage.

Procéder de la façon décrite dans ce guide lorsqu'il s'agit de transporter une charge ou de tirer une remorque.

**⚠ AVERTISSEMENT**



V03M01Q

**DANGER POSSIBLE**

Le transport de matériel inflammable ou dangereux comporte un risque d'explosion.

**CONSÉQUENCES POSSIBLES**

Des blessures graves ou la mort.

**COMMENT CONTOURNER LE DANGER**

Ne jamais transporter de matériel inflammable ou dangereux.

En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

**⚠ AVERTISSEMENT**

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

---

# AVERTISSEMENT

Afin d'apprécier pleinement les joies de la conduite, il faut respecter certains conseils et concepts de base. Certains peuvent sembler tout à fait nouveaux, alors que d'autres vous paraîtront logiques ou évidents. Malgré tout, nous vous demandons de prendre quelques minutes pour lire complètement ce guide avant d'utiliser ce véhicule.

Bombardier déconseille aux moins de 16 ans de conduire ce véhicule. Le passager doit avoir au moins 12 ans. Lorsqu'il est assis sur le véhicule, il doit pouvoir garder les pieds sur les marchepieds et tenir les poignées de maintien en tout temps. Pour la sécurité des enfants, nous vous recommandons fortement de vous conformer à cette directive. Vous seul pouvez juger si un conducteur est en mesure de comprendre les risques et d'utiliser le véhicule de façon sécuritaire.

Les personnes qui ont une déficience intellectuelle ou un handicap et les amateurs de risques sont plus exposés aux capotages ou collisions, qui pourraient causer des blessures ou le décès.

Il faut bien se familiariser avec les commandes et le fonctionnement général du véhicule avant de s'aventurer hors route. Nous vous recommandons de vous exercer dans un endroit approprié qui ne pose aucun danger pour bien vous familiariser avec les commandes. Conduisez lentement. La conduite à haute vitesse exige beaucoup d'expérience, et les conditions de conduite doivent être idéales.

La maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage varient quand on transporte un passager. Conduire plus lentement lorsqu'un passager nous accompagne. Prévoir davantage de distance pour freiner.

Les véhicules ne sont pas tous identiques. Chacun a un rendement, des commandes et des caractéristiques qui lui sont propres. Chacun exige une conduite particulière et se manie différemment.

Ne présumez jamais qu'un véhicule peut s'aventurer partout sans risque. En terrain accidenté, les trous, les dépressions, les talus ou autres irrégularités peuvent faire capoter le véhicule ou le rendre instable. Pour éviter ce problème, nous vous recommandons de ralentir et de bien lire le terrain devant vous. Si le véhicule tend à basculer ou à se renverser, nous vous suggérons de descendre immédiatement... du côté opposé au renversement!

# CONSEILS DE CONDUITE

## AVERTISSEMENT

Il est important d'effectuer la vérification de préutilisation avant d'utiliser le véhicule. Ne pas démarrer avant de s'être assuré du bon fonctionnement de tous les mécanismes et de toutes les fonctions du véhicule, sinon des blessures graves, voire mortelles, pourraient se produire.

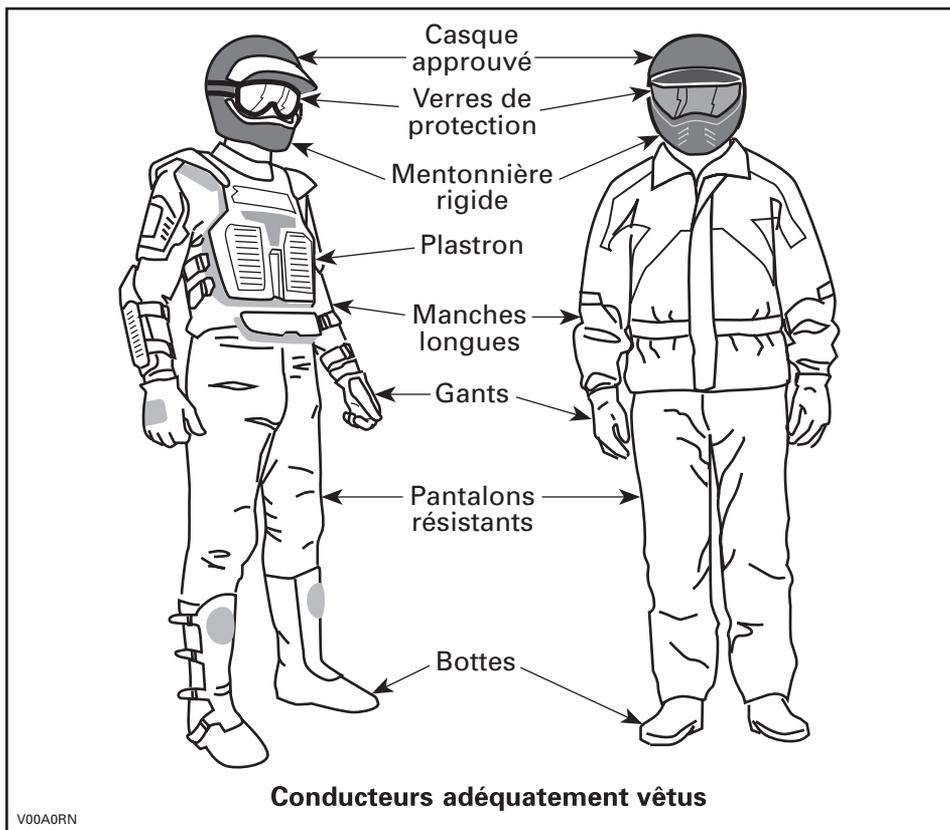
Avant d'utiliser ce véhicule, le conducteur doit toujours:

- a) Relâcher le frein de stationnement.
- b) Vérifier le fonctionnement de la direction.
- c) Vérifier le fonctionnement de l'accélérateur.
- d) Vérifier le fonctionnement des freins.
- e) Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur d'arrêt du moteur.
- f) Vérifier le fonctionnement et la propreté des phares et du feu arrière.
- g) Vérifier les niveaux d'essence et d'huile.
- h) Vérifier si les pneus et les jantes présentent une usure ou des dommages excessifs.
- i) Vérifier la pression d'air des pneus.
- j) Fixer toutes les charges et verrouiller les compartiments de rangement.
- k) Vérifier l'état du dossier.
- l) Vérifier l'état des poignées de maintien du passager.
- m) Informer le passager des règles de base en matière de sécurité.

Utiliser le véhicule seulement si le résultat de ces vérifications est satisfaisant.

## Vêtements

Les conditions météorologiques devraient déterminer la façon de s'habiller. Il est cependant important de toujours porter un vêtement protecteur et un équipement approprié, y compris un casque approuvé, des verres de protection, des bottes, des gants, un gilet à manches longues et un pantalon. Le passager devrait également porter un casque approuvé muni d'une mentonnière rigide. Ce type de vêtement vous protégera de certains dangers mineurs qui peuvent se présenter sur la route. Évitez de porter des vêtements lâches, comme un foulard, qui pourraient se prendre dans le véhicule ou dans les buissons et les branches. Selon les conditions, il se peut que vous deviez également porter des lunettes antibuée ou de soleil. Portez des lunettes de soleil le jour seulement. Des lentilles de couleurs différentes conçues pour les verres de sécurité aident à distinguer les variations de terrain.



## **Transport de charges et d'un passager**

Toute charge transportée sur le ou les supports du véhicule influence la stabilité et la maniabilité du véhicule. Par conséquent, il faut respecter les limites de charge prescrites par le fabricant du véhicule. Assurez-vous que la charge est bien fixée et qu'elle ne nuit pas à la conduite. Soyez conscient que la charge peut glisser ou tomber et provoquer un accident. Évitez les charges dépassant sur les côtés et pouvant se prendre dans les broussailles ou d'autres obstacles. Évitez aussi que la charge ne couvre et n'obstrue les phares ou le feu arrière. Assurez-vous que les attaches du compartiment de rangement sont fermées. Si vous retirez un couvercle de compartiment amovible pour transporter une charge, bien fixer la charge et s'assurer qu'aucun objet ne risque d'être éjecté. Fixez le couvercle du compartiment de rangement au support avant.

Ce véhicule est conçu spécialement pour un conducteur et UN passager seulement. N'installez pas de siège de passager et évitez d'utiliser les supports ou la surface qu'ils occupent pour transporter d'autres passagers. Le transport de plus de un passager compromet la stabilité et la maniabilité du véhicule.

## **Remorquage**

Le fait de tirer une remorque augmente de façon substantielle les risques de renversement, en particulier sur les pentes. Avant de fixer une remorque à un VTT, assurez-vous que son dispositif de fixation est compatible avec celui du VTT. Vérifiez que la remorque est à l'horizontale tout comme le VTT. (Dans certains cas, il se pourrait que vous deviez munir le dispositif d'attelage du VTT d'une rallonge spéciale). Installez des chaînes de sécurité pour retenir la remorque au VTT. La distance de freinage du VTT augmentera si vous remorquez des charges élevées, en particulier sur les pentes. Procédez avec prudence pour éviter de patiner ou de glisser. Après avoir immobilisé ou stationné le VTT, placez des cales sous les roues du véhicule et de la remorque pour éviter qu'ils ne se déplacent. Assurez-vous que la charge est répartie uniformément sur la remorque. Soyez prudent en retirant une remorque chargée, puisque la charge pourrait se renverser sur quiconque se trouverait à proximité. Ne pas prendre de virages à haute vitesse.

## **Le VTT, un véhicule de travail**

Le VTT peut vous aider à effectuer certaines tâches LÉGÈRES depuis l'enlèvement de la neige jusqu'au remorquage de billots ou au transport de charges. Vous pouvez vous procurer divers accessoires chez votre concessionnaire de VTT. Il est cependant important de toujours respecter la charge et la capacité du VTT. Un VTT surchargé peut créer une tension excessive sur les composants et les briser. Pour éviter tout risque de blessures, nous vous recommandons également d'observer les instructions et les avertissements concernant l'accessoire. Évitez tout effort physique en soulevant ou en tirant des charges élevées ou en maniant manuellement le VTT (voir la section CONDUITE RÉCRÉATIVE ci-dessous).

## Conduite récréative

Respectez les droits et les limites des autres. Évitez les endroits désignés pour les autres types de véhicules tels que les sentiers destinés à la motoneige, à l'équitation, au ski de fond, au vélo de montagne, etc. Ne tenez jamais pour acquis qu'il n'y a personne sur le sentier. Gardez toujours la droite et évitez de zigzaguer d'un côté à l'autre du sentier. Préparez-vous à arrêter pour vous placer sur le côté quand un autre utilisateur se présente en sens contraire.

Adhérez à un club local de VTT pour vous y procurer une carte et des conseils sur les endroits réservés à ce sport. S'il n'existe aucun club dans votre région, contribuez à en mettre un sur pied. Les randonnées de groupe et les activités d'un club constituent une expérience sociale des plus intéressante.

Tenez-vous toujours à une distance sécuritaire des autres véhicules. En jugeant bien la vitesse, les conditions du terrain, la température ainsi que l'état mécanique de votre VTT et en ayant confiance au bon jugement des autres, vous serez mieux en mesure de déterminer quelle est la distance sécuritaire. Les VTT, tout comme les autres véhicules, ne peuvent s'arrêter pile.

Avant d'utiliser le véhicule, informez vos proches de l'endroit où vous prévoyez vous aventurer et du moment prévu pour le retour. Ne consommez jamais d'alcool ni de drogues avant ou durant les randonnées!

Selon la durée de la randonnée, munissez-vous d'outils additionnels ou d'équipement d'urgence. Renseignez-vous sur les endroits où vous pouvez vous approvisionner en carburant et en huile. Préparez-vous à faire face à tout imprévu. Nous vous recommandons également de toujours transporter une trousse de premiers soins.

## Environnement

Un VTT présente, entre autres, l'avantage de vous mener hors des sentiers battus. Il est cependant important de toujours respecter la nature et le droit des autres d'en profiter. Évitez les endroits classiquement vulnérables. Ne conduisez pas sur les cultures ni les arbustes; ne coupez pas les arbres; ne détruisez pas les clôtures, et évitez de faire tourner les roues à vide car cela détruit le terrain. Ayez «le pied léger».

Il est interdit à plusieurs endroits de pourchasser les animaux sauvages. Les animaux peuvent mourir d'épuisement si on les pourchasse avec un VTT. Si vous rencontrez un animal sur le sentier, arrêtez-vous pour l'observer paisiblement et avec prudence. Vous en garderez un des plus beaux souvenirs de votre vie.

Observez la règle selon laquelle «ce que j'apporte, je le rapporte». Évitez de jeter des ordures. N'allumez aucun feu de camp à moins d'en avoir la permission... et si c'est le cas... à une distance raisonnable des endroits secs. Les dangers que vous pourriez provoquer sur le sentier pourraient tôt ou tard causer des blessures, à vous ou aux autres.

Respectez les terres agricoles. Obtenez toujours la permission du propriétaire avant de vous aventurer en terrain privé. Respectez les cultures, les animaux de ferme et les limites de la propriété. Refermez toute barrière après l'avoir traversée.

Enfin, évitez de polluer les cours d'eau, les lacs et les rivières. Ne modifiez en aucun cas le silencieux ni le moteur et n'enlevez aucun de leurs composants.

## **Limites de conception**

Quoique le véhicule soit exceptionnellement robuste pour sa catégorie, il s'agit par définition d'un véhicule léger et son utilisation doit se limiter à sa fonction première.

L'addition d'un poids sur une partie quelconque du véhicule modifiera sa stabilité en plus de modifier son rendement.

## **Utilisation hors route**

L'utilisation hors route présente toujours un danger. Tout terrain n'ayant pas été préparé spécialement pour des véhicules présente un danger inhérent lorsque son angle, sa composition et sa pente sont imprévisibles. Le terrain comme tel est la source continue de dangers, et quiconque s'y risque doit en être conscient.

Un conducteur qui s'aventure hors route devrait toujours emprunter la voie la plus sécuritaire en observant soigneusement le terrain devant soi. Le véhicule ne doit être confié en aucun cas à une personne ne connaissant pas parfaitement les instructions de conduite et on ne devrait jamais s'aventurer en terrain escarpé ou incertain.

## **Précautions générales et mesures de sécurité**

Les précautions idéales à prendre contre les risques que représente l'utilisation d'un VTT se résument en quelques mots: prudence, expérience et habileté.

S'il y a le moindre doute quant à la capacité du véhicule à négocier en toute sécurité un obstacle ou une étendue, emprunter une autre route.

Hors route, la puissance et la traction, plus que la vitesse, sont importantes. Ne pas conduire à une vitesse qui réduit votre visibilité et votre capacité à choisir les passages sécuritaires.

Observer constamment le terrain devant soi pour repérer les variations soudaines d'inclinaison et les obstacles tels que les rochers ou les souches, qui peuvent entraîner une perte de stabilité et faire basculer le véhicule.

La maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage varient quand on transporte un passager. Conduire plus lentement lorsqu'un passager nous accompagne. Prévoir davantage de distance pour freiner.

Éviter d'utiliser le véhicule si les commandes ne fonctionnent pas normalement.

Avant de passer en marche arrière, s'assurer que la voie est libre derrière le véhicule. Reculer lentement et éviter les virages serrés. Tenir compte que le passager peut obstruer la vue. Faire descendre le passager si nécessaire.

Appliquer le frein de stationnement quand le véhicule est arrêté ou stationné, surtout quand on stationne en pente. En pente raide, ou si le véhicule transporte une charge, bloquer les roues du véhicule avec des roches ou des briques. Bien fermer le robinet d'essence.

## Montée

Grâce à leur design, les VTT sont d'excellents grimpeurs, à un point tel qu'ils pourraient basculer avant même de perdre leur traction. Par exemple, il est fréquent qu'on escalade une colline érodée au point où sa crête est très pointue. Le VTT peut évidemment surmonter un tel obstacle, mais on doit le faire en tenant compte du risque de basculement au moment où le poids du véhicule est transféré de l'avant vers l'arrière.

Le même problème peut survenir lorsqu'un objet incrusté soulève l'avant du véhicule plus qu'on ne le désire. Dans ce cas, modifier sa trajectoire en tenant compte des risques que représente le déplacement à flanc de colline.

Il est également sage de bien connaître l'état du terrain de l'autre côté de la colline ou du talus. Il arrive trop souvent qu'il y ait un escarpement impossible à négocier ou à descendre.

## Descente

Les VTT peuvent habituellement monter des pentes plus escarpées que celles qu'ils peuvent descendre. Par conséquent, avant de monter une pente, s'assurer qu'on pourra la descendre en toute sécurité.

Si on ralentit en descendant une pente glissante, le véhicule pourrait dérapier. Maintenir une vitesse constante et/ou accélérer légèrement pour reprendre le contrôle.

## Déplacement à flanc de colline

Dans la mesure du possible, on devrait éviter de tels déplacements. Sinon, procéder avec une extrême prudence. Le véhicule pourrait basculer si on se déplace latéralement sur une pente escarpée. De plus, le véhicule pourrait se mettre à glisser et devenir incontrôlable sur les surfaces glissantes et instables. Éviter les obstacles et les dépressions qui auraient pour effet de soulever le véhicule d'un côté, ce qui risquerait de le faire basculer.

## Escarpements

Les amortisseurs du VTT se détendront complètement et le véhicule s'arrêtera si ses roues avant ou arrière se retrouvent dans le vide, au dessus d'un escarpement. Si l'escarpement est à pic ou profond, le véhicule piquera du nez et basculera.

### **AVERTISSEMENT**

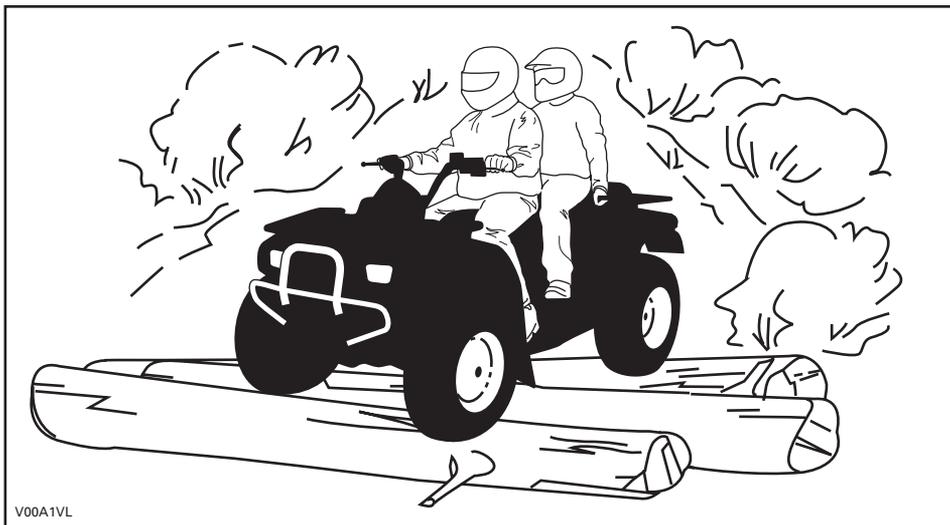
Éviter de passer dans les escarpements. Faire plutôt marche arrière et emprunter une autre route.

## Techniques de conduite

Il est important de respecter les limites de vitesse pour éviter les blessures. Maniez doucement l'accélérateur pour vous déplacer en sécurité. Les statistiques montrent que les virages à haute vitesse entraînent généralement des accidents et des blessures. Il ne faut jamais oublier qu'un VTT est lourd! À lui seul, son poids pourrait vous garder prisonnier s'il venait à se renverser sur vous.

Les VTT ne sont pas conçus pour sauter et ne peuvent, pas plus que vous, absorber l'énergie d'impacts tels que les sauts. La pratique de cabrés peut faire que le véhicule se renverse sur vous. Ces deux exercices sont très risqués. Nous vous recommandons de les éviter en tout temps.

Pour assurer une bonne maîtrise du véhicule, nous vous recommandons fortement de garder les mains sur le guidon et à portée des commandes. Le même principe s'applique pour les pieds. Pour réduire les risques de blessures aux jambes et aux pieds, gardez ceux-ci sur les repose-pieds en tout temps. Évitez d'orienter le bout des pieds vers l'extérieur ou d'utiliser le pied pour faciliter les virages, puisqu'ils pourraient être heurtés, demeurer coincés par un obstacle ou entrer en contact avec les roues.



Malgré que la suspension du VTT soit adéquate, un terrain ondulé ou rugueux vous rendra inconfortable et peut même causer des maux de dos. Vous devrez souvent adopter une position accroupie ou semi-accroupie. Ralentissez et laissez vos jambes fléchies absorber les coups.

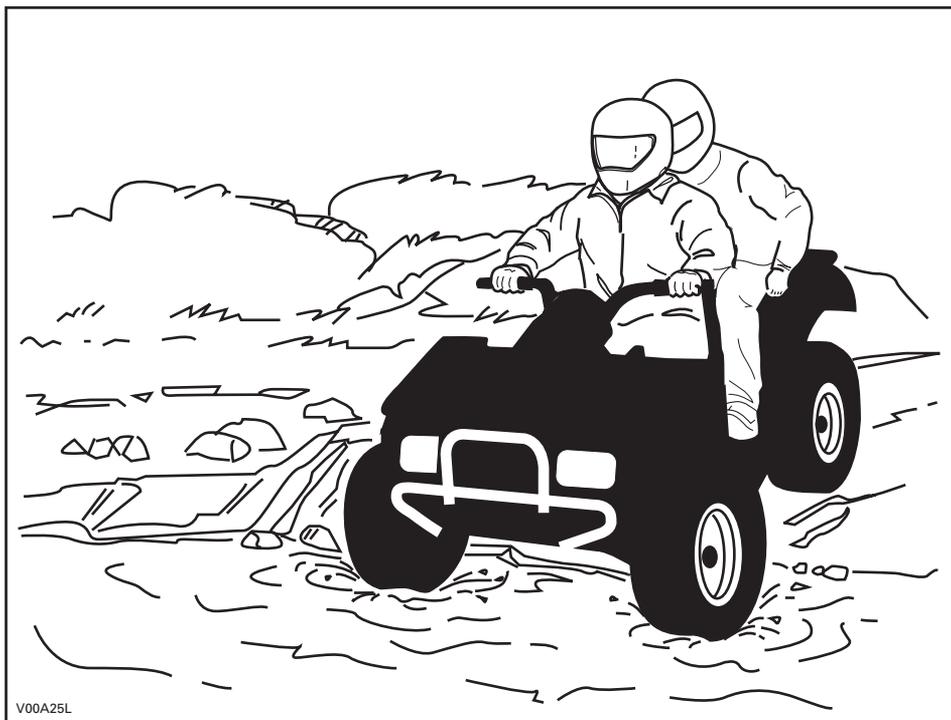
En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

### AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

Le VTT n'est pas conçu pour circuler sur les routes ou les autoroutes. (Dans la plupart des endroits, il s'agit d'une pratique illégale). Vous pourriez entrer en collision avec un autre véhicule en circulant sur les routes ou les autoroutes avec votre VTT. Les pneus du VTT ne conviennent pas aux surfaces asphaltées. Sur une surface asphaltée, la maniabilité et la capacité de contrôle du véhicule pourraient être grandement réduites. La conduite sur route ou sur les accotements peut semer la confusion chez les autres usagers de la route, en particulier si vos feux sont allumés. Si vous devez traverser une route, le conducteur en tête de file doit descendre de son VTT, observer la route et diriger les autres conducteurs. La dernière personne ayant traversé aide alors le conducteur en tête à traverser à son tour. Évitez de circuler sur les trottoirs, car ils sont destinés aux piétons.

L'eau peut présenter un danger. Si elle est trop profonde, le VTT peut «flotter» et chavirer. Vérifiez la profondeur de l'eau et la force du courant avant de traverser un cours d'eau. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser les marchepieds. Dans l'eau comme sur la rive, attention aux surfaces glissantes tels les rochers, l'herbe, les billots, etc. On pourrait perdre l'adhérence. Évitez d'entrer dans l'eau à haute vitesse, car elle freinera votre mouvement et pourrait vous éjecter du véhicule.



L'eau réduit la capacité de freinage. Après être sorti de l'eau, rouler à basse vitesse et actionner les freins quelques fois pour que la chaleur de la friction sèche les plaquettes. La distance de freinage peut varier lorsqu'on transporte un passager. Conduire plus lentement lorsqu'un passager vous accompagne. Prévoir davantage de distance pour freiner.

Le terrain peut être boueux et marécageux près des cours d'eau. Tenez-vous prêt à rencontrer des trous ou des variations de profondeur. De plus, soyez attentif au danger que peuvent poser les rochers, les billots, etc., qui sont recouverts par la végétation.

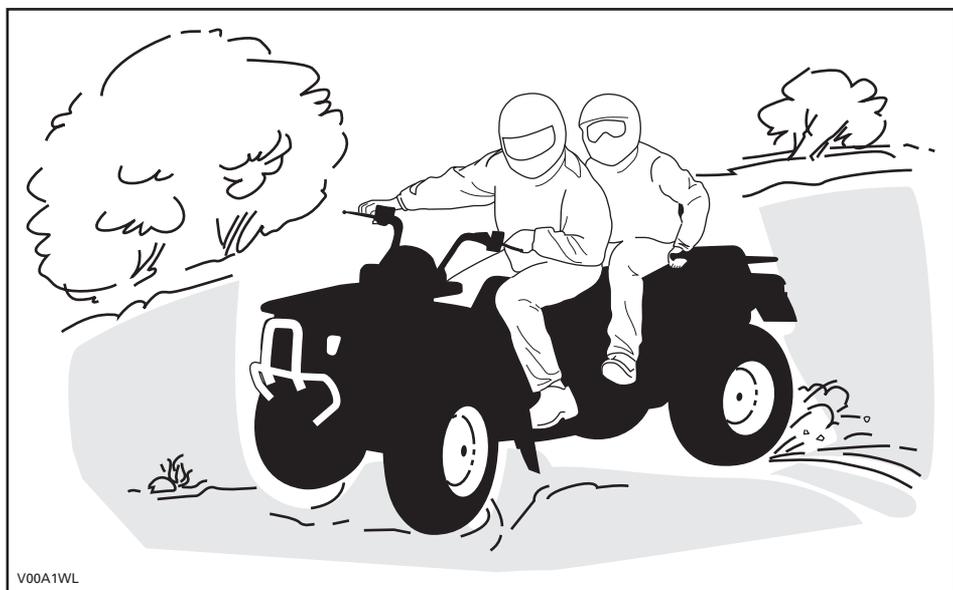
Si votre trajet vous amène à traverser des étendues d'eau gelées, **assurez-vous que la glace est assez épaisse** pour supporter votre poids, celui du VTT et de sa charge. Soyez particulièrement prudent à proximité des trous dans la glace car ils indiquent à coup sûr que l'épaisseur de la glace varie. N'oubliez pas que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, renoncez à traverser.

La glace compromet également la maniabilité du véhicule. Roulez lentement et ne faites pas d'accélération brusques. Cela fait patiner les roues, sans compter que le véhicule pourrait se renverser. Évitez de freiner brusquement, puisque cela causera probablement une glissade incontrôlée et un renversement. Évitez en tout temps de vous aventurer dans la neige fondante, puisqu'elle pourrait obscurcir le fonctionnement des commandes du véhicule. Ne jamais tenter cette manœuvre avec un passager. Ne pas oublier que la maniabilité et la stabilité du véhicule peuvent varier lorsqu'on transporte un passager.

Rouler sur les dunes de sable et sur la neige est une expérience unique, mais on doit prendre certaines précautions. La neige et le sable mouillé, épais ou fin peuvent entraîner une perte de traction et faire que le VTT glisse, s'enfonce ou s'enlise. Dans ce cas, recherchez une base plus solide. Une fois de plus, le meilleur conseil consiste à ralentir et à tenir compte de l'état du terrain. Conduire lentement lorsqu'on transporte un passager.

Pour s'aventurer sur les dunes, nous vous recommandons de munir le véhicule d'un fanion de sécurité de type antenne pour aider vos compagnons à vous repérer au-delà du banc de sable suivant. Soyez prudent quand vous apercevez un fanion de sécurité devant vous. Puisque ce type de fanion peut se prendre dans les branches et rebondir sur vous, évitez de l'utiliser là où les branches et les obstacles sont particulièrement bas. Ne pas oublier que la maniabilité et la stabilité du véhicule peuvent varier lorsqu'on transporte un passager.

Conduire sur un chemin de roches ou de gravier est similaire à la conduite sur glace. La direction du véhicule étant altérée, il pourrait glisser et se renverser, surtout à haute vitesse. De plus, la distance de freinage peut varier. Rappelez-vous qu'appuyer sur l'accélérateur brusquement risque de projeter des pierres vers l'arrière, dans la voie du conducteur suivant. Ne faites jamais cela délibérément. Ne pas oublier que la maniabilité et la stabilité du véhicule peuvent varier lorsqu'on transporte un passager.



V00A1WL

Si le véhicule se met à glisser, tourner le guidon dans le même sens que la direction du glissement jusqu'à ce que vous repreniez contrôle du véhicule. Ne jamais serrer les freins à fond ou bloquer les roues.

Respectez la signalisation du sentier. Elle est là pour vous aider.

Franchir les obstacles que vous trouvez sur votre chemin avec prudence. Il peut s'agir de pierres détachées, de troncs d'arbres, de surfaces glissantes, de clôtures, de poteaux, de remblais ou de dépressions. Évitez ces obstacles dans la mesure du possible. Rappelez-vous que certains sont trop gros ou dangereux pour qu'on puisse les traverser, et doivent donc être évités. Les pierres et les troncs plus petits peuvent être franchis sans danger, pourvu qu'on les aborde à un angle de 90°. Tenez-vous sur les repose-pieds, genoux fléchis. Ajustez la vitesse sans perdre votre élan et évitez d'accélérer brusquement. Tenir le guidon fermement. Transférez votre poids vers l'arrière, et franchissez l'obstacle en vous assurant que les roues avant demeurent au sol. Tenir compte en franchissant l'obstacle qu'il peut glisser ou se déplacer.

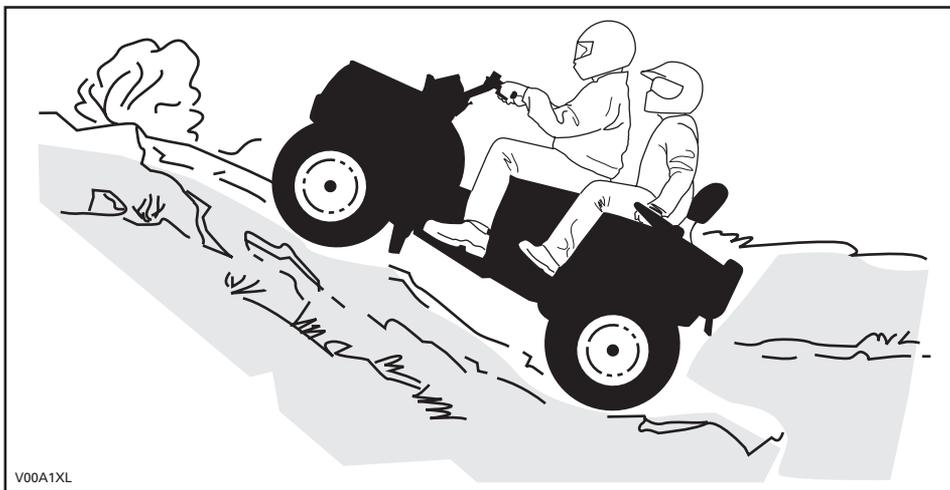
Deux choses sont importantes lorsqu'on roule sur des collines ou des pentes: soyez prêt à réagir face à un terrain glissant, à des variations de terrain ou à des obstacles, et ajustez constamment la position de votre corps. Le conducteur est responsable de la sécurité du passager. En cas de doute, faire descendre le passager avant de franchir les obstacles.

## Montée

N'oubliez pas que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faites descendre le passager avant de monter une colline. N'oubliez jamais que la maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier quand on transporte un passager.

Si vous décidez de le garder sur le véhicule, le passager doit synchroniser ses mouvements avec les vôtres.

Maintenez votre poids en avant, vers le haut de la colline. Gardez les pieds sur les repose-pieds, passez à un petit rapport, accélérez au besoin, et changez rapidement de rapport tout en montant la colline. Ne pas rouler trop vite, puisque l'avant du véhicule pourrait se soulever et retomber vers l'arrière, sur vous. Si l'angle est tel qu'il est impossible de grimper ou que le véhicule se met à reculer, freinez en prenant soin de ne pas causer de glissement. Descendez et recourez ensuite à la technique du virage en U ou en K (se tenir à côté du véhicule, et le faire reculer en orientant l'arrière vers le haut de la pente, tout en contrôlant la descente avec la manette de frein. Redescendre ensuite la colline de face). Toujours marcher ou descendre en amont de la montagne et restez à l'écart du véhicule et de ses roues motrices. Ne tentez jamais de retenir un véhicule qui se renverse. **Restez à l'écart.** Évitez de traverser le sommet de la colline à haute vitesse, puisque des obstacles, dont des escarpements, peuvent se trouver de l'autre côté. Attendez que le véhicule soit revenu en terrain sûr pour faire remonter le passager.



En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

### **⚠ AVERTISSEMENT**

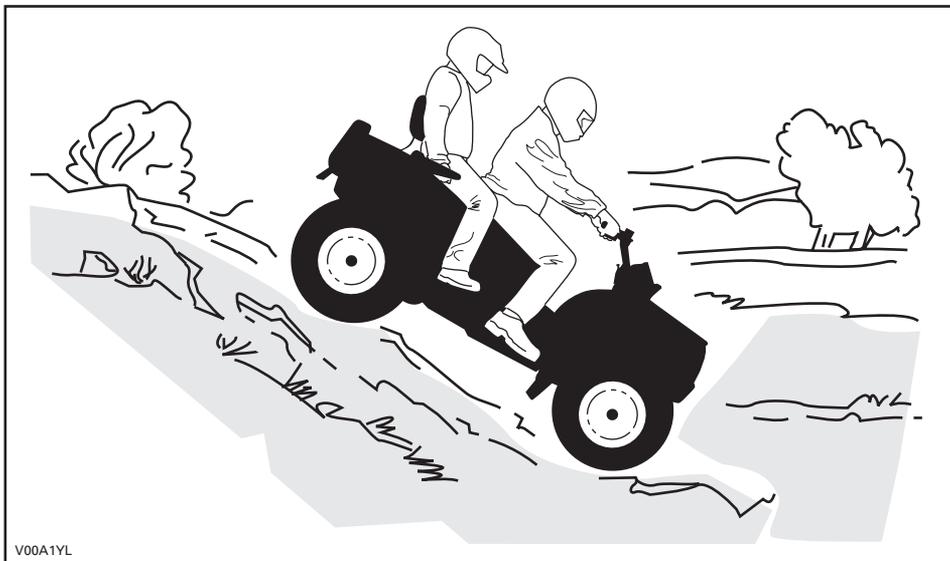
Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

## Descente

N'oubliez pas que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faites descendre le passager avant de descendre une colline. N'oubliez jamais que la maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier quand on transporte un passager.

Si vous décidez de le garder sur le véhicule, le passager doit synchroniser ses mouvements avec les vôtres.

Maintenez votre poids vers l'arrière. Freinez graduellement pour éviter de glisser. En descente, ne pas ralentir avec la compression du moteur et ne pas mettre le véhicule au point mort.



V00A1YL

## Circulation à flanc de colline

N'oubliez pas que le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faites descendre le passager avant de circuler à flanc de colline. N'oubliez jamais que la maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier quand on transporte un passager.

Si vous décidez de le garder sur le véhicule, le passager doit synchroniser ses mouvements avec les vôtres.

Cette technique comporte **énormément de risques**, puisqu'elle peut modifier radicalement l'équilibre du véhicule. Nous vous recommandons d'ailleurs de l'éviter dans la mesure du possible. Cependant, si vous devez effectuer un tel déplacement, placez **TOUJOURS** votre poids vers le haut de la colline, et soyez prêt à descendre de ce côté si le véhicule se renverse. **Ne tentez jamais d'immobiliser le véhicule ou de le protéger des dommages.**



## Entretien périodique

Au retour d'une randonnée, il est sage d'éliminer toute accumulation de neige, de boue et de saleté. Cela aura non seulement pour effet de prolonger la durée du véhicule et de le rendre plus attrayant pour la revente, mais vous éliminerez ainsi tous les risques lors d'une utilisation subséquente. Lavez le véhicule avec de l'eau savonneuse tiède et laissez-le sécher (ou épongez-le avec un chiffon). Évitez de laver le VTT à l'extérieur par temps froid. Lubrifiez adéquatement le véhicule tel qu'indiqué à la section ENTRETIEN.

Votre responsabilité quant à la sécurité consiste à respecter les recommandations contenues dans ce *Guide du conducteur*. Les conseils qu'on y trouve sur la façon de bien entretenir votre véhicule sont précieux. Pour une assistance plus complète, communiquez avec votre concessionnaire autorisé de VTT Bombardier. Il sera toujours ravi de vous aider.

Toute modification au véhicule visant à augmenter sa vitesse et son rendement peut constituer une violation des modalités de la garantie limitée du véhicule. De plus, certaines modifications, telle la dépose des composants du moteur ou du système d'échappement, sont illégales en vertu de la plupart des lois.

Modifier le format des roues et/ou des pneus peut compromettre la stabilité du véhicule. Une pression des pneus inadéquate peut les faire éclater ou les faire glisser sur leur jante. Le pneu pourrait sortir de la jante et être endommagé. Toujours remplacer les roues et les pneus lorsqu'ils sont endommagés.

La maniabilité et la stabilité du véhicule ainsi que la distance de freinage peuvent varier quand on transporte un passager. Conduire plus lentement lorsqu'un passager nous accompagne. Prévoir davantage de distance pour freiner.

Le conducteur est responsable de la sécurité du passager. Dans le doute, faire descendre le passager avant d'exécuter une manoeuvre. Faire preuve de jugement.

# ÉTIQUETTE VOLANTE

Ce véhicule est accompagné d'une étiquette volante et d'étiquettes contenant d'importants renseignements sur la sécurité.

On doit considérer les étiquettes comme faisant partie du véhicule. Si une étiquette se décolle ou devient illisible, communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier pour un remplacement.

Toute personne qui prend place sur le véhicule doit lire et comprendre ces renseignements avant de partir en randonnée.

<p><b>AVERTISSEMENT</b></p> <p>Une mauvaise utilisation du véhicule peut causer des BLESSURES GRAVES ou la MORT.</p>  <p>Conducteur et passager : portez un casque approuvé et des protections.</p> <p>NE JAMAIS conduire sur la voie publique.</p> <p>NE JAMAIS transporter plus de 1 passager.</p> <p>NE JAMAIS conduire sous l'influence de drogues ou alcool.</p> <p>NE JAMAIS conduire :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• sans avoir reçu une formation ou des directives appropriées.</li><li>• à une vitesse trop élevée pour vos compétences ou pour les conditions routières.</li><li>• sur la voie publique - le VTT pourrait entrer en collision avec un autre véhicule.</li></ul> <p>TOUJOURS :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• utiliser des techniques de conduite appropriées pour éviter le renversement du véhicule sur collines, terrains accidentés et dans les virages.</li><li>• éviter les chaussées pavées - au risque d'affecter gravement la manœuvrabilité et le contrôle.</li></ul> <p>LIRE LE GUIDE DU CONDUCTEUR. SUIVRE LES INSTRUCTIONS ET LES AVERTISSEMENTS.</p> <p><b>Ne pas retirer cette étiquette avant la vente.</b></p> <p>VO1M0VL 704400529</p>	<p><b>VTT DEUX PLACES</b></p> <p>Pas de conducteur de moins de 16 ans</p> <p>Pas de passager de moins de 12 ans</p> <p>Ne jamais transporter plus d'un passager</p> <hr/> <p>Véhicule conçu pour usage hors-route seulement.</p> <hr/> <p>Des cours de conduite sont fournis pour ce véhicule. Visionner la vidéo de sécurité. Bien lire et comprendre le Guide du conducteur et les avertissements sur ce VTT avant de le conduire.</p> <hr/> <p>Consultez votre concessionnaire pour connaître les lois locales/provinciales régissant l'utilisation de ce véhicule.</p> <p><b>Ne pas retirer cette étiquette avant la vente.</b></p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## **AVERTISSEMENT**

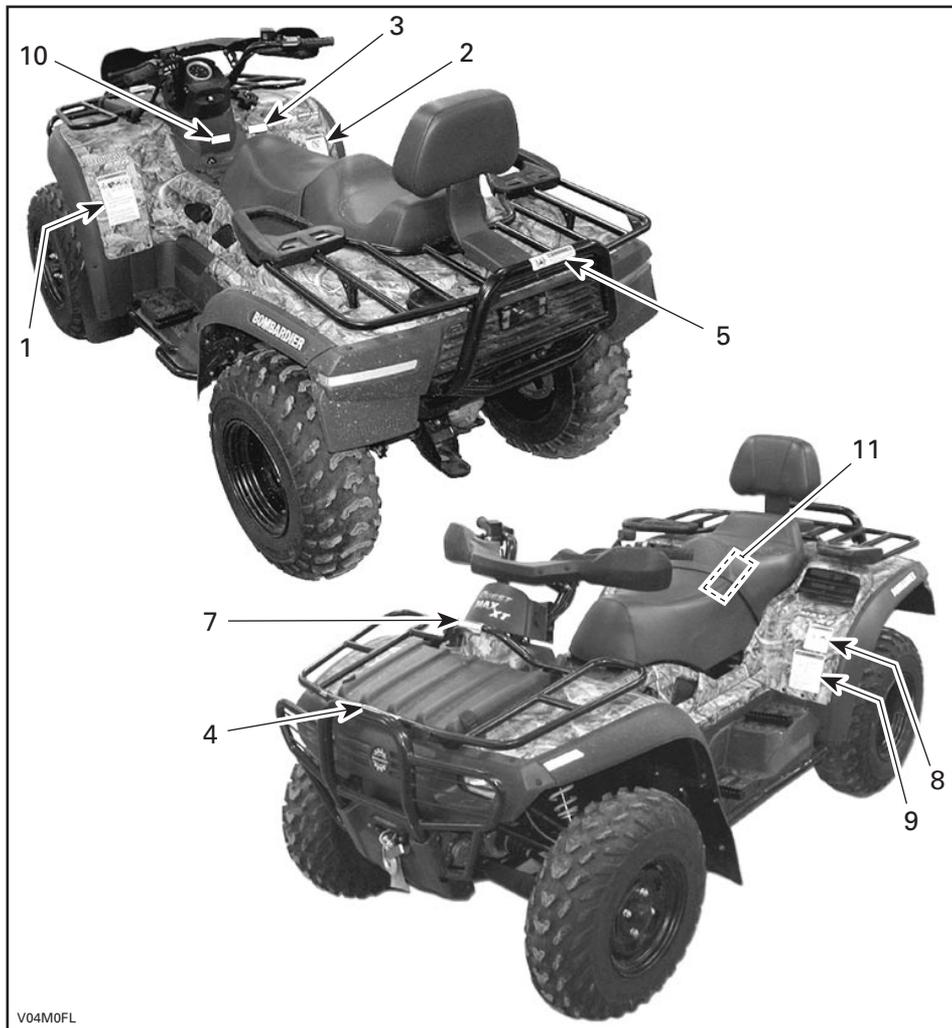
Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

# EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES IMPORTANTES

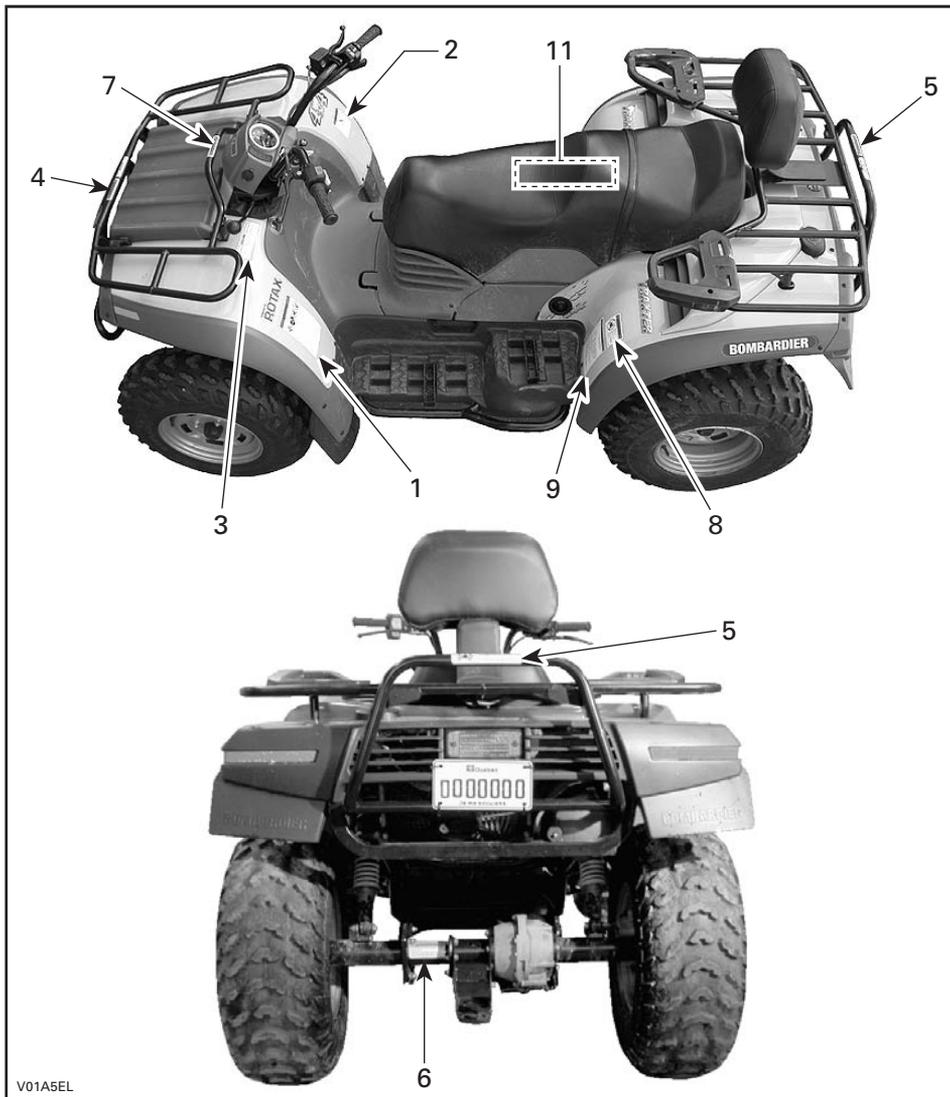
Les étiquettes suivantes sont apposées sur votre véhicule. Si elles se décollent ou sont endommagées, on les remplacera gratuitement. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

**REMARQUE:** Les illustrations utilisées dans le présent guide ne sont que des représentations générales. Votre modèle peut différer.

## Série Quest MAX







V01A5EL

## Étiquette 1

**⚠ AVERTISSEMENT**

Une mauvaise utilisation du véhicule peut causer des  
**BLESSURES GRAVES** ou la **MORT**.



Conducteur et passagers: portez un casque approuvé et des protections,  
**NE JAMAIS** conduire :



**NE JAMAIS** conduire sur la voie publique.



**NE JAMAIS** transporter plus de 1 passager.



**NE JAMAIS** conduire sous l'influence de drogues ou alcool.

- sans avoir reçu une formation ou des directives appropriés.
- à une vitesse trop élevée pour vos compétences ou pour les conditions routières.
- sur la voie publique - le VTT pourrait entrer en collision avec un autre véhicule.

**TOUJOURS :**

- utiliser des techniques de conduite appropriées pour éviter le renversement du véhicule sur collines, terrains accidentés et dans les virages.
- éviter les chaussées pavées - au risque d'affecter gravement la manœuvrabilité et le contrôle.

**LIRE LE GUIDE DU CONDUCTEUR.  
SUIVRE LES INSTRUCTIONS ET LES AVERTISSEMENTS.**

704 900 435

V01M0QY

SÉRIES QUEST MAX ET TRAXTER MAX

## Étiquette 2

**⚠ AVERTISSEMENT**



**CONDUCTEUR  
DE MOINS DE  
16**

Si le conducteur a moins de 16 ans, les risques de **BLESSURES GRAVES** et de **DÉCÈS** augmentent pour le conducteur et le passager.

**NE JAMAIS** conduire ce véhicule si vous avez moins de 16 ans.

**NE JAMAIS** transporter plus de 1 passager.

704 900 436

V01M0RY

SÉRIES QUEST MAX ET TRAXTER MAX

## Étiquette 3

**ATTENTION**

- Le VTT **DOIT ÊTRE ARRÊTÉ** avant d'utiliser le levier de transmission.
- Le frein de pied doit être appliqué pour déplacer le levier de transmission de la position «P» **STATIONNEMENT**.

704 900 005

V01M03Z

SÉRIES QUEST MAX ET TRAXTER MAX

## Étiquette 4



**⚠ AVERTISSEMENT**

**NE JAMAIS** transporter de passager sur ce porto-bagages. CHARGE AVANT MAXIMUM : 40 kg (90 lb) bien réparés. (Y compris la charge du compartiment avant : 10 kg (22 lb)).

704 900 516

V01M0SY

SÉRIES QUEST MAX ET TRAXTER MAX

## Étiquette 5



**⚠ AVERTISSEMENT**

**NE JAMAIS** transporter de passager sur ce porto-bagages. CHARGE ARRIÈRE MAXIMUM : 80 kg (175 lb) bien réparés. (Y compris le poids de la barre d'attelage s'il y a lieu).

704 900 435

V01M0TY

SÉRIES QUEST MAX ET TRAXTER MAX

## Étiquette 6

**⚠ AVERTISSEMENT**

Une remorque incorrectement chargée risque d'entraîner une perte de contrôle du véhicule.

- Poids maximum de remorquage: **500 kg (1100 lbs)**.
- Poids maximum de la barre d'attelage de la remorque: **14 kg (30 lbs)**.

704 900 010

V01M06Z

SÉRIES QUEST MAX ET TRAXTER MAX

## Étiquette 7

**⚠ AVERTISSEMENT**

**Toujours attacher le couvercle du coffre.**

704 900 039

V01M0BZ

SÉRIES QUEST MAX ET TRAXTER MAX

## Étiquette 8

**AVERTISSEMENT**

Une mauvaise utilisation du véhicule peut causer des **BLESSURES GRAVES** ou la **MORT**.



**PASSAGER DE MOINS DE 12**



**PAS DE PASSAGER DE MOINS DE 12 ANS. NE JAMAIS TRANSPORTER PLUS DE 1 PASSAGER.**

**NE JAMAIS :**  
 Transporter un passager trop petit pour avoir les pieds à plat sur les marche pieds et bien tenir les poignées.  
 Transporter un passager qui ne tient pas les poignées en tous temps.

704 900 437

V01M0ZY

SÉRIES QUEST MAX ET TRAXTER MAX

**AVERTISSEMENT**

Une pression inadéquate des pneus ou une surcharge peuvent causer une perte de contrôle.  
 Une perte de contrôle peut causer des **BLESSURES GRAVES** ou la **MORT**.

CHARGE	PRESSION DES PNEUS FROIDS
<b>JUSQU'À</b> 290 kg (640 lb)	<b>AVANT</b> MAX : 48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) MIN : 35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> ) <b>ARRIÈRE</b> MAX : 48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) MIN : 35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> )

Toujours maintenir une bonne pression des pneus.  
**NE JAMAIS** régler la pression de gonflage de pneu en dessous de la valeur minimum. Cela pourrait faire déloger le pneu de la jante.  
**NE JAMAIS** dépasser la capacité de charge totale de 290 kg (640 lb), y compris le poids du conducteur et du passager, le chargement et les accessoires (et, s'il y a lieu, le poids de la barre d'attelage).

**CHARGEMENT/REMORQUAGE**

- Le chargement ou le remorquage peuvent compromettre la stabilité et la maniabilité du VTT.
- Lors d'un chargement/remorquage :
  - Ralentir.
  - Prévoir plus de distance pour freiner.
- Éviter les collines et les terrains accidentés.

704900440

V01M0VY

SÉRIE TRAXTER MAX

## Étiquette 9

**AVERTISSEMENT**

Une pression inadéquate des pneus ou une surcharge peuvent causer une perte de contrôle.  
 Une perte de contrôle peut causer des **BLESSURES GRAVES** ou la **MORT**.

CHARGE	PRESSION DES PNEUS FROIDS
<b>JUSQU'À</b> 272 kg (600 lb)	<b>AVANT</b> MAX : 48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) MIN : 35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> ) <b>ARRIÈRE</b> MAX : 48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) MIN : 35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> )

Toujours maintenir une bonne pression des pneus.  
**NE JAMAIS** régler la pression de gonflage de pneu en dessous de la valeur minimum. Cela pourrait faire déloger le pneu de la jante.  
**NE JAMAIS** dépasser la capacité de charge totale de 272 kg (600 lb), y compris le poids du conducteur et du passager, le chargement et les accessoires (et, s'il y a lieu, le poids de la barre d'attelage).

**CHARGEMENT/REMORQUAGE**

- Le chargement ou le remorquage peuvent compromettre la stabilité et la maniabilité du VTT.
- Lors d'un chargement/remorquage :
  - Ralentir.
  - Prévoir plus de distance pour freiner.
- Éviter les collines et les terrains accidentés.

704900754

V01M12Y

SÉRIE QUEST MAX

## Étiquette 10

**ATTENTION**

**CHARGE MAXIMALE DE LA CONSOLE :**  
**11 lbs (5 kg).**

704 900 250

V04M08Y

SÉRIE QUEST MAX

# Étiquette 11

<b>VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION</b>	<b>ENGINE FAMILY:</b> 4BCXX.6442GC <b>EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM:</b> EM <b>DISPLACEMENT:</b> 644,0cc <b>TUNE-UP SPECIFICATIONS:</b>		<b>BOMBARDIER</b> <i>RECREATIONAL PRODUCTS</i> 
	<b>IDLE SPEED:</b> <b>IDLE AIR/FUEL MIXTURE SETTING:</b>	1100 RPM ± 100 RPM FROM POSITION OF PILOT SCREW FOR MAXIMUM SPEED AT IDLE, UNSCREW 3/4 OF TURN	
	<b>SPARK PLUG:</b> <b>FUEL: (RON + MON) /2</b> <b>ENGINE OIL:</b>	NGK DCPR8E ELECTRODE GAP → 0.6 mm - 0.7 mm UNLEADED 87 OCTANE SAE 10W40	
THIS VEHICLE CONFORMS TO CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO 2004 MODEL YEAR NEW OFF-ROAD MOTORCYCLES AND ALL TERRAIN VEHICLES AND IS CERTIFIED TO 10 g/bhp-hr HC+NOx ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.			
V01M0NL			704 900 627

SÉRIE QUEST MAX

<b>VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION</b>	<b>ENGINE FAMILY:</b> 4BCXX.4982GC <b>EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM:</b> EM <b>DISPLACEMENT:</b> 497,70cc <b>TUNE-UP SPECIFICATIONS:</b>		<b>BOMBARDIER</b> <i>RECREATIONAL PRODUCTS</i> 
	<b>IDLE SPEED:</b> <b>IDLE AIR/FUEL MIXTURE SETTING:</b>	1100 RPM ± 100 RPM FROM POSITION OF PILOT SCREW FOR MAXIMUM SPEED AT IDLE, UNSCREW 3/8 OF TURN	
	<b>SPARK PLUG:</b> <b>FUEL: (RON + MON) /2</b> <b>ENGINE OIL:</b>	NGK DR8EA ELECTRODE GAP → 0.6 mm - 0.7 mm UNLEADED 87 OCTANE SAE 10W40	
THIS VEHICLE CONFORMS TO CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO 2004 MODEL YEAR NEW OFF-ROAD MOTORCYCLES AND ALL TERRAIN VEHICLES AND IS CERTIFIED TO 10 g/bhp-hr HC+NOx ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.			
V01M0XL			704 900 625

SÉRIE TRAXTER MAX

# ***FORMATION DE SÉCURITÉ***

---

# INTRODUCTION

## Objectif

Ce cours a pour but de permettre au propriétaire d'un VTT à deux places de Bombardier® d'acquérir l'information nécessaire à la conduite sécuritaire de son véhicule. On offrira ce cours à tous les acheteurs d'un véhicule à deux places, ainsi qu'aux membres de leur famille immédiate. La vente de ce véhicule est conditionnelle à la réussite de ce cours.

Le véhicule à deux places permet de transporter un passager. Ainsi, on ne doit jamais laisser monter de passagers sur un VTT non conçu à cet effet.

## Sections couvertes

1. Renseignements généraux sur la sécurité.
2. Vidéo de Bombardier sur la sécurité en VTT à deux places.
3. Revue du *Guide du conducteur*.
4. Conduite pratique.

## Temps nécessaire

Au besoin, selon l'expérience et les compétences de l'élève.

---

# SECTION I – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR LA SÉCURITÉ

## Objectifs

Voici les objectifs de cette section:

- a) Expliquer pourquoi cette formation sur la sécurité est importante.
- b) Discuter des statistiques de la CSPC (Consumer Product Safety Commission) sur les blessures et les décès.
- c) Discuter des exigences de Bombardier quant à l'âge et au poids recommandés pour conduire ses véhicules.
- d) Discuter des vêtements protecteurs que devraient porter le conducteur et le passager prenant place sur le VTT à deux places.
- e) Discuter du moment où un conducteur peut prendre un passager.
- f) Discuter des lois locales, fédérales et d'État relatives à la conduite des VTT.
- g) Discuter des endroits où l'on peut utiliser les VTT.

## Sommaire

### A) Ce cours vise à:

- Rendre les randonnées plus agréables pour vous et votre passager.
- Réduire les risques de blessure et de décès en vous sensibilisant, ainsi que votre passager, aux notions de sécurité et aux divers risques, par exemple:
  1. Ce qui pourrait arriver quand on ne suit pas les normes de sécurité et autres précautions.
  2. La raison pour laquelle on ne peut transporter plus de un passager sur un véhicule à deux places.

3. La raison pour laquelle le conducteur et son passager doivent garder les pieds sur les marchepieds en tout temps et pourquoi le passager doit toujours s'agripper aux poignées de maintien lorsque le véhicule est en mouvement.
4. La raison pour laquelle le conducteur et le passager ne devraient consommer ni alcool ni drogues avant d'utiliser le véhicule.
5. La raison pour laquelle on ne devrait pas utiliser le véhicule sur des surfaces asphaltées.

### B) Statistiques de la CSPC

- La CSPC a publié des statistiques sur les blessures et le décès chez les conducteurs de VTT au cours des 5 dernières années (janvier 1997 à décembre 2001):
  1. 417 200 blessures occasionnées par les VTT.
  2. 1 463 décès attribuables à la conduite d'un VTT.

### C) Âge et poids recommandés pour utiliser un véhicule à deux places

- Il faut avoir au moins 16 ans pour conduire un VTT à deux places.
- Aucun enfant de moins de 12 ans ne doit prendre place à bord d'un VTT à deux places. Peu importe l'âge, le passager doit toujours pouvoir mettre les pieds à plat sur les marchepieds et s'agripper solidement aux poignées de maintien.
- Ne pas permettre à une personne ne connaissant pas les VTT à deux places d'utiliser votre véhicule.

#### D) Vêtements protecteurs que doivent porter le conducteur et le passager

- casque approuvé (ANSI, SNELL, CSA ou DOT)
  1. intégral
  2. trois-quarts
  3. Le casque du passager devrait être muni d'une mentonnière rigide.
- bottes de protection
- gants
- protection pour les yeux (lunettes ou visière)
- chemise à manches longues
- pantalons pleine longueur
- protège-coudes (facultatifs)
- genouillères (facultatives)
- ceinture de protection lombaire (facultative).

#### E) Conduite avec un passager

- Avant de transporter un passager, le conducteur doit bien connaître le fonctionnement du véhicule à deux places.
- Quand il se sent prêt, le conducteur devrait se pratiquer à transporter son passager à basse vitesse et sur un terrain qu'il connaît bien.

#### F) Lois locales, fédérales et d'État relatives aux VTT

- Discuter de ces lois.

#### G) Endroit où la conduite d'un VTT à deux places est interdite

Les règles de base sont:

- Ne pas conduire ce véhicule sur un terrain privé sans la permission du propriétaire.
- Ne pas conduire dans les endroits où le véhicule pourrait causer des dommages permanents.
- Ne pas tenter de faire des manoeuvres excédant vos compétences.
- Sachez toujours où vous êtes et où vous allez.

#### Résultats attendus

Après avoir lu cette section, le conducteur doit:

- Connaître les statistiques actuelles sur les blessures et les décès telles que publiées par la CSPC.
- Connaître la politique de Bombardier en ce qui concerne les conducteurs de moins de 16 ans et les passagers de moins de 12 ans.
- Connaître les vêtements et l'équipement de protection que vous et vos passagers devez porter lors des randonnées en VTT.
- Connaître les lois locales, fédérales et d'État régissant l'utilisation des VTT.
- Connaître les règles de base sur les endroits où on ne peut s'aventurer et sur les comportements à proscrire.

---

# SECTION II – VIDÉO DE BOMBARDIER SUR LA SÉCURITÉ EN VTT À DEUX PLACES

## Objectif

Cette section vise à :

- a) Préciser les directives avant de visionner la vidéo de Bombardier sur la sécurité en VTT à deux places.
- b) Présenter les renseignements sur la sécurité contenus dans la vidéo de Bombardier sur la sécurité en VTT à deux places.
- c) Répondre aux questions et récapituler.

## Sommaire

### A) Directives

Demander qu'on interrompe la vidéo dès qu'une question survient. Reprendre la vidéo, au besoin, si certains points demeurent inexpliqués.

### B) Renseignements sur la sécurité

#### *Vêtements*

Voir la section I.

#### *Recommandations quant à l'âge*

Aucun conducteur de moins de 16 ans ou passager de moins de 12 ans ou incapable d'atteindre marchepieds ou les poignées de maintien.

#### *Guide du conducteur*

Lire et comprendre le *Guide du conducteur*.

#### *Vérification d'avant-utilisation*

Toujours faire la vérification d'avant-utilisation pour s'assurer que le véhicule est sécuritaire et qu'il fonctionne bien avant de l'utiliser.

#### *Posture*

Vous et votre passager devez transférer votre poids pour réduire les risques de chavirement. Vous et votre passager devez garder en tout temps les pieds sur les marchepieds, et votre passager doit se tenir aux poignées de maintien.

#### *Démarrage*

Méthode recommandée pour démarrer le véhicule.

#### *Montée et descente*

Méthode recommandée pour monter les collines et les descendre avec ou sans passager.

#### *Marche arrière*

Méthode recommandée pour reculer avec le véhicule.

#### *Conduite à flanc de colline*

Méthode recommandée pour franchir une colline avec ou sans passager.

1. Cas où l'on doit éviter de le faire.
2. Transfert de poids.
3. Descente du véhicule en cas d'urgence.

#### *Conduite avec un passager ou une charge*

La maniabilité du véhicule et l'efficacité du freinage varient quand on transporte un passager ou une charge.

#### *Franchissement d'un cours d'eau*

Franchir les cours d'eau avec prudence.

## *Transport du véhicule*

Méthode adéquate pour charger et préparer le véhicule pour le transport.

1. Appliquer le frein de stationnement.
2. Mettre le levier d’embrayage à la position «P».
3. Couper l’alimentation en essence.
4. S’assurer que les bouchons des réservoirs d’essence et d’huile sont bien serrés.
5. Fixer l’avant et l’arrière du véhicule.

## *Respect des lois*

Voir la section I.

## **C) Récapitulation**

- Questions et réponses.
- Revue des données de la CSPC sur les blessures et les décès.
- Revue des messages de sécurité, par exemple, concernant le port du casque et de vêtements protecteurs.

## **Résultats attendus**

Une fois la section terminée, vous devriez:

- Connaître le contenu de la vidéo de Bombardier sur la sécurité en VTT à deux place.

---

## SECTION III – REVUE DU *GUIDE DU CONDUCTEUR*

### Objectif

Cette section vise à :

- a) Souligner l'importance d'observer les symboles d'avertissement et d'attention.
- b) Revoir le *Guide du conducteur* et de connaître les points importants dans chaque section.

### Sommaire

#### A) Symboles d'avertissement et d'attention

- Remarquez les symboles d'avertissement et d'attention dans chaque section et à quoi ils s'appliquent. Sachez ce qu'on risque si on les ignore.

#### B) Revue du *Guide du conducteur*

- Prenez note des points importants dans le *Guide du conducteur*:
  1. table des matières
  2. avis
  3. messages spéciaux sur la sécurité
  4. avertissements sur l'utilisation
  5. conseils de conduite

6. étiquettes d'avertissement
7. numéro d'identification du véhicule
8. commandes/instruments/équipement
9. période de rodage
10. vérification d'avant-utilisation
11. instructions d'utilisation
12. opérations spéciales
13. entretien d'après-utilisation
14. chargement et transport
15. entretien.

### Résultats attendus

Une fois cette section terminée, vous devriez :

- Savoir qu'il est important de revoir fréquemment le *Guide du conducteur*.
- Connaître le sens des symboles d'avertissement et d'attention dans le *Guide du conducteur*, ainsi que ce à quoi ils s'appliquent.
- Connaître toutes les sections du *Guide du conducteur*, ainsi que ce à quoi elles s'appliquent.

# SECTION IV – CONDUITE PRATIQUE

## Objectif

Cette section vise à :

- a) Permettre de vous familiariser avec la vérification d'avant-utilisation.
- b) Vous rappeler les vêtements protecteurs que vous et votre passager devez porter lors des randonnées sur un VTT à deux places.
- c) Vous permettre de conduire un VTT à deux places et d'effectuer toutes les manoeuvres de base.

## Sommaire

### A) Vérifications d'avant-utilisation

- Faites les vérifications d'avant-utilisation du VTT à deux places à partir de la liste de vérification contenue dans le *Guide du conducteur* et identifiez toutes les commandes.

### B) Vêtements protecteurs

- Portez des vêtements protecteurs adéquats lors de l'utilisation d'un VTT:
  1. casque approuvé (avec mentonnière pour le passager)
  2. bottes de protection
  3. gants
  4. lunettes de sécurité
  5. chemise à manches longues
  6. pantalons pleine longueur
  7. protège-coudes (facultatifs)
  8. genouillères (facultatives)
  9. ceinture de protection lombaire (facultative)

### C) Manoeuvres élémentaires

- Suivez le parcours en effectuant toutes les manoeuvres de base présentées dans la LISTE DES MANOEUVRES DE CONDUITE, sans qu'un passager ne prenne place sur le véhicule.
  1. Le représentant du concessionnaire doit avant tout faire la démonstration de chaque manoeuvre.
  2. Effectuer les manoeuvres sans passager après en avoir vu la démonstration.
  3. Le représentant du concessionnaire doit cocher le tableau de pointage après que vous avez exécuté les manoeuvres de façon satisfaisante.
  4. Vous et le représentant du concessionnaire devez effectuer une à la fois toutes les manoeuvres de la liste.

## Résultats attendus

Une fois cette section terminée, vous devriez :

- Connaître la façon d'effectuer une vérification d'avant-utilisation.
- Connaître les vêtements que vous et votre passager devez porter lors des randonnées sur le VTT.
- Avoir effectué toutes les manoeuvres de base sur le parcours prévu à cet effet.

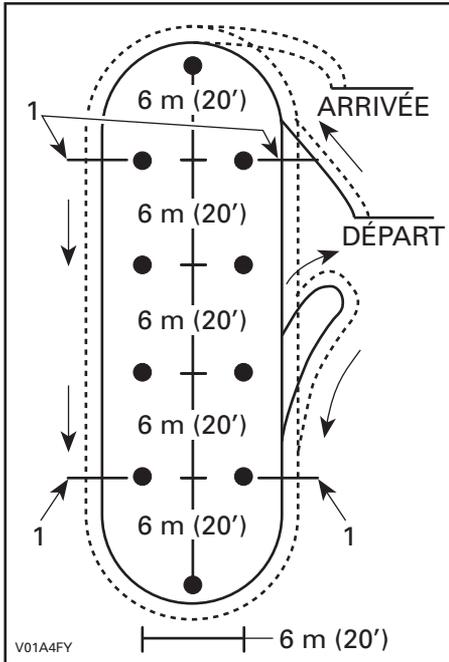
# LISTES DES MANOEUVRES DE CONDUITE

La pratique devrait comprendre les manoeuvres de base décrites ici.

Les élèves doivent répéter un certain nombre de fois chacune des huit manoeuvres. Le formateur doit en faire la démonstration et demander ensuite à l'élève de la répéter un nombre minimal de fois.

## Première manoeuvre

S'exercer à **démarrer et arrêter** le véhicule sur une grande piste ovale (minimum une fois dans le sens antihoraire et une dans le sens horaire).

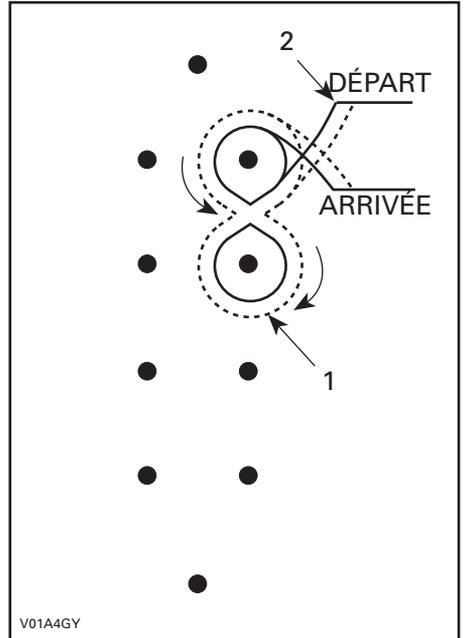


### EXEMPLE

1. Arrêter ici

## Deuxième manoeuvre

**Virages** à gauche et à droite - déplacements en 8 (minimum trois fois).

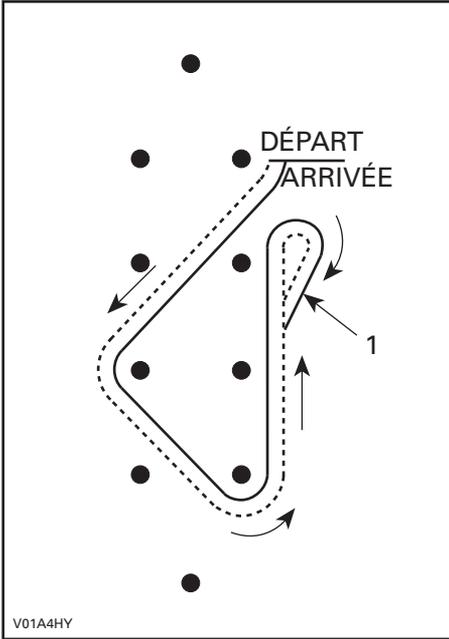


### EXEMPLE

1. 2 tours ou plus
2. Fin de la première manoeuvre

### Troisième manoeuvre

Virages serrés de moins de 90° vers la gauche et la droite. Virages en coin de 90° et de moins de 90° (minimum deux fois dans le sens horaire et deux dans le sens antihoraire).

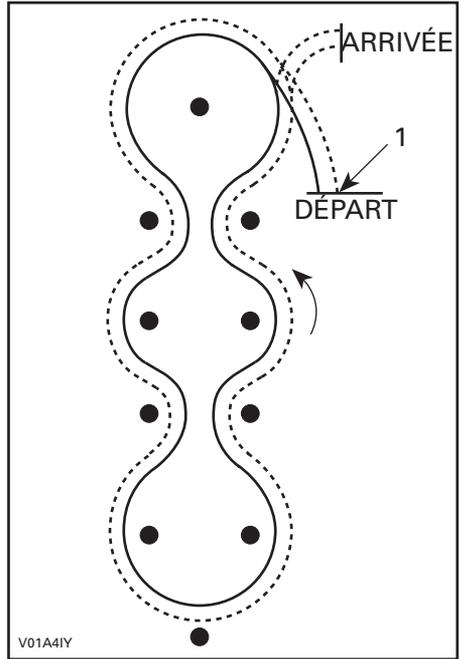


#### EXEMPLE

1. Marche arrière

### Quatrième manoeuvre

Slalom (minimum trois fois).



#### EXEMPLE

1. Fin de la dernière manoeuvre

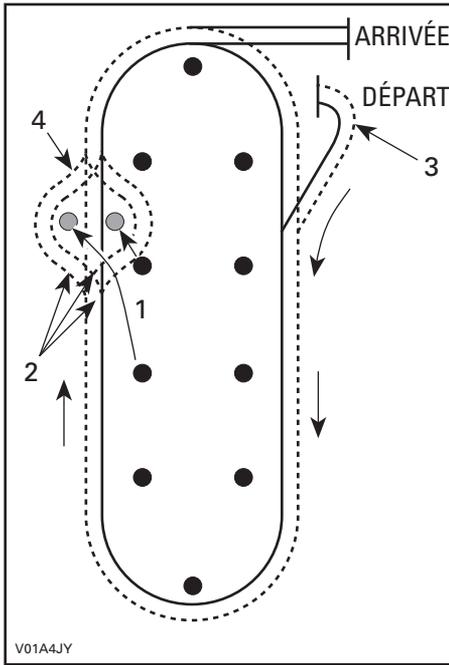
En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

## Cinquième manœuvre

**Arrêt rapide:** Grands déplacements en ovale avec arrêt d'urgence (minimum deux fois).

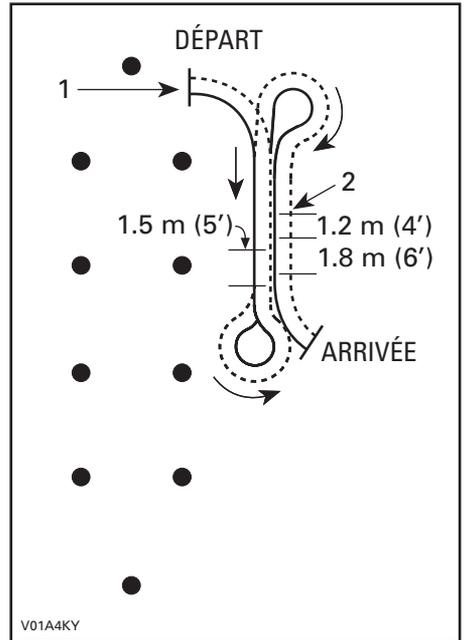


### EXEMPLE

1. Déplacer 2 cônes
2. L'instructeur indique d'aller à gauche, à droite ou tout droit
3. Fin de la dernière manœuvre
4. L'instructeur commande un virage d'urgence

## Sixième manœuvre

**Franchissement d'obstacles** (minimum une fois avec les roues gauches, une avec les roues droites et une fois avec les deux côtés).

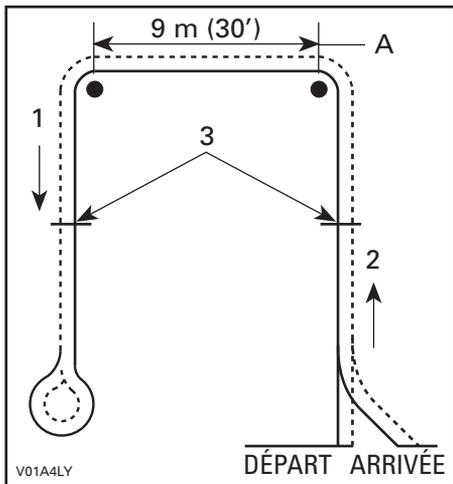


### EXEMPLE

1. Fin de la dernière manœuvre
2. Obstacle

## Septième manoeuvre

Franchissement de collines (minimum une fois dans chaque sens).

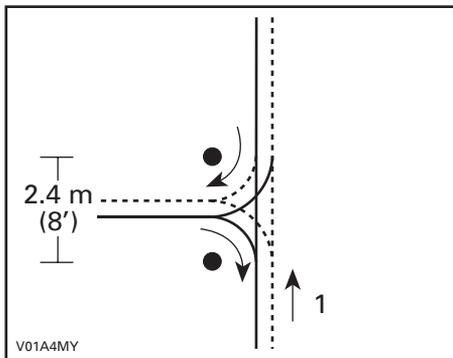


### EXEMPLE

1. Descente
2. Montée
3. Arrêter et démarrer ici
- A. Sens transversal

## Huitième manoeuvre

Virage en U et virage en K (minimum une fois).



EXEMPLE — VIRAGE EN K SUR UNE COLLINE SI POSSIBLE

1. Montée

# LISTE DE VÉRIFICATION DU CONCESSIONNAIRE

Nom de l'acheteur du VTT deux places: \_\_\_\_\_

Nom du représentant du concessionnaire: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**IMPORTANT:** Ce cours de conduite sécuritaire du VTT à deux places est obligatoire et doit être suivi par tout nouvel acheteur ce véhicule.

Une agence tierce procédera à des vérifications aléatoires pour s'assurer que la formation est suivie.

À défaut de donner cette formation, on s'expose à des sanctions disciplinaires de la part de Bombardier, y compris le non-renouvellement ou la résiliation de l'entente de concessionnaire.

Pour de plus amples renseignements sur la formation sur la sécurité en véhicule à deux places, appelez le service Après-vente au 1 800 366-6992 (É.-U.) ou au 1 800 361-9980 (Canada).

## Introduction

- S'assurer que l'élève lit attentivement le *Guide de formation en sécurité pour les clients*.

## Section I – Renseignements généraux sur la sécurité

- Expliquer pourquoi on doit suivre cette formation.
- Discuter des statistiques de la CSPC en ce qui a trait aux blessures et aux décès.
- Discuter des recommandations de Bombardier en ce qui concerne l'âge et la taille des conducteurs.
- Discuter des vêtements protecteurs que le conducteur et son passager doivent porter lorsqu'ils se déplacent sur un VTT.
- Discuter des lois locales, fédérales et d'État relatives à la conduite d'un VTT.
- Discuter des endroits où la conduite d'un VTT est permise.

## Section II – Vidéo de Bombardier sur la sécurité en VTT à deux places

- Revoir avec l'élève la vidéo de Bombardier sur la sécurité en VTT à deux places et répondre à ses questions.

## **Section III – Revue du *Guide du conducteur***

- ❑ Revoir le *Guide du conducteur* avec l'élève en insistant sur le besoin de le consulter fréquemment et régulièrement.
- ❑ Attirer l'attention de l'élève sur les symboles d'avertissement et d'attention et lui en expliquer le sens.

## **Section IV – Conduite pratique**

- ❑ Faire la vérification d'avant-utilisation avec l'élève.
- ❑ Rappeler à l'élève les vêtements protecteurs que doivent porter le conducteur et le passager d'un VTT.
- ❑ Montrer à l'élève les diverses manoeuvres avec le véhicule.
- ❑ Demander à l'élève de prendre les commandes du véhicule et de faire les manoeuvres élémentaires suivantes:

### **1) Démarrage et arrêt**

Pratique des démarrages et arrêts sur une grande piste ovale (minimum une fois dans le sens antihoraire et une dans le sens horaire).

- La piste doit être assez longue pour permettre au conducteur de penser à la manoeuvre suivante avant de l'exécuter.
- La piste doit également offrir une surface de freinage d'une longueur d'au moins 9 mètres (30 pieds) pour permettre à l'élève d'arrêter en ligne droite à différentes vitesses.

### **2) Virages**

Virages à gauche et à droite - déplacements en 8 (minimum trois fois).

### **3) Virages serrés**

Virages sur moins de 90° à gauche et à droite. Virages en coin de 90° et de moins de 90° (minimum deux fois dans le sens horaire et deux dans le sens antihoraire).

### **4) Slalom**

Slalom autour d'au moins 4 bornes séparées de 20 pieds (minimum trois fois).

### **5) Arrêt rapide**

Arrêt rapide tel que décrit à l'article I ci-dessus. Grande piste ovale avec manoeuvre d'urgence (minimum deux fois).

### **6) Franchir des obstacles**

Pour cette épreuve, on place des 4 x 4 en bois sur le trajet du véhicule de façon que le conducteur puisse les surmonter (minimum une fois avec les roues gauches, une avec les roues droites et une fois avec les deux côtés).

## 7) Déplacements à flanc de colline

On doit d'abord rappeler à l'élève que le déplacement à flanc de colline est possible. S'il existe une colline présentant une inclinaison d'environ 8% ou moins, on devrait en profiter pour s'exercer à la traverser (minimum une fois dans chaque direction). S'il n'y a pas de colline à proximité, revoir avec l'élève la description de la manoeuvre dans le *Guide du conducteur*.

## 8) Virages en K et virages en U

S'il existe une colline présentant une inclinaison d'environ 8% ou moins, en profiter pour pratiquer les virages en K et les virages en U (minimum une fois). S'il n'y a pas de colline à proximité, revoir avec l'élève la description de la manoeuvre dans le *Guide du conducteur*.

- Remplir la liste de vérification et la carte de pointage. L'acheteur et le représentant doivent signer.**
- Faire une copie de la liste de vérification et de la carte de pointage pour vos dossiers.**

## Carte de pointage de l'élève

EXERCICE	RÉUSSITE	ÉCHEC
1. Démarrage et arrêt.		
2. Virages.		
3. Virages serrés.		
4. Slalom.		
5. Arrêt rapide.		
6. Franchissement d'obstacles.		
7. Déplacements à flanc de colline (s'il n'y a pas de colline à proximité, revoir avec l'élève la description de la manoeuvre dans le <i>Guide du conducteur</i> ).		
8. Virages en K et virages en U (s'il n'y a pas de colline à proximité, revoir avec l'élève la description de la manoeuvre dans le <i>Guide du conducteur</i> ).		
9. Commentaires de l'instructeur:  _____  _____  _____  _____		

**REMARQUE:** Le concessionnaire doit insérer une photocopie de cette carte de pointage dans ses dossiers.

Signature de l'acheteur du VTT à deux places: \_\_\_\_\_

Signature du représentant du concessionnaire: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

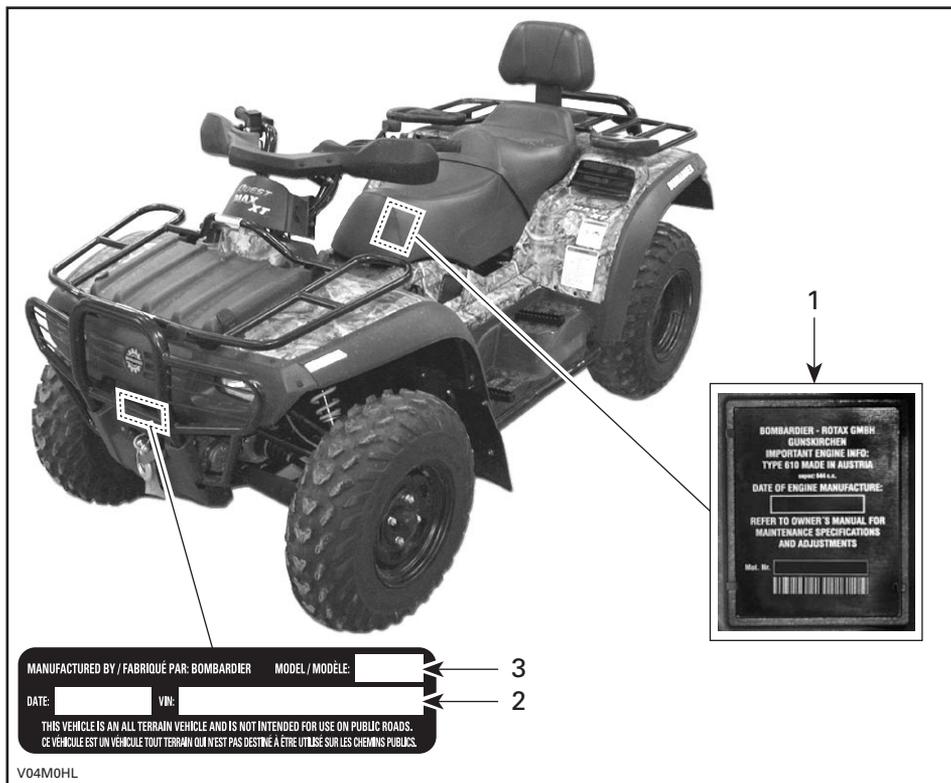
# ***RENSEIGNEMENTS SUR LE VÉHICULE***

# IDENTIFICATION DE VOTRE VTT

Les principaux composants de votre véhicule (moteur et châssis) sont identifiés par des numéros de série. Il sera utile de les avoir en mains lors d'une réclamation de garantie ou pour retracer le véhicule en cas de perte. Le concessionnaire autorisé de VTT Bombardier a besoin de ces numéros pour bien remplir les réclamations de garantie. Bombardier Inc. ne pourra accepter une réclamation de garantie si le numéro d'identification du moteur (N.I.M.) ou le numéro d'identification du véhicule (N.I.V.) a été enlevé ou altéré de quelque façon. On recommande fortement de noter les numéros de série de votre véhicule et de les transmettre à votre compagnie d'assurance.

## Emplacement du numéro d'identification du moteur et du numéro d'identification du véhicule

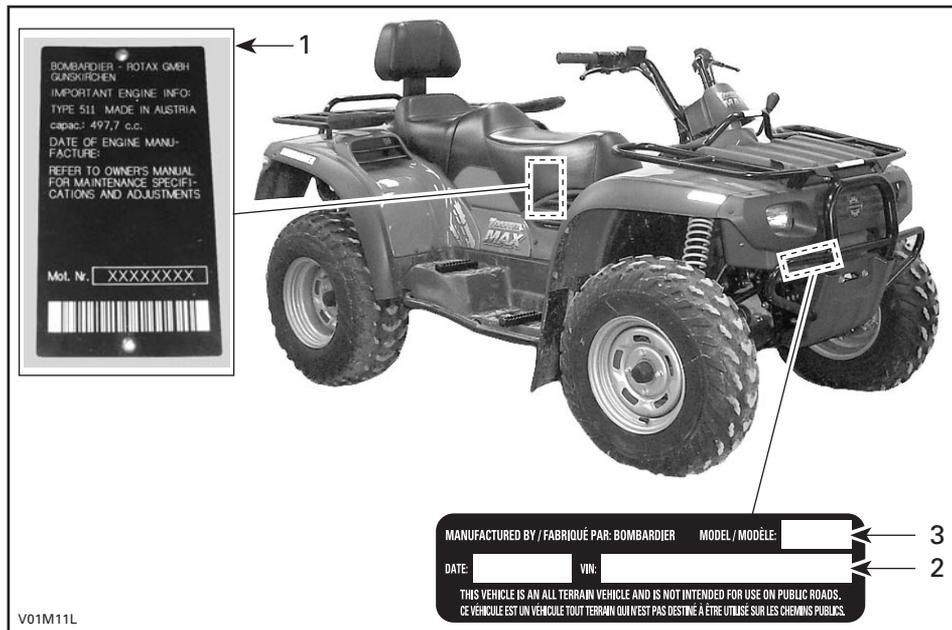
### Série Quest MAX



### TYPIQUE

1. N.I.M. (Numéro d'identification du moteur)
2. N.I.V. (Numéro d'identification du véhicule)
3. Modèle

## Série Traxter MAX



### TYPIQUE

1. N.I.M. (Numéro d'identification du moteur)
2. N.I.V. (Numéro d'identification du véhicule)
3. Modèle

## NORMES DE CONTRÔLE ANTI-POLLUTION

Selon la politique du «California Air Resources Board» (CARB), votre VTT doit satisfaire aux normes sur les systèmes d'échappement des véhicules tout au long de sa durée d'utilisation lorsqu'il est utilisé et entretenu conformément aux directives prescrites.

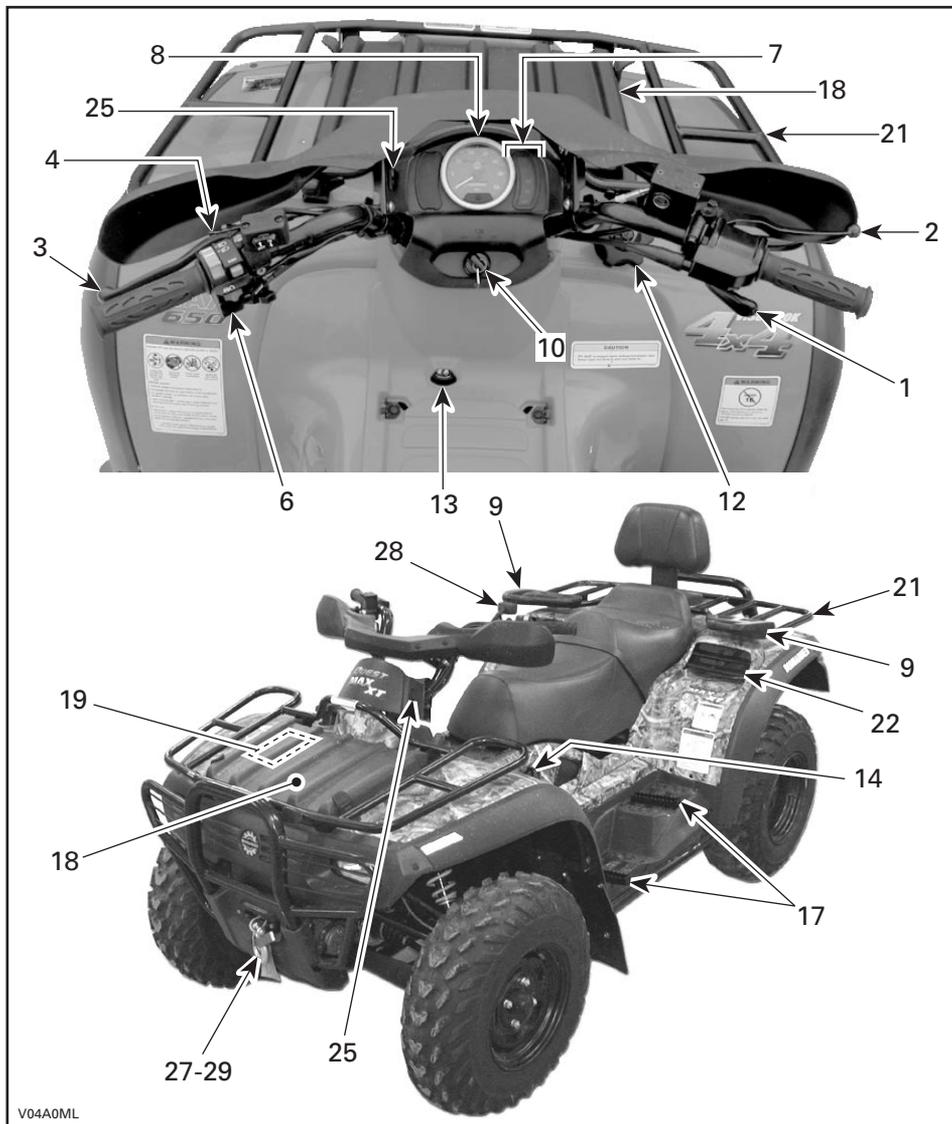
En Californie, on obtient annuellement une étiquette de non-conformité rouge (ainsi qu'une étiquette de conformité verte) en enregistrant son véhicule. L'étiquette appropriée est émise d'après le numéro d'identification du véhicule (8<sup>e</sup> caractère du N.I.V.).

CATÉGORIE DE VÉHICULE	8 <sup>e</sup> CARACTÈRE DU N.I.V.
Étiquette de non-conformité rouge	Doit être un C ou un 3
Étiquette de conformité verte	Tout caractère alphanumérique autre qu'un C ou un 3

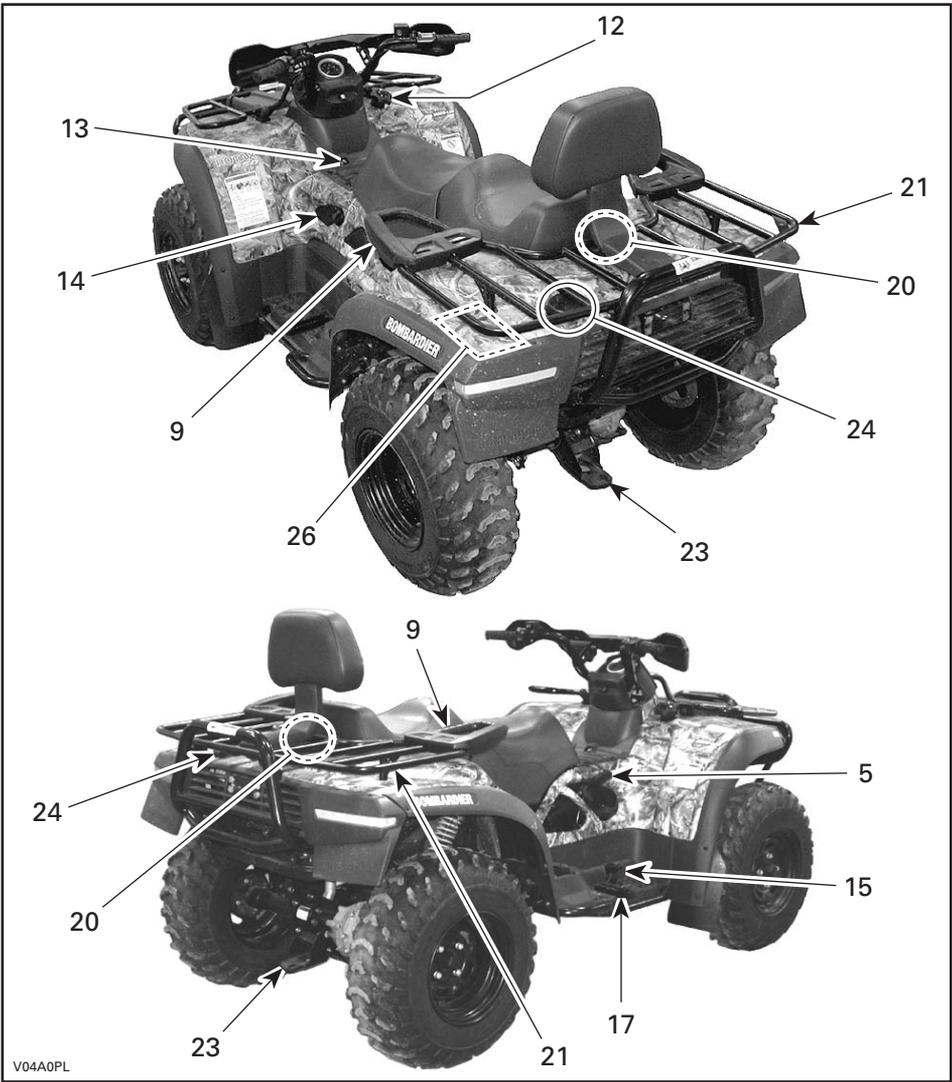
# COMMANDES, INSTRUMENTS ET ÉQUIPEMENTS

REMARQUE: Certains instruments, équipements ou commandes peuvent ne pas s'appliquer à certains modèles. Dans ce cas, les numéros de référence n'apparaissent délibérément pas dans les illustrations. Certains instruments, équipements ou commandes sont offerts en option sur certains modèles.

## Série Quest MAX

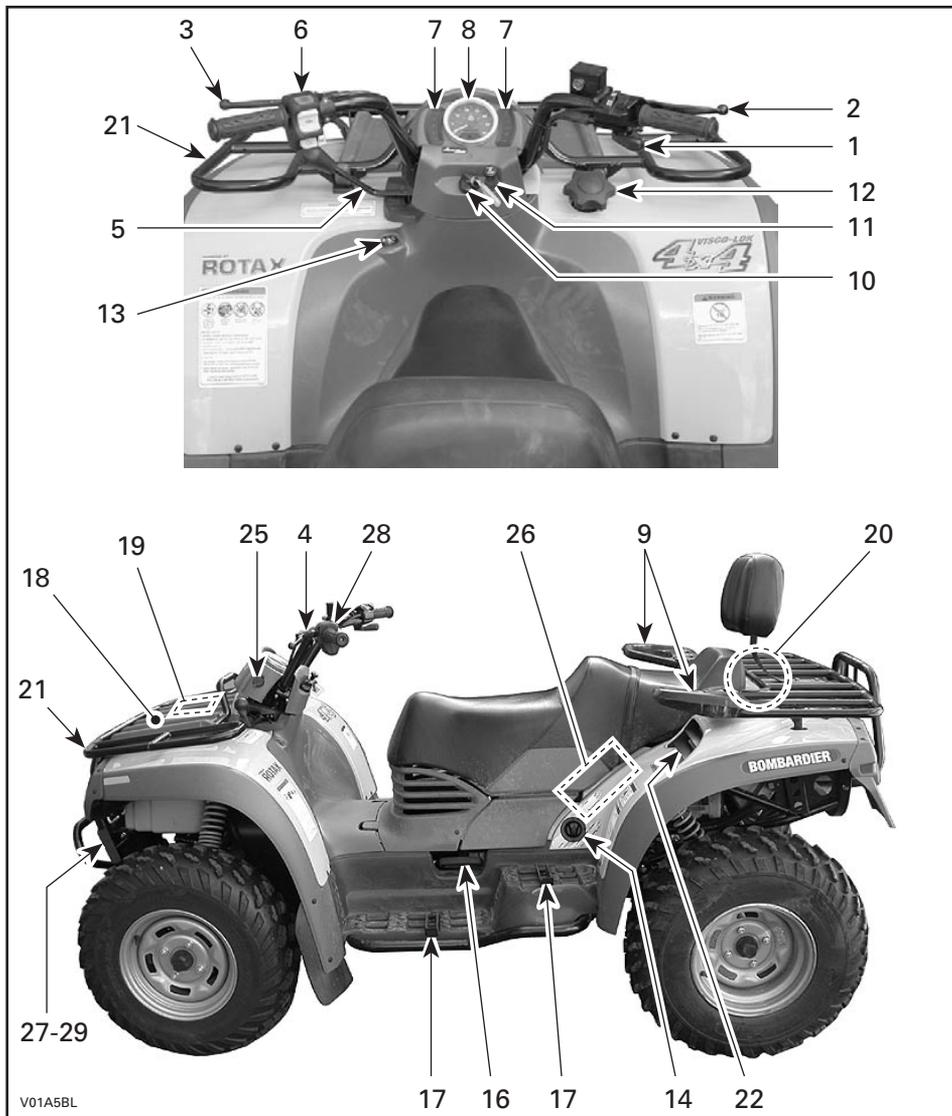


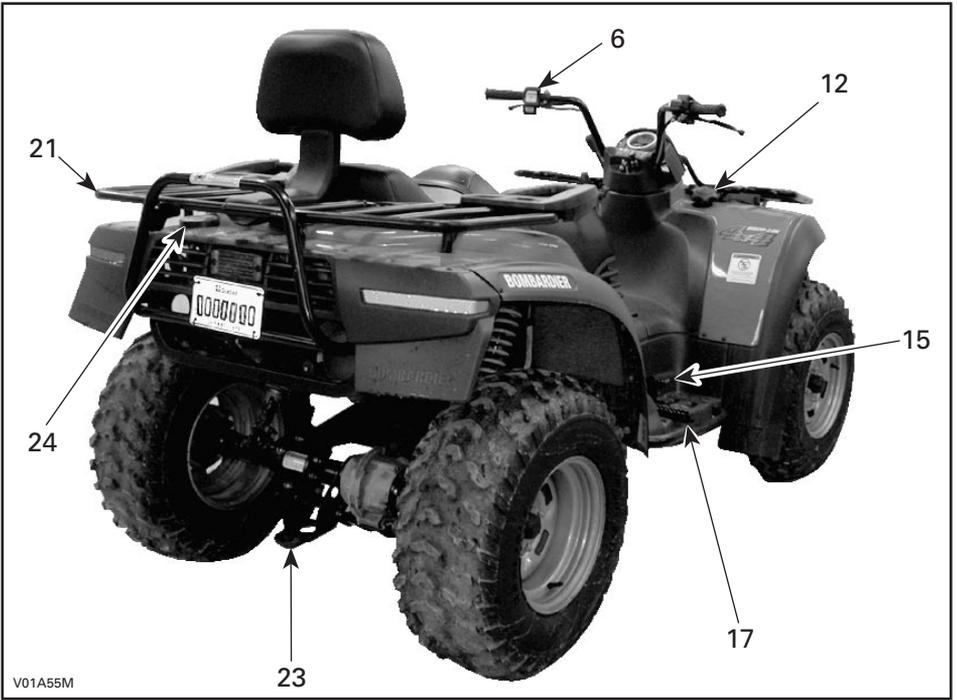
V04A0ML



V04A0PL

# Série Traxter MAX





En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

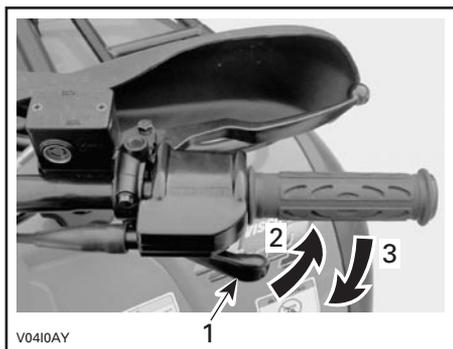
**REMARQUE:** Cette section présente les fonctions de base des différentes commandes de votre VTT. Pour plus de détails sur la façon d'utiliser une commande en combinaison avec d'autres, consulter la section INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

### 1) Manette d'accélérateur

#### *Séries Quest MAX et Traxter MAX*

Cette manette est sur le côté droit du guidon. Lorsqu'on la presse, le régime du moteur augmente, ce qui permet à la transmission d'embrayer à la vitesse sélectionnée.

Lorsqu'on la relâche, le moteur retourne au régime de ralenti et le véhicule ralentit graduellement.



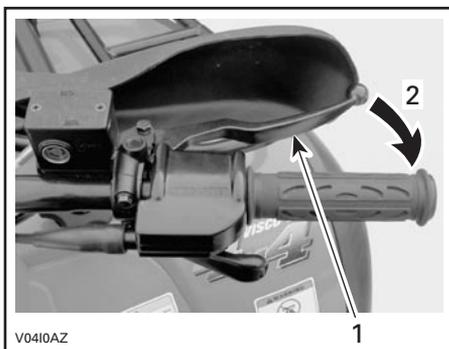
1. Manette d'accélérateur
2. Pour accélérer
3. Pour ralentir

### 2) Manette de frein avant

#### *Séries Quest MAX et Traxter MAX*

Cette manette est sur le côté droit du guidon. Lorsqu'on la presse, on actionne les freins. Lorsqu'on la relâche, elle devrait retourner automatiquement à sa position initiale. La puissance de freinage est proportionnelle à la force exercée sur la manette et dépend aussi de l'état du terrain. Le freinage avant a aussi un effet sur les roues arrière, par l'intermédiaire du groupe d'entraînement.

Consulter la remarque sous la rubrique MANETTE DE FREIN ARRIÈRE pour de plus amples informations.



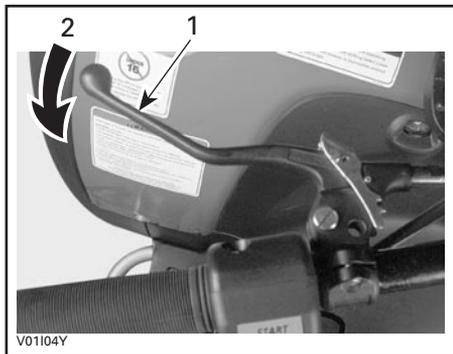
1. Manette de frein
2. Pour appliquer les freins

### 3) Manette de frein arrière

#### *Séries Quest MAX et Traxter MAX*

Cette manette est sur le côté gauche du guidon. Lorsqu'on la presse, on actionne les freins. Lorsqu'on la relâche, elle devrait retourner automatiquement à sa position initiale. La puissance du freinage est proportionnelle à la force exercée sur la manette et dépend aussi de l'état du terrain.

**REMARQUE:** Le freinage arrière a aussi un effet sur les roues avant, par l'intermédiaire du groupe d'entraînement. Comme c'est le cas pour les autres véhicules sur roue, le poids du véhicule se transfère aux roues avant quand on freine. Pour un meilleur freinage, le système de freinage exerce une force supérieure sur les roues avant, ce qui influence la maniabilité du véhicule et la direction lorsqu'on freine vigoureusement. Il est important d'en tenir compte lorsqu'on freine.



**TYPIQUE**

1. Manette de frein
2. Pour appliquer les freins

## 4) Loquet de frein

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Cette commande est sur le côté gauche du guidon, sur la manette de frein arrière. Lorsqu'on l'actionne, elle immobilise le véhicule. Cette commande devient utile lorsqu'on doit verrouiller le frein, par exemple lors d'un virage en «K», lors du transport ou quand le véhicule n'est pas utilisé.

## ⚠ AVERTISSEMENT

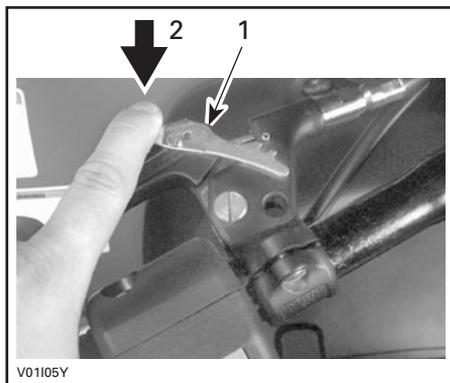
Il est important d'utiliser le loquet de frein **et** de placer le levier sélecteur à «P» lorsque le véhicule n'est pas utilisé.

## ⚠ AVERTISSEMENT

S'assurer que le loquet de frein est bien débloqué avant de mettre le VTT en marche.

Circuler alors que les freins sont engagés (frottement des plaquettes sur le disque) peut endommager le système de freinage, causer la défaillance des freins et/ou un feu.

**Pour enclencher le loquet:** Appuyer sur la manette de frein et la maintenir ainsi tout en déplaçant le loquet de frein. La manette de frein reste maintenant enclenchée et serre les freins arrière.



**TYPIQUE**

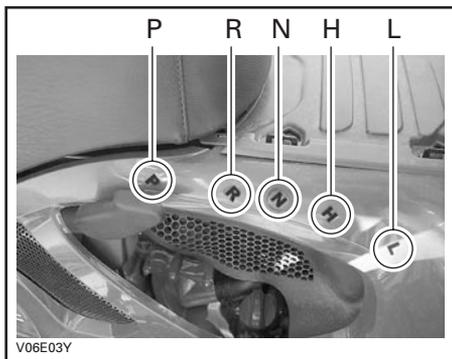
1. Loquet de frein
2. Presser pour actionner le frein de stationnement

**Pour débloquer le loquet:** Presser la manette de frein. Le loquet et la manette de frein devraient retourner automatiquement à leur position initiale. Toujours déverrouiller le loquet de frein avant de mettre le VTT en marche.

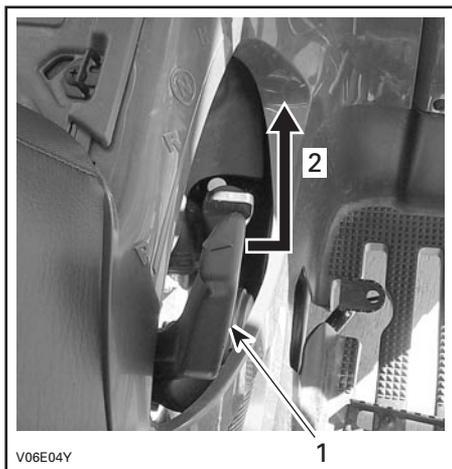
## 5) Levier sélecteur

### Série Quest MAX

Ce levier est sur le côté droit du véhicule. Il comporte cinq positions: «P», «R», «N», «H» et «L».



Pour changer la position du levier, immobiliser le véhicule, tirer le levier vers la droite puis l'amener à la position voulue. Ne pas forcer le levier. S'il est impossible de bouger le levier, faire un mouvement de va-et-vient au véhicule, puis réessayer.



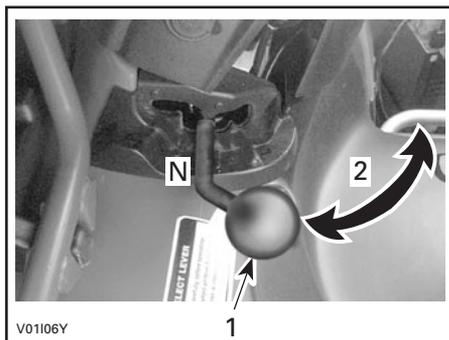
1. Levier sélecteur
2. Pour changer de position

**ATTENTION:** Immobiliser le véhicule et appliquer les freins avant de déplacer le levier sélecteur.

### Série Traxter MAX

Ce levier est sur le côté gauche de la colonne de direction. Il comporte cinq positions: «P», «R», «N», «H» et «L».

Pour changer la position du levier, immobiliser le véhicule, puis amener le levier à la position voulue en le soulevant vers le haut. Ne pas forcer le levier. S'il est impossible de bouger le levier, faire un mouvement de va-et-vient au véhicule, puis réessayer.



1. Levier sélecteur
2. Pour changer de position

**ATTENTION:** Immobiliser le véhicule et appliquer les freins avant de déplacer le levier sélecteur.

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### «P»: Stationnement

Dans cette position, la transmission est bloquée et contribue à empêcher tout déplacement du véhicule. Mettre le levier à cette position lorsque le véhicule n'est pas en marche. Dans certains cas, on peut devoir faire un mouvement de va-et-vient au véhicule pour déplacer les engrenages de la transmission et l'enclencher en position «P».

## «R»: Marche arrière

Cette position permet au véhicule de reculer. La vitesse est alors limitée.

### AVERTISSEMENT

Avant de mettre le véhicule en marche arrière, s'assurer que la voie est bien libre derrière. Rester assis.

## «N»: Point mort

Cette position débraye la transmission pour permettre de déplacer le véhicule manuellement ou de le remorquer.

## «H»: Grande vitesse

Sélectionne l'engrenage de grande vitesse dans la boîte de vitesses. C'est la position qui correspond à la vitesse normale de conduite et qui permet d'atteindre la vitesse de pointe.

## «L»: Petite vitesse

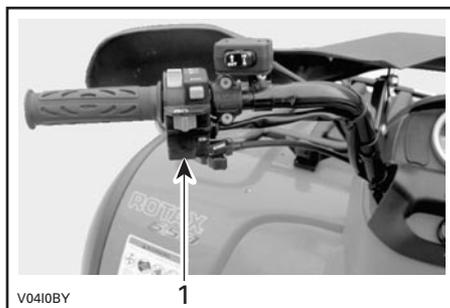
Sélectionne l'engrenage de petite vitesse dans la boîte de vitesses. C'est la position de travail. Elle permet de se déplacer lentement, avec une adhérence et une puissance maximales.

**REMARQUE:** Utiliser la petite vitesse pour tirer une charge ou monter une pente abrupte.

## 6) Interrupteur multifonctionnel

### Séries Quest MAX

L'interrupteur multifonctionnel est sur la gauche du guidon.

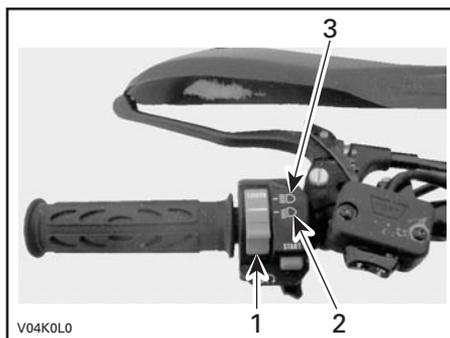


1. Interrupteur multifonctionnel

L'interrupteur regroupe les commandes suivantes:

### Commutateur de phare

Le commutateur est sur la partie supérieure de l'interrupteur multifonctionnel. Placer le commutateur à «LO» pour le feu de croisement et le feu arrière. Placer le commutateur à «HI» pour le feu de route et le feu arrière.



1. Commutateur de phare
2. Position du feu de croisement
3. Position du feu de route

**REMARQUE:** Pour éteindre le phare, mettre l'interrupteur d'allumage à «ON» sans phares.

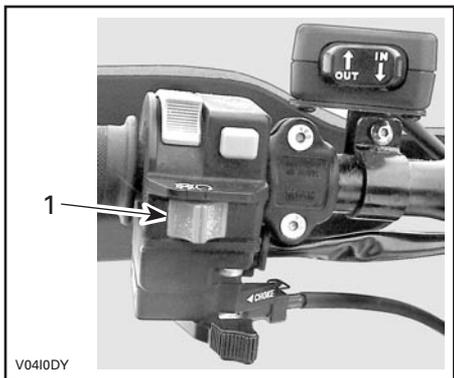


V0410CY

**POSITION «ON» SANS PHARES**

## Interrupteur d'arrêt du moteur

L'interrupteur d'arrêt du moteur est au centre de l'interrupteur multifonctionnel. S'il est à «OFF», le moteur tournera mais ne démarrera pas.



V0410DY

1. Interrupteur d'arrêt du moteur

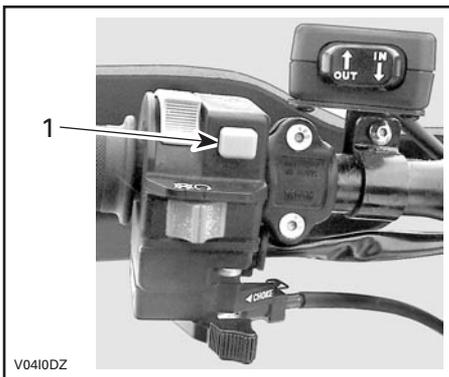
On utilise cet interrupteur en cas d'urgence ou pour arrêter le moteur.

**REMARQUE:** Même si on peut arrêter le moteur en tournant la clé de contact à «OFF», on recommande de l'arrêter avec l'interrupteur d'arrêt.

Pour arrêter le moteur, relâcher l'accélérateur puis appuyer sur l'interrupteur d'arrêt du moteur.

## Bouton de démarrage

Le bouton est au-dessus de l'interrupteur d'arrêt du moteur.



V0410DZ

1. Bouton de démarrage

Pour démarrer le véhicule, mettre l'interrupteur d'arrêt du moteur à «RUN». Appuyer sur le bouton de démarrage et le maintenir dans cette position. Le relâcher aussitôt démarré.

## Étrangleur

Au bas de l'interrupteur multifonctionnel, ce dispositif facilite le démarrage à froid.



V0410EY

**ÉTRANGLEUR FERMÉ**

Fermer l'étrangleur quand le véhicule est en marche et que le moteur est chaud.

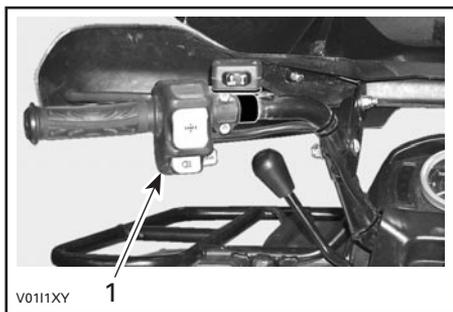
Ouvrir l'étrangleur complètement pour démarrer le moteur quand il est froid.



### ÉTRANGLEUR OUVERT

On peut ouvrir/fermer l'étrangleur plus ou moins selon la température du moteur.

### Série Traxter MAX

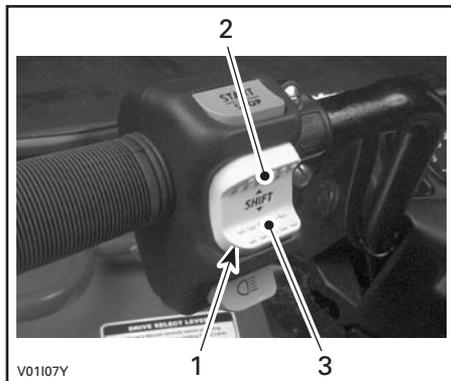


1. Interrupteur multifonctionnel

L'interrupteur regroupe les commandes suivantes:

### Bouton de changement de vitesse électrique

Ce bouton est au centre de l'interrupteur multifonctionnel. Lorsqu'on appuie sur le haut du bouton, la transmission passe à la vitesse supérieure suivante. Lorsqu'on appuie sur le bas, la transmission passe à la vitesse inférieure suivante.



1. Bouton de changement de vitesse électrique
2. Appuyer ici pour passer à la vitesse supérieure
3. Appuyer ici pour passer à la vitesse inférieure

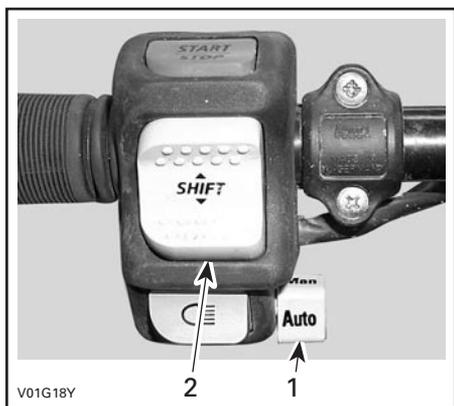
Plus la vitesse sélectionnée est basse, plus le véhicule se déplace lentement; plus la vitesse sélectionnée est élevée, plus le véhicule se déplace rapidement.

Pour qu'il y ait changement de vitesse, il faut que le véhicule soit en marche.

Pour chaque nouveau changement de vitesse, relâcher le bouton, puis appuyer de nouveau.

Il existe cinq rapports en grande vitesse et cinq en petite vitesse.

Les véhicules de la **série Traxter MAX** sont équipés d'un bouton sélecteur de mode manuel/automatique, situé à côté du commutateur de phare, au bas de l'interrupteur multifonctionnel. On peut modifier le mode en tout temps, même lorsque le véhicule est en marche.



1. Bouton sélecteur de mode manuel/automatique
2. Bouton de changement de vitesse

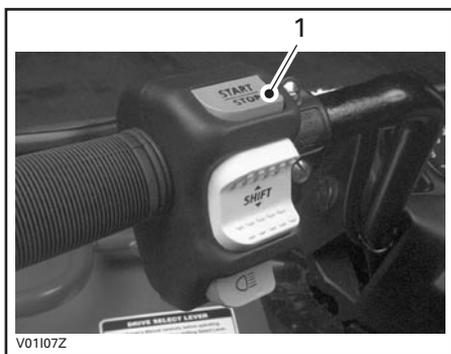
Le mode automatique déclenche un changement de vitesse en fonction du régime du moteur et de l'ouverture du tiroir d'accélérateur. Quand le mode automatique est sélectionné, appuyer simplement sur l'accélérateur ou le relâcher.

En certaines occasions, il peut être utile ou nécessaire de changer manuellement de vitesse. Grâce au module électronique, le conducteur peut annuler le mode automatique en appuyant sur le bouton de changement de vitesse pour sélectionner une vitesse inférieure ou supérieure. Le mode automatique sera conservé et la séquence de changement de vitesses sera rétablie une fois la nouvelle vitesse sélectionnée.

**Toutefois, si le VTT est utilisé dans des conditions extrêmes, on recommande d'employer le mode manuel (utiliser le bouton de changement de vitesse).**

### Interrupteur de démarrage/d'arrêt

Cet interrupteur est situé en haut de l'interrupteur multifonctionnel. Il a deux fonctions.



1. Interrupteur de démarrage/d'arrêt

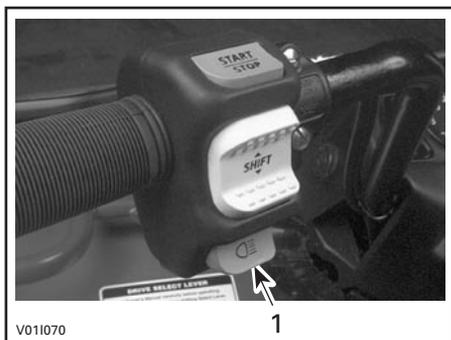
Pour démarrer le moteur, appuyer et maintenir l'interrupteur. Relâcher dès que le moteur démarre.

Pour arrêter le moteur, relâcher l'accélérateur puis appuyer sur l'interrupteur. Il n'est pas nécessaire de le maintenir enfoncé.

**REMARQUE:** Bien qu'il soit possible d'arrêter le moteur en tournant la clé de contact à «OFF», on recommande d'arrêter le moteur avec l'interrupteur de démarrage/d'arrêt.

### Commutateur de phare

Cette commande à bascule est sous le bouton de changement de vitesse électrique. Elle alterne entre deux positions d'intensité des phares.



1. Commutateur de phare

## 7) Groupe de voyants

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

**REMARQUE:** Quand on met la clé de contact à une ou l'autre des positions «ON», tous les voyants s'allument momentanément pour confirmer leur bon fonctionnement. Par la suite, seuls les voyants appropriés restent allumés (stationnement, marche arrière ou point mort pour les modèles de la **série Quest MAX**, et marche arrière, point mort, mode automatique, haute intensité des phares et rapport pour les modèles de la **série Traxter MAX**).

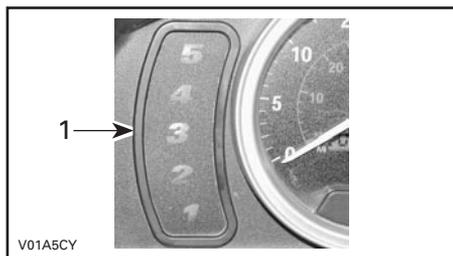
**REMARQUE:** Le voyant de pression d'huile (**série Quest MAX**) et le voyant de température (**série Traxter MAX**) restent allumés tant que le moteur n'a pas démarré.

Sur les modèles de la **série Traxter MAX**, quand tous les voyants clignotent, cela indique une défectuosité de la transmission ou du système électrique. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier dans les plus brefs délais.

### Série Traxter MAX

#### Indicateur de rapport

Situé sur le côté gauche du combiné d'instruments, cet indicateur s'allume pour afficher le rapport sélectionné tant que l'interrupteur d'allumage est à «ON» et que le levier sélecteur n'est PAS à la position «P» ou point mort (que le moteur tourne ou non).



1. Indicateur de rapport

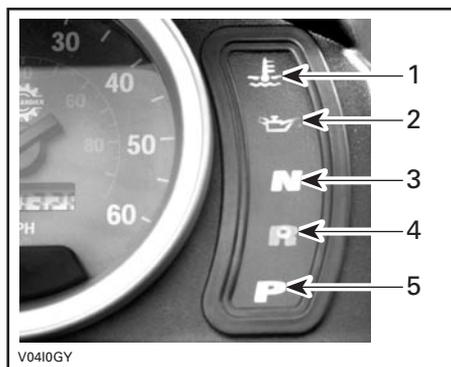
Si tous les voyants clignotent **quand on change de rapport**, le changement de rapport n'est pas terminé. Attendre que le changement de rapport soit terminé ou essayer à nouveau de changer de rapport avec le bouton de changement de vitesse.

Si tous les voyants clignotent **continuellement**, la sonde de la boîte de vitesses est endommagée. Bien qu'on puisse continuer d'utiliser le VTT dans cet état, le passage à un rapport inférieur peut accroître l'effet de «freinage». Conduire lentement. Consulter dès que possible un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

#### Autres voyants

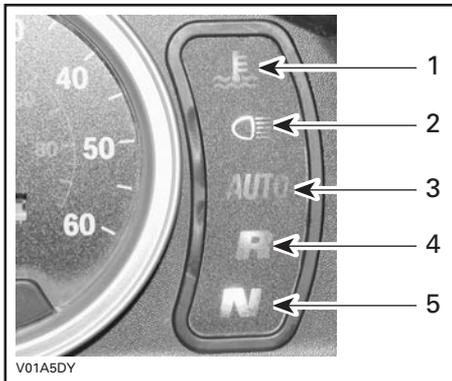
Ces voyants sont sur le côté droit du combiné d'instruments. Ils s'allument pour contrôler diverses fonctions.

### Série Quest MAX



1. Température du moteur
2. Pression d'huile
3. Point mort
4. Marche arrière
5. Stationnement

## Série Traxter MAX



1. Moteur
2. Haute intensité
3. Mode automatique
4. Marche arrière
5. Point mort

Si les voyants de MARCHE ARRIÈRE (R) et de POINT MORT (N) clignotent de façon continue, la sonde est endommagée (transmission secondaire). Bien qu'on puisse continuer d'utiliser le VTT dans cet état, le passage à un rapport inférieur peut accroître l'effet de «freinage». Conduire lentement. Consulter dès que possible un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

Si le voyant du MODE AUTOMATIQUE clignote, le capteur de position d'accélérateur est peut-être défectueux. Le mode manuel est automatiquement sélectionné. Consulter un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier dès que possible.

### Description des voyants

#### Température du moteur (ROUGE)



### Série Quest MAX

Quand ce voyant est allumé, le moteur surchauffe.

## Série Traxter MAX

Ce voyant a deux fonctions. Lorsqu'il est allumé, il signale une pression d'huile à moteur insuffisante. Lorsqu'il clignote, il indique une surchauffe du moteur.

Ce voyant s'allume lorsque l'interrupteur d'allumage est mis à «ON», et reste allumé jusqu'à ce qu'on démarre le moteur.

Si le moteur surchauffe, consulter la section SURCHAUFFE DU MOTEUR à la rubrique OPÉRATIONS SPÉCIALES.

**ATTENTION:** Si le voyant ne s'éteint pas aussitôt le moteur démarré, arrêter le moteur. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier. Ne pas utiliser le véhicule tant qu'il n'est pas réparé.

#### Pression d'huile (ROUGE)



### Série Quest MAX

Quand ce voyant est allumé, la pression d'huile dans le moteur est basse.

**ATTENTION:** Si le voyant ne s'éteint pas aussitôt le moteur démarré, arrêter le moteur. Vérifier le niveau d'huile du moteur. Remplir au besoin. Si le niveau d'huile est normal, s'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier. Ne pas utiliser le véhicule tant qu'il n'est pas réparé.

Haute intensité (BLEU)



### Série Traxter MAX

Quand ce voyant est allumé, il indique que les phares sont allumés à haute intensité.

Mode automatique (AMBRE)



### Série Traxter MAX

Quand ce voyant est allumé, il indique que le VTT fonctionne en mode automatique.

Marche arrière («Reverse») (ROUGE)



### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Quand ce voyant est allumé, la transmission est en marche arrière.

Point mort («Neutral») (VERT)



### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Quand ce voyant est allumé, la transmission est au point mort.

Stationnement («Park») (AMBRE)



### Série Quest MAX

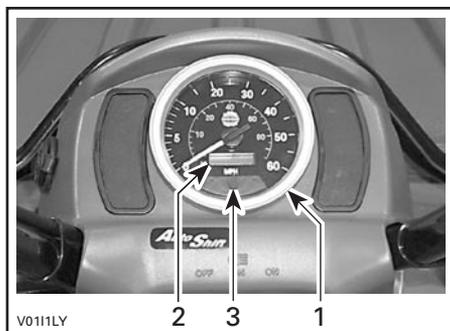
Quand ce voyant est allumé, la transmission est en position «P».

## 8) Indicateur de vitesse

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Ces véhicules sont équipés d'un indicateur de vitesse électronique qui indique la vitesse en MPH ou en km/h.

Situé au centre du combiné d'instruments, l'indicateur est rétroéclairé chaque fois que l'interrupteur d'allumage est mis à une ou l'autre des positions «ON».



1. Indicateur de vitesse
2. Totalisateur général/journalier
3. Bouton de sélection d'affichage

### Passage d'une unité de mesure à l'autre

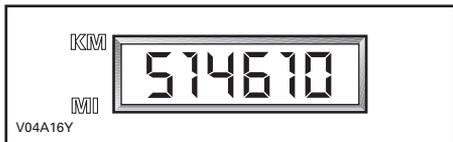
L'indicateur de vitesse a été réglé en milles à l'usine, mais on peut le mettre en kilomètres.

**REMARQUE:** Le changement d'unité de mesure s'applique à l'indicateur de vitesse, au totalisateur général et au totalisateur journalier.

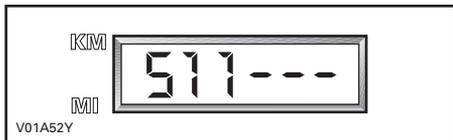
Mettre l'interrupteur d'allumage à «OFF».

Appuyer et maintenir le bouton de sélection d'affichage et tourner l'interrupteur d'allumage à «ON».

Le numéro 514610 (modèle Quest MAX) ou 511--- (modèle Traxter MAX) s'affichera. Appuyer sur le bouton jusqu'à ce que l'affichage normal revienne (environ 7 secondes).



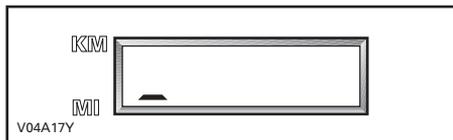
SÉRIE QUEST MAX



SÉRIE TRAXTER MAX

L'affichage devrait maintenant être passé de km à milles ou l'inverse.

**REMARQUE:** Un trait s'affichera à gauche pour indiquer l'unité utilisée.



L'indicateur de vitesse étant utilisé sur plusieurs modèles, il a été réglé en usine. Cependant, si c'est un autre numéro qui s'affiche, relâcher le bouton de sélection d'affichage puis essayer de nouveau. Le bon numéro devrait s'afficher. Maintenir jusqu'à ce que l'affichage redevienne normal.

## Totalisateur général/ totalisateur journalier/ compteur horaire

Il s'agit d'un afficheur mixte à cristaux liquides (LCD). Le totalisateur général enregistre la distance totale, **en milles ou en kilomètres (000000)**, depuis l'achat. Le totalisateur journalier enregistre la distance, **en milles ou en kilomètres (000.0)** depuis la dernière remise à zéro. Le dernier chiffre affiché à droite est en dixièmes de mille ou de kilomètres (uniquement sur le totalisateur journalier). Il peut servir à estimer l'autonomie du réservoir d'essence ou la distance entre deux points, par exemple. Le compteur horaire enregistre le nombre d'heures à partir du moment où on met l'interrupteur d'allumage à «ON» (H0000.0).

## Bouton de sélection d'affichage

Pour changer l'affichage, appuyer momentanément sur le bouton de l'indicateur de vitesse. Le totalisateur général, le totalisateur journalier et le compteur horaire s'afficheront à tour de rôle.

Pour remettre à zéro le totalisateur journalier, appuyer sur le bouton et le MAIN-TENIR jusqu'à ce que tous les chiffres soient des zéros. On peut remettre le totalisateur journalier à zéro même lorsque sont sélectionnés le totalisateur général ou le compteur horaire.



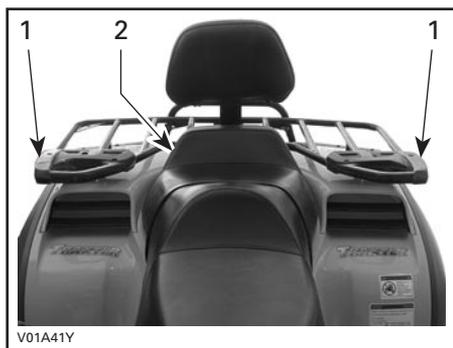
TYPIQUE

Le totalisateur général peut donner la distance parcourue **en milles ou en kilomètres** selon le mode sélectionné.

## 9) Poignées de maintien du passager

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Les poignées de maintien se trouvent de chaque côté du siège du passager.



1. Poignées de maintien
2. Siège du passager

Le passager doit tenir fermement les poignées quand le véhicule est en mouvement.

## AVERTISSEMENT

Ne jamais s'agripper au conducteur. Toujours tenir fermement les poignées.

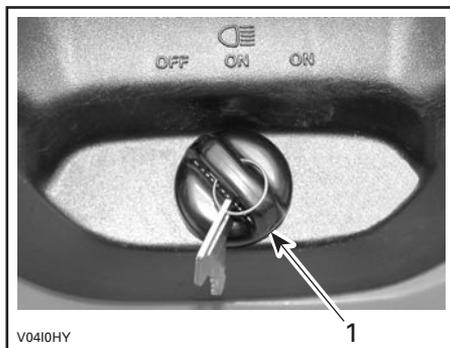


## 10) Interrupteur d'allumage

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Cette commande est au bas du combiné d'instruments.

Il s'agit d'un interrupteur à clé à trois positions: «OFF», «ON» avec phares et «ON» sans phares.



### SÉRIE QUEST MAX

1. Interrupteur d'allumage



### SÉRIE TRAXTER MAX

1. Interrupteur d'allumage

Mettre la clé dans l'interrupteur et tourner à la position voulue. Pour retirer la clé, tourner à «OFF», puis tirer sur la clé.

La position «ON» avec phares allumés tous les feux, que le moteur tourne ou non. Les phares s'allument automatiquement à faible intensité. Si on laisse les phares allumés pendant que le moteur est arrêté, on risque de décharger la batterie. Mettre l'interrupteur d'allumage à «OFF» après avoir arrêté le moteur.

**REMARQUE:** Bien qu'on puisse arrêter le moteur en tournant la clé de contact à «OFF», on recommande de l'arrêter en appuyant sur l'interrupteur de démarrage/d'arrêt.

## **Série Traxter MAX**

### **Arrêt automatique**

Si le moteur n'est pas démarré dans un délai d'environ 6 minutes, le MEM (module électronique multifonctionnel) coupe l'alimentation de toutes les fonctions électriques. Il suffit de tourner la clé à «OFF», puis à «ON» pour rétablir le fonctionnement normal.

## **11) Étrangleur**

### **Série Traxter MAX**

Situé au bas du combiné d'instruments, ce levier variable facilite le démarrage à froid.

Fermer l'étrangleur complètement en marche normale, quand le moteur est chaud.



**ÉTRANGLEUR FERMÉ**

Ouvrir l'étrangleur complètement pour démarrer le moteur quand il est froid.



**ÉTRANGLEUR COMPLÈTEMENT OUVERT**

Les positions intermédiaires sont utilisées en fonction de la température.

Pour régler la résistance du levier d'étrangleur, soulever le soufflet et visser l'écrou du levier à la main. Ne pas trop serrer sinon le levier sera difficile à bouger. Replacer le soufflet.

## **12) Bouchon de réservoir d'essence**

### **Séries Quest MAX et Traxter MAX**

Dévisser le bouchon dans le sens anti-horaire et l'enlever pour remplir le réservoir, puis le remettre et le visser à fond dans le sens horaire.

## AVERTISSEMENT

Arrêter le moteur avant de faire le plein. Retirer le bouchon avec précaution. Si on est en présence de pression différentielle (sifflement lorsqu'on desserre le bouchon du réservoir), faire vérifier et/ou réparer le véhicule avant de l'utiliser. Le carburant est inflammable et explosif dans certaines conditions. Ne jamais vérifier le niveau d'essence à la lueur d'une flamme. Ne pas fumer. Tenir loin des flammes et des étincelles. Travailler dans un endroit bien aéré. Ne jamais remplir le réservoir d'essence pour ensuite laisser le véhicule exposé à la chaleur. Lorsque la température augmente, le carburant se dilate et risque de déborder. Essuyer tout carburant répandu sur le véhicule.

## 13) Indicateur de niveau d'essence

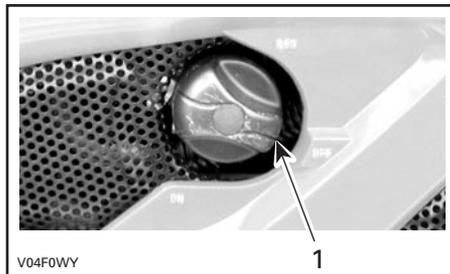
### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Sous le combiné d'instruments, cet instrument indique de façon approximative la quantité d'essence dans le réservoir.



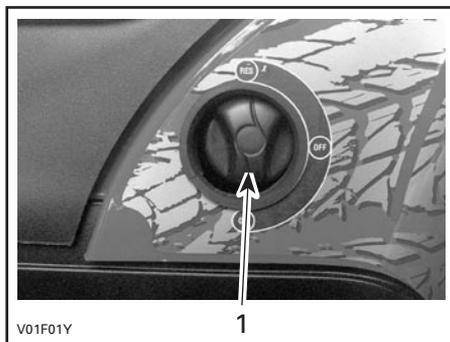
## 14) Robinet d'essence

Ce robinet est sur le panneau gauche, sous l'avant du siège. C'est une commande rotative à trois positions: «OFF», «ON» et «RES». Tourner le bouton pour aligner son aiguille sur «OFF», «ON» ou «RES».



### SÉRIE QUEST MAX

1. Aligner l'aiguille sur la position voulue



### SÉRIE TRAXTER MAX

1. Aligner l'aiguille sur la position voulue

«OFF»

Coupe l'arrivée d'essence au carburateur.

**ATTENTION:** Mettre le robinet à «OFF» lorsque le VTT n'est pas utilisé ou pendant son transport.

«ON»

Permet à l'essence de se rendre au carburateur. C'est la position normale pendant la marche du véhicule.

## «RES» (réserve)

Quand il n'y a plus d'essence dans le réservoir et que le robinet est à «ON», on dispose d'une réserve d'essence de secours qu'on met en circuit en tournant le bouton à «RES». La réserve représente environ 20% du réservoir d'essence d'un **Quest** et 30% du réservoir d'un **Traxter**. N'utiliser cette position que si l'essence manque en position «ON».

Refaire le plein dans les plus brefs délais lorsqu'on utilise la réserve. Remettre ensuite le robinet à «ON».

**ATTENTION:** Si le robinet d'essence n'est pas bien aligné sur la position «ON», son ouverture est incomplète et l'alimentation sera insuffisante. S'assurer que le robinet est complètement ouvert pendant l'utilisation.

## 15) Pédale de frein arrière

### *Séries Quest MAX et Traxter MAX*

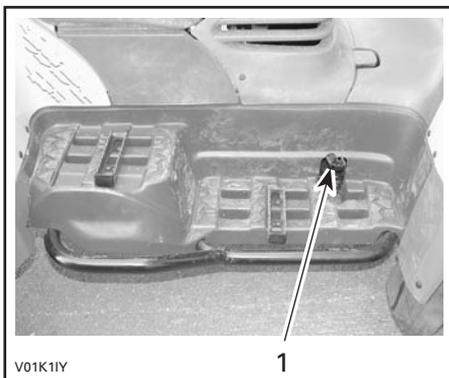
Cette pédale est adjacente au marche-pied droit. Quand on l'enfonce, on applique le frein arrière. Quand on la relâche, elle doit retourner à sa position initiale. La puissance du freinage est proportionnelle à la force exercée sur la pédale, et dépend aussi du terrain.

**REMARQUE:** Le freinage arrière a aussi un effet sur les roues avant, par l'intermédiaire du groupe d'entraînement.



### *SÉRIE QUEST MAX*

1. Pédale de frein arrière



### *SÉRIE TRAXTER MAX*

1. Pédale de frein arrière

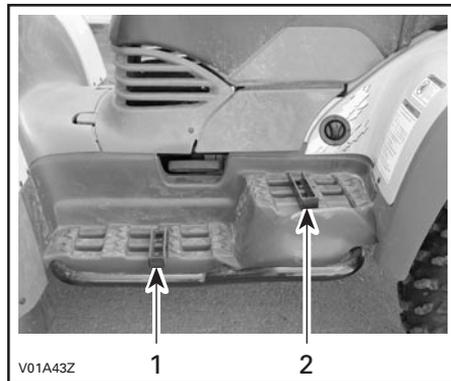
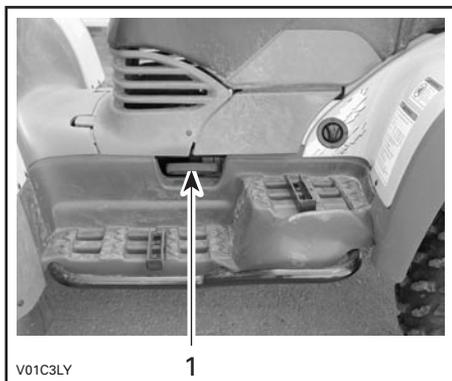
## 16) Poignée du démarreur à rappel

### *Série Traxter MAX*

La poignée du démarreur à rappel sert à démarrer le moteur manuellement lorsque nécessaire.

Démarrer de la façon habituelle en utilisant le démarreur à rappel plutôt que le démarreur électrique.

Il s'agit d'un dispositif à câble à rebobinage automatique, situé sur le panneau gauche, sous l'avant du siège. Pour démarrer le moteur, tirer lentement la poignée jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir, puis continuer de tirer jusqu'à ce qu'on excède la **crête** de la course de compression (forte résistance de rotation); tirer ensuite de façon vigoureuse. Relâcher la poignée lentement.



1. Poignée du démarreur à rappel

### SÉRIE TRAXTER MAX

1. Repose-pieds du conducteur
2. Repose-pieds du passager

## 17) Repose-pieds

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

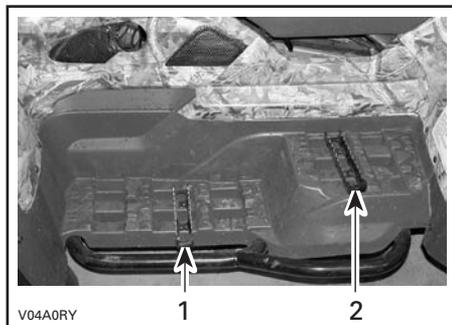
Situés sur les marchepieds, les repose-pieds servent à maintenir la stabilité des pieds du conducteur et du passager.

## 18) Compartiment de rangement

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

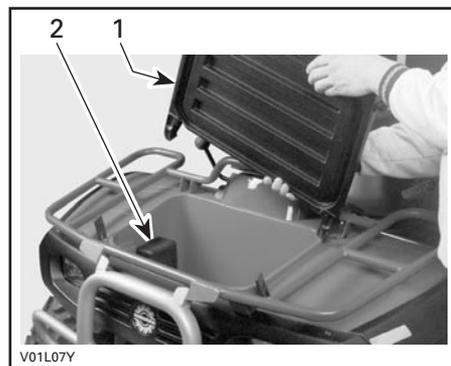
À l'avant du véhicule, ce compartiment est commode pour transporter des effets personnels (casque, bougies de rechange, trousse de premiers soins, etc.). Décrocher les attaches du couvercle, soulever doucement, puis enlever le couvercle.

Le compartiment comporte un bouchon de vidange sous la boîte à outils. Au besoin, enlever le bouchon pour évacuer tout liquide puis remettre le bouchon.



### SÉRIE QUEST MAX

1. Repose-pieds du conducteur
2. Repose-pieds du passager



### TYPIQUE

1. Dépose du couvercle
2. Boîte à outils

Ce compartiment contient aussi ce *Guide du conducteur* et un *Manuel de l'utilisateur du treuil pour VTT (modèles XT)* qui devraient être conservés dans un sac étanche et rester dans le véhicule en tout temps.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Quand le moteur est en marche, placer le levier sélecteur à «P» avant d'ouvrir le compartiment de rangement. Ne jamais y laisser d'objets lourds ou fragiles mal arrimés. Accrocher les attaches du couvercle avant de démarrer le véhicule. Si on enlève le couvercle pour augmenter la contenance du compartiment, s'assurer que le contenu est bien arrimé et ne sera pas éjecté lorsque le véhicule roulera à bonne vitesse en terrain cahoteux. Ralentir.

## **19) Boîte à outils**

### **Séries Quest MAX et Traxter MAX**

La boîte à outils est dans le compartiment de rangement. Elle comprend les outils pouvant servir à l'entretien de base.

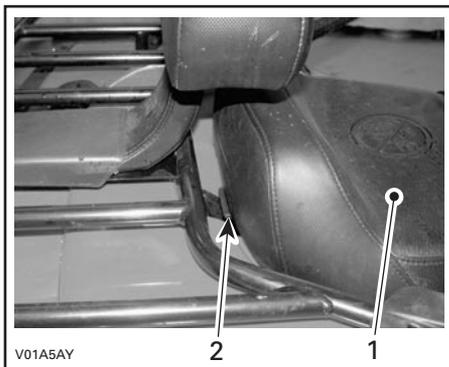
Voici les outils compris dans la boîte:

- pinces (1)
- tournevis (1)
- clé ouverte 10/13 mm (1)
- clé ouverte 15/17 mm (1)
- clé à douille 10/13 mm (1)
- clé à douille 16/18 mm (1)
- jauge de pression d'air (pneus) (1)
- clé Allen 3 mm (1)
- fusible 30 A (1)
- fusible 20 A (1)
- fusible 15 A (1).

## **20) Loquet de siège**

Sous l'arrière du siège, ce loquet permet d'enlever le siège pour accéder au compartiment-moteur.

### **Séries Quest MAX et Traxter MAX**



1. Siège
2. Loquet de siège

## **Dépose du siège**

### **Séries Quest MAX et Traxter MAX**

Tirer le loquet vers le haut tout en soulevant doucement l'arrière du siège. Continuer de soulever jusqu'à ce le siège se détache à l'avant, puis l'enlever complètement.

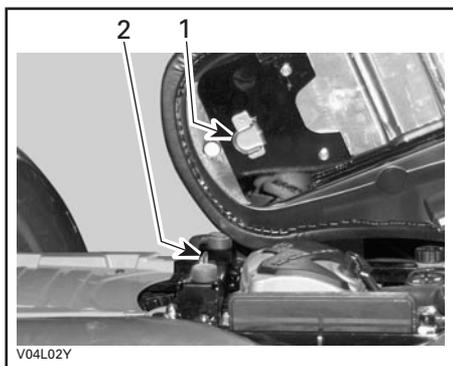
## **Pose du siège**

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Vérifier périodiquement la tige de verrouillage du siège et la serrer au besoin. S'assurer que le siège est bien enclenché avant de conduire le véhicule.

### **Série Quest MAX**

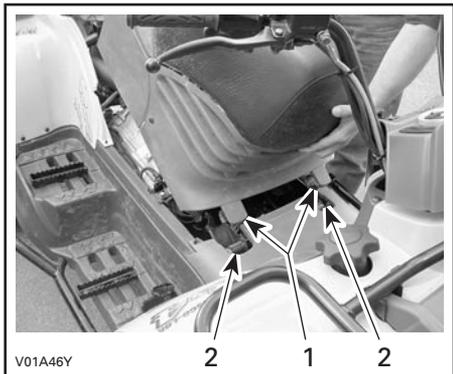
Insérer la languette avant du siège dans le crochet du châssis. Lorsque le siège repose bien en place, le pousser fermement vers le bas pour enclencher le loquet.



1. Insérer cette languette dans le crochet
2. Crochet

### Série Traxter MAX

Placer le siège de manière à permettre l'insertion de la fixation en «U» par-dessus les rouleaux. Glisser doucement la fixation par-dessus les rouleaux, puis abaisser le siège. Une fois le siège bien en place, le pousser fermement vers le bas pour enclencher le loquet.



1. Fixation en «U»
2. Rouleaux

## 21) Porte-bagages avant et arrière

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Situés sur le dessus du châssis à l'avant et à l'arrière, ces porte-bagages sont commodes pour transporter du matériel.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Bien arrimer le matériel aux porte-bagages. Ne pas surcharger. S'assurer que la charge ne nuit pas au champ de vision ni à la direction. Ne transporter aucun passager.

Consulter la section FICHES TECHNIQUES pour connaître les charges admissibles et les recommandations de répartition du poids.

## 22) Conduits d'air

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

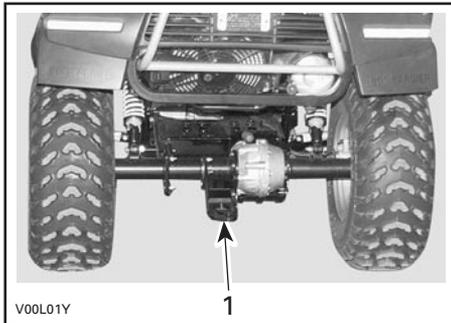
Situés sur les ailes arrière, ces conduits canalisent l'air vers le radiateur pour améliorer le refroidissement et fournissent de l'air au boîtier de filtre à air.

**ATTENTION:** Ne jamais rien mettre sur l'entrée des conduits d'air.

## 23) Attelage de remorque

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Situé sur l'essieu arrière, cet attelage est commode pour poser une rotule de remorquage ou d'autres équipements. Installer une rotule de grosseur recommandée par le fabricant de la remorque. Consulter la section FICHES TECHNIQUES pour connaître les charges admissibles et les recommandations de remorquage.

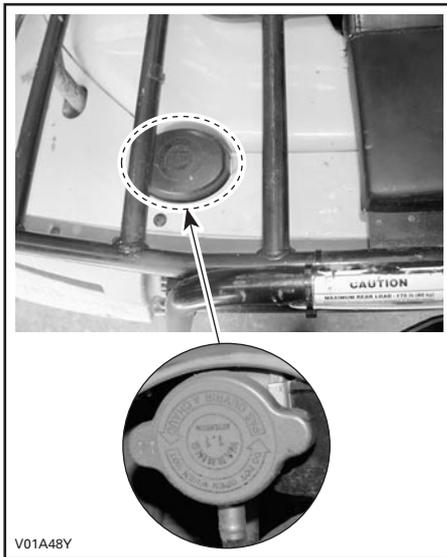


#### TYPIQUE

1. Attelage de remorque

## ⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter de se brûler, ne pas enlever le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud.



## ⚠ AVERTISSEMENT

Installer la rotule de la grosseur qui convient à l'équipement à remorquer.

Suivre les instructions du fabricant pour fixer la rotule correctement.

## 24) Bouchon de radiateur

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

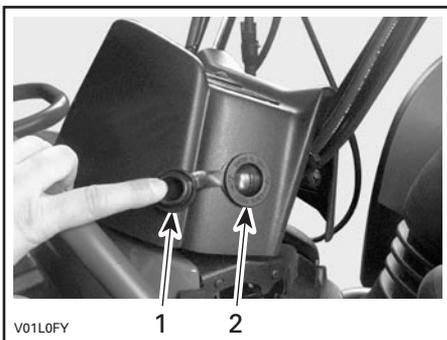
Derrière le panneau arrière, ce bouchon donne accès au goulot de remplissage du radiateur.

Tirer sur le capuchon protecteur pour accéder au bouchon de radiateur. Une fois terminé, bien remettre le bouchon de radiateur, puis son capuchon protecteur.

## 25) Prise de courant 12 volts

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Cette prise est du côté gauche du combiné d'instruments.



#### TYPIQUE

1. Capuchon
2. Prise de courant

Elle est commode pour alimenter un projecteur ou un autre équipement portatif.

Enlever le capuchon pour brancher un accessoire dans la prise. Remettre le couvercle en place après utilisation pour protéger la prise contre les intempéries.

Ne pas dépasser la capacité nominale de la prise. Voir la section FICHES TECHNIQUES.

On peut utiliser une alimentation auxiliaire pour brancher des accessoires. Deux fils sont cachés dans le faisceau de fils à l'arrière du véhicule. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier pour plus de détails.

## 26) Fusibles

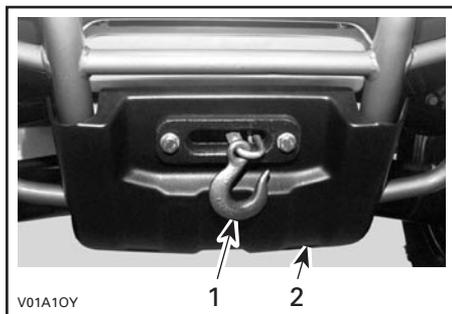
### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Le système électrique est protégé par deux fusibles. Consulter la section ENTRETIEN pour plus de détails.

## 27) Treuil

### Quest MAX XT et Traxter MAX XT

Le treuil est sous la plaque de protection avant.

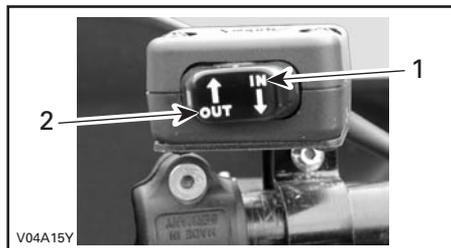


1. Treuil
2. Plaque de protection avant

## 28) Interrupteur de commande du treuil

### Quest MAX XT et Traxter MAX XT

L'interrupteur de commande du treuil est du côté gauche du guidon, près de l'interrupteur multi-fonctionnel.



1. Pour ramener le câble
2. Pour dérouler le câble

Pour dérouler le câble du treuil, appuyer sur la gauche de l'interrupteur.

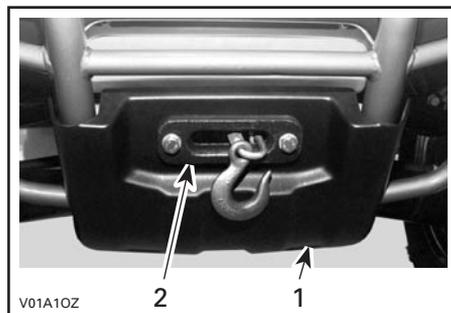
Pour ramener le câble du treuil, appuyer sur la droite de l'interrupteur.

Consulter le *Manuel de l'utilisateur du treuil pour VTT* pour en savoir plus sur la façon sécuritaire d'utiliser le treuil.

## 29) Guide-câble

### Modèles Quest MAX XT et Traxter MAX XT

Le guide-câble se trouve sur la plaque de protection avant.



1. Plaque de protection avant
2. Guide-câble

Il sert à protéger le véhicule et à guider le câble dans le treuil.

# LIQUIDES

En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

**REMARQUE:** Cette section indique quels liquides sont recommandés et quelles opérations il faut faire pour en vérifier les niveaux. Consulter la section ENTRETIEN pour savoir comment remplacer les liquides.

## Carburant

**Séries Quest MAX et Traxter MAX**

### Essence recommandée

Utiliser de l'essence ordinaire sans plomb ou un mélange essence-alcool (gasohol) contenant moins de 10% d'éthane ou de méthanol disponibles dans la plupart des stations-service. L'essence doit avoir un indice d'octane de 87 ((R + M)/2) ou plus.

**REMARQUE:** Dans la plupart des stations-service, l'indice d'octane de la pompe correspond à (R + M)/2. La pompe porte généralement une étiquette qui le précise.

**ATTENTION:** Ne jamais employer d'autres carburants. L'utilisation de carburant non recommandé peut occasionner une réduction des performances du véhicule et endommager des composants importantes du système d'alimentation et du moteur.

**ATTENTION:** Ne jamais mettre d'huile dans l'essence. Ce VTT est propulsé par un moteur quatre temps. L'huile doit être versée uniquement dans le carter du moteur.

## Niveau d'essence

## AVERTISSEMENT

Arrêter le moteur avant de faire le plein. Retirer le bouchon avec précaution. Si on est en présence de pression différentielle (sifflement lorsqu'on desserre le bouchon du réservoir), faire vérifier et/ou réparer le véhicule avant de l'utiliser. Le carburant est inflammable et explosif dans certaines conditions. Ne jamais vérifier le niveau d'essence à la lueur d'une flamme. Ne pas fumer. Tenir loin des flammes et des étincelles. Travailler dans un endroit bien aéré. Ne jamais remplir le réservoir d'essence pour ensuite laisser le véhicule exposé à la chaleur. Lorsque la température augmente, le carburant se dilate et risque de déborder. Essuyer tout carburant répandu sur le véhicule.

## Huile à moteur et à transmission

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### Huile recommandée

Utiliser une huile minérale pour moteurs quatre temps qui respecte ou dépasse les exigences de la classe de service SG, SH ou SJ de l'API. Vérifier l'étiquette de l'API sur le récipient d'huile pour s'assurer que les lettres SG, SH ou SJ sont présentes. N'utiliser que de l'huile détergente de première qualité.

**REMARQUE:** La même huile lubrifie le moteur et la transmission. Pour une meilleure performance globale et une meilleure protection contre l'usure, utiliser de l'huile synthétique Bombardier (N/P 293 600 039). Il s'agit d'une huile synthétique spécialement conçue pour les boîtes de vitesses à embrayage.

### Série Traxter MAX

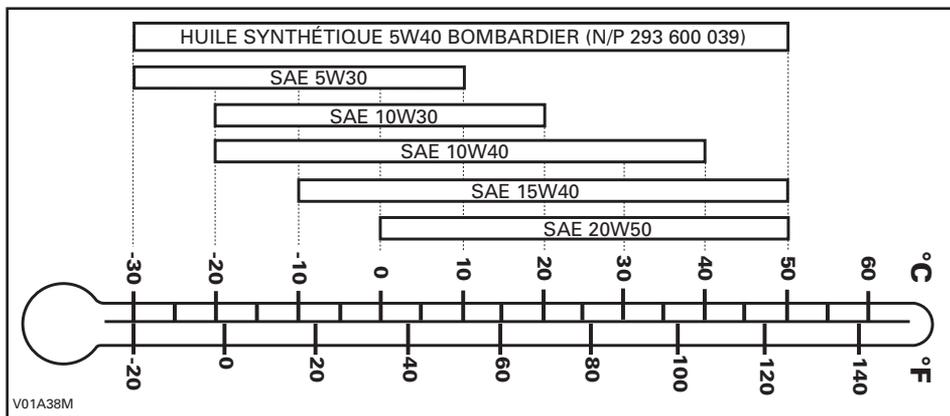
**ATTENTION:** L'utilisation d'une huile synthétique ou semi-synthétique autre que l'huile synthétique Bombardier 5W40 (N/P 293 600 039) peut faire glisser l'embrayage.

#### Viscosité de l'huile

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

La viscosité SAE 10W40 est recommandée pour l'été, tandis que la viscosité SAE 5W30 est recommandée pour l'hiver.

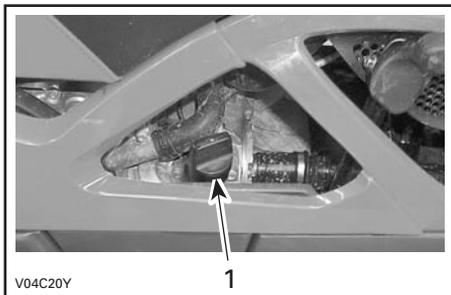
Employer une autre viscosité si la température moyenne dépasse la plage de température de l'huile recommandée. Voir le tableau ci-après.



## Niveau d'huile

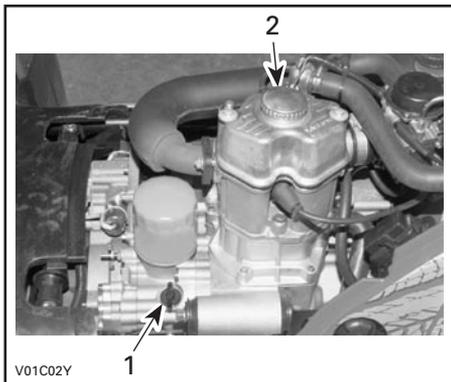
### Séries Quest MAX et Traxter MAX

**ATTENTION:** Vérifier le niveau d'huile souvent et refaire le plein lorsque nécessaire. Ne pas trop remplir. Un niveau d'huile inapproprié risque d'endommager sérieusement le moteur et la transmission. Essayer tout déversement d'huile.



#### SÉRIE QUEST MAX — CÔTÉ DROIT DU MOTEUR

1. Jauge d'huile

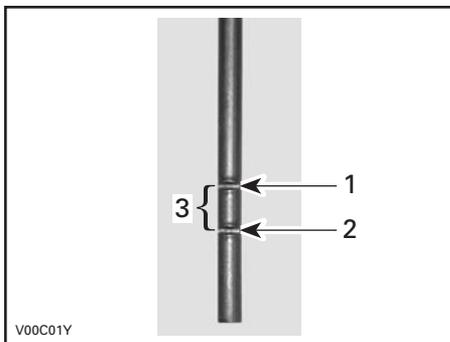


#### SÉRIE TRAXTER MAX — CÔTÉ GAUCHE DU MOTEUR

1. Jauge d'huile
2. Bouchon de réservoir

Le véhicule sur une surface de niveau et le moteur froid et arrêté, vérifier le niveau d'huile comme suit:

1. Sortir la jauge d'huile et l'essuyer avec un chiffon.
2. Remettre la jauge. Bien l'insérer jusqu'au fond.
3. Sortir de nouveau la jauge et lire le niveau d'huile, qui devrait être égal à ou près de la marque de maximum.



#### TYPIQUE

1. Plein
2. Ajouter de l'huile
3. Niveau de fonctionnement

Pour ajouter de l'huile, enlever la jauge (série Quest MAX) ou dévisser le bouchon du réservoir (série Traxter MAX). Verser une petite quantité d'huile et revérifier le niveau. Répéter jusqu'à ce que l'huile atteigne la marque supérieure de la jauge. **Ne pas trop remplir.**

**REMARQUE:** Utiliser un entonnoir pour éviter de renverser de l'huile.

Réinsérer de nouveau la jauge bien à fond et/ou visser solidement le bouchon du réservoir. Remettre le siège en place.

## Liquide de refroidissement

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### Liquide recommandé

Utiliser un antigel à base d'éthylène-glycol comportant des agents anticorrosion destinés spécifiquement aux moteurs à combustion interne en aluminium.

Remplir le système de refroidissement avec du liquide de refroidissement pré-mélangé Bombardier (N/P 293 600 038), ou avec un mélange d'eau distillée et d'antigel (50% d'eau et 50% d'antigel).

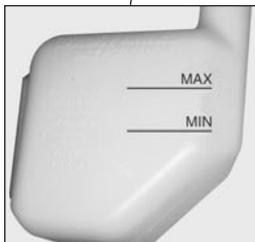
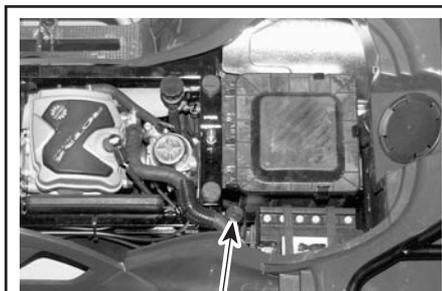
#### Niveau de liquide de refroidissement

### ⚠ AVERTISSEMENT

Vérifier le niveau de liquide de refroidissement quand le moteur est froid. Ne jamais ajouter de liquide dans le système de refroidissement quand le moteur est chaud.

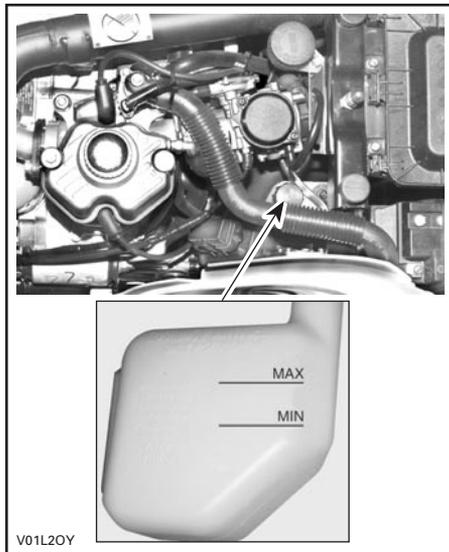
Enlever le siège.

### Série Quest MAX



V04C05Y

### Série Traxter MAX



V01L20Y

Le véhicule sur une surface de niveau, le niveau de liquide doit être entre les marques MIN. et MAX. du réservoir.

**REMARQUE:** Quand on vérifie le niveau à une température inférieure à 20°C (68°F), il peut être légèrement plus bas que la marque MIN.

Ajouter du liquide de refroidissement jusqu'à la marque MAX. au besoin. Utiliser un entonnoir pour éviter les déversements. **Ne pas trop remplir.**

Remettre et bien visser le bouchon. Remettre le siège en place.

Si on ajoute du liquide de refroidissement dans le réservoir, vérifier aussi le niveau dans le radiateur. Ajouter du liquide au besoin.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter de se brûler, ne pas enlever le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud.

**REMARQUE:** Si le système de refroidissement a souvent besoin de liquide, il y a probablement des fuites ou des anomalies au moteur. Consulter un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

## Remplacement du liquide de refroidissement

Voir la section ENTRETIEN.

## Liquide de frein

**Séries Quest MAX et Traxter MAX**

### Liquide recommandé

Utiliser un liquide de frein qui répond à la norme DOT 4.

**ATTENTION:** Pour éviter que le système de freinage soit gravement endommagé, ne pas utiliser de liquide autre que celui recommandé, et ne pas mélanger différents liquides pour remplir.

### Niveau de liquide

Le véhicule sur une surface de niveau, vérifier le niveau du liquide de frein dans le réservoir. Le liquide devrait être au-dessus de la marque MIN.

Ajouter du liquide au besoin. Ne pas trop remplir.

Nettoyer le bouchon du réservoir avant de le remettre.

**ATTENTION:** N'utiliser que du liquide de frein DOT 4 provenant d'un récipient scellé. Ne pas utiliser de liquide provenant d'un vieux contenant ou d'un contenant déjà ouvert.

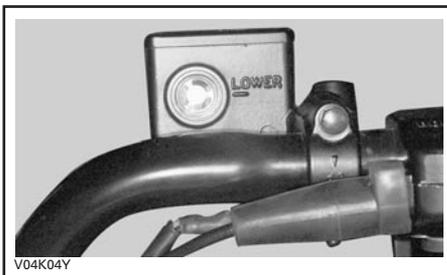
**REMARQUE:** Un niveau bas peut être le symptôme de fuites ou d'une usure avancée des plaquettes. Consulter un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

## Réservoir de liquide de frein avant

Orienter les roues droit devant pour que le réservoir soit de niveau.

Vérifier le niveau de liquide de frein; le réservoir est plein lorsque le liquide atteint la partie supérieure de la fenêtre.

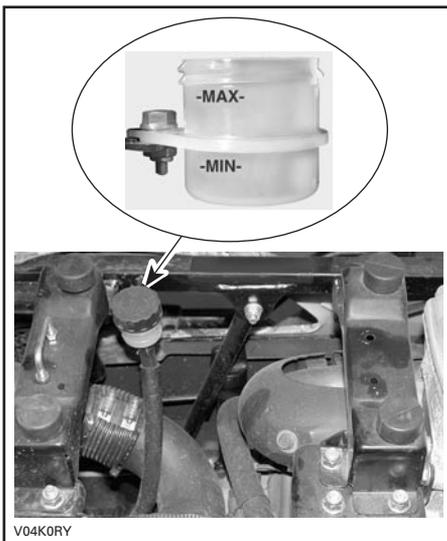
### Séries Quest MAX et Traxter MAX



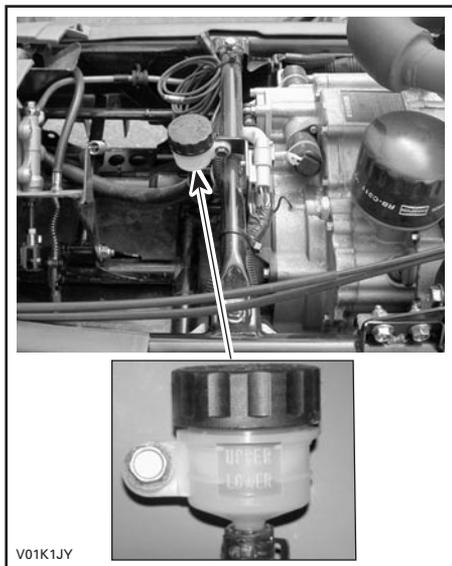
Inspecter l'état du soufflet de la manette. Vérifier s'il est fissuré, déchiré, etc. Remplacer au besoin.

## Réservoir de liquide de frein arrière

### Série Quest MAX



## Série Traxter MAX



## Batterie

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Ce VTT est muni d'une batterie à électrolyte qui nécessite un minimum d'entretien.

### Niveau d'électrolyte

Mettre le véhicule sur une surface de niveau.

Vérifier le niveau d'électrolyte par l'intérieur de l'aile arrière gauche. Utiliser une lampe de poche au besoin. Ne pas vérifier à la lueur d'une flamme.

Le niveau de l'électrolyte doit être entre les marques de minimum et de maximum. S'il est bas, enlever la batterie du véhicule pour ajouter de l'eau distillée. Pour savoir comment retirer, remplir et installer la batterie, voir la section ENTRETIEN.

---

# PÉRIODE DE RODAGE

## Moteur

### *Séries Quest MAX et Traxter MAX*

Il faut assurer une période de rodage de 10 heures avant d'utiliser le véhicule à plein régime de manière continue.

**ATTENTION: Ne jamais mettre d'huile dans l'essence. Ce VTT est propulsé par un moteur quatre temps. L'huile doit être versée uniquement dans le carter du moteur.**

L'accélérateur ne doit pas être actionné à plus du 3/4 de sa course. **Toutefois, de brèves accélérations à plein régime et de fréquentes variations de vitesse contribuent à un bon rodage.** Pendant la période de rodage, la surchauffe est néfaste pour le moteur, ainsi que les accélérations intenses et le fait de rouler à la même vitesse sur de longues périodes.

## Courroie

### *Série Quest MAX*

Une courroie neuve requiert une période de rodage de 50 km (30 milles). Éviter d'accélérer ou de décélérer vigoureusement, de tirer une charge ou de circuler à plein régime.

## Révision-10 heures

### *Séries Quest MAX et Traxter MAX*

Dans un mécanisme, toute pièce de précision doit faire l'objet d'une vérification périodique. C'est pourquoi on recommande de faire réviser le véhicule par un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier après les 10 premières heures d'utilisation ou dans les 30 jours suivant l'achat, le premier des deux prévalant. Par la même occasion, vous pourrez poser toutes les questions qui ont pu survenir durant les premières heures d'utilisation.

---

**Cette vérification est aux frais du client.**

---

En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## **AVERTISSEMENT**

**Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.**

# VÉRIFICATION DE PRÉUTILISATION

## Séries Quest MAX et Traxter MAX

### AVERTISSEMENT

Il est primordial de faire la vérification de préutilisation avant d'utiliser le véhicule. Ne pas démarrer avant de s'être assuré du bon fonctionnement de tous les mécanismes et de toutes les fonctions du véhicule. Le fait de ne pas faire cette vérification pourrait causer des blessures graves et même la mort.

- Appliquer le frein de stationnement et vérifier s'il fonctionne bien.
- Vérifier la pression et l'état des pneus.
- S'assurer que les roues et les roulements ne sont pas usés ni endommagés.
- Vérifier l'emplacement des commandes et s'assurer qu'elles fonctionnent bien.
- S'assurer que la direction fonctionne bien.
- Actionner la manette d'accélérateur à quelques reprises pour voir si elle fonctionne bien. Elle doit revenir à la position de ralenti dès qu'on la relâche.
- Actionner les manettes et la pédale de frein et s'assurer que le freinage est complet. Les manettes et la pédale doivent revenir à leur position initiale dès qu'on les relâche.
- S'assurer que le levier sélecteur fonctionne, et le ramener ensuite à «P».
- Vérifier les niveaux d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.
- Vérifier si les composants du moteur/ de la transmission et du groupe d'entraînement présentent des fuites.
- S'assurer que le robinet d'essence est complètement ouvert (position «ON»).
- Nettoyer les phares et le feu arrière.
- S'assurer que le couvercle du compartiment de rangement avant est bien fixé.
- S'assurer que le siège est bien fixé.
- Si on transporte une charge, respecter la charge admissible du véhicule. S'assurer que la charge est bien fixée aux porte-bagages.
- Si on tire une remorque ou tout autre équipement, s'assurer que celui-ci est conforme à la charge admissible au timon et à la capacité de remorquage. S'assurer que la remorque est bien fixée.
- **Le moteur arrêté**, vérifier si des pièces présentent un jeu. Vérifier les fixations.
- S'assurer que la voie est libre.
- Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur d'allumage, du bouton de démarrage, des phares, du commutateur d'éclairage, du feu arrière et des voyants.
- Démarrer le moteur et avancer de quelques pieds. Appliquer à tour de rôle chaque frein pour vérifier leur fonctionnement.
- Vérifier l'état du dossier.
- Vérifier l'état des poignées du passager.
- Informer le passager des règles de base pour une randonnée sécuritaire.

**Corriger tout problème décelé. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier s'il y a lieu.**

# CONSIGNES D'UTILISATION

## Généralités

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Le moteur ne démarre que si le levier sélecteur est en position «P» ou «N».

Pour plus de commodité, un mode spécial permet de démarrer le moteur à n'importe quelle position du levier sélecteur. Appuyer sur la manette de frein avant ou arrière, ou sur la pédale de frein arrière tout en appuyant sur l'interrupteur de démarrage.

### Série Quest MAX

Pour démarrer le moteur, mettre l'interrupteur d'arrêt du moteur à «RUN», introduire la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner à «ON», puis appuyer sur le bouton de démarrage.

### Série Traxter MAX

Le moteur peut être démarré à n'importe quel rapport (1 à 5).

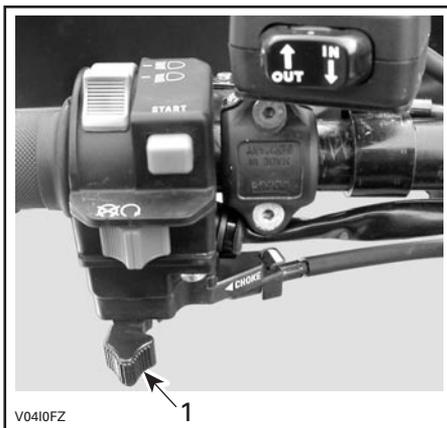
Pour démarrer le moteur, insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage, tourner la clé à «ON» et appuyer sur l'interrupteur de démarrage/d'arrêt.

## Démarrage à froid

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Introduire la clé dans l'interrupteur d'allumage et tourner la clé à «ON».

Par temps froid, c'est-à-dire sous 0°C (32°F), ouvrir complètement l'étrangleur et démarrer le moteur.



### SÉRIE QUEST MAX

1. Étrangleur complètement ouvert



### SÉRIE TRAXTER MAX

1. Étrangleur complètement ouvert

**REMARQUE:** Sur les modèles Traxter MAX, quand la température est inférieure à - 15°C (5°F), on recommande d'installer le nécessaire d'amorceur (N/P 703 500 045). Consulter un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

Appuyer sur l'interrupteur de démarrage/d'arrêt ou sur le bouton de démarrage et le maintenir jusqu'à ce que le moteur démarre.

**ATTENTION:** Ne pas appuyer sur l'interrupteur de démarrage/d'arrêt ou sur le bouton de démarrage pendant plus de 30 secondes. Laisser le démarreur refroidir entre les tentatives. Prendre garde aussi de mettre la batterie à plat.

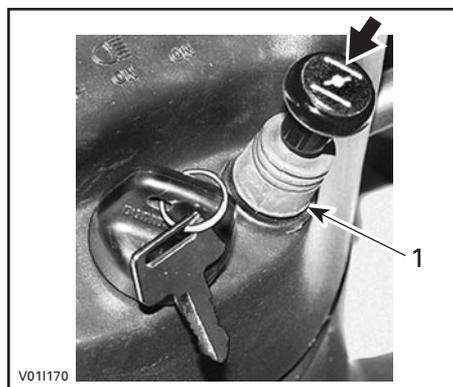
**REMARQUE:** On peut utiliser l'accélérateur pour faciliter le démarrage du moteur. Appuyer légèrement sur l'accélérateur. Toutefois, si on ouvre trop les gaz, l'étrangleur ne sera pas activé.

Relâcher l'interrupteur de démarrage/d'arrêt ou le bouton de démarrage dès que le moteur démarre.

Après quelques secondes, refermer progressivement l'étrangleur à une position intermédiaire jusqu'à ce que le moteur atteigne un régime normal.

**REMARQUE:** Un usage excessif de l'étrangleur peut noyer le moteur et rendre le démarrage plus difficile. Consulter la section OPÉRATIONS SPÉCIALES.

Quand le moteur est chaud, fermer l'étrangleur et relâcher les freins.



### SÉRIE TRAXTER MAX

1. Étrangleur fermé

## Démarrage à chaud

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Procéder de la façon décrite précédemment, sans l'étrangleur. Si le moteur ne démarre pas après 2 tentatives de 5 secondes avec le démarreur électrique, ouvrir l'étrangleur à demi. Démarrer le moteur sans actionner l'accélérateur. Après quelques tentatives, fermer l'étrangleur.

## Démarrage manuel d'urgence

### Série Traxter MAX

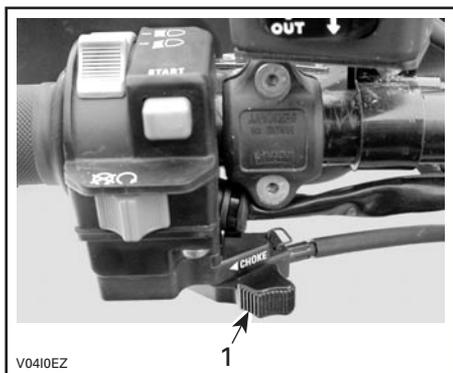
### **AVERTISSEMENT**

Mettre le levier sélecteur à «P» ou «N» avant de démarrer le moteur manuellement.

Un mécanisme de démarrage manuel est prévu en cas de panne du démarreur électrique.

Si le voyant du moteur est éteint, le système électrique est en mode d'arrêt automatique. Tourner la clé d'allumage à «OFF» et ensuite à «ON» pour la réactiver.

Procéder tel que décrit précédemment, mais en utilisant le démarreur à rappel.



### SÉRIE QUEST MAX

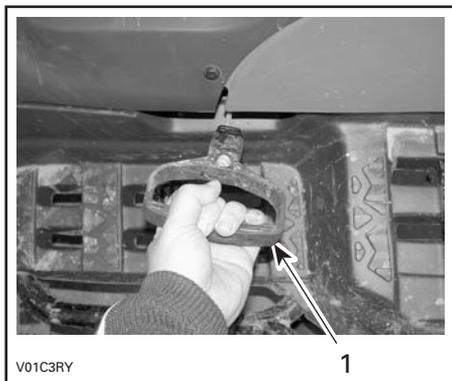
1. Étrangleur fermé

Tenir fermement la poignée du démarreur à rappel, puis tirer lentement pour lancer le moteur jusqu'à ce qu'on sente une résistance.

Continuer jusqu'à ne plus sentir de résistance, puis relâcher la poignée.

Tenir de nouveau la poignée du démarreur et lancer le moteur.

Recommencer du début au besoin.



1. Tenir fermement la poignée du démarreur à rappel et tirer vigoureusement

## Pour arrêter le moteur

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### AVERTISSEMENT

Éviter de stationner le véhicule sur une surface inclinée.

Relâcher l'accélérateur et immobiliser le véhicule.

Appliquer le frein de stationnement avec le loquet de la manette de frein arrière.

Sur les modèles Traxter MAX, mettre la transmission en première vitesse.

Mettre le levier sélecteur à «P».

Appuyer sur l'interrupteur de démarrage/d'arrêt ou placer l'interrupteur d'arrêt du moteur à «OFF».

Mettre la clé de contact à «OFF».

Retirer la clé de l'interrupteur d'allumage.

## Changement de rapport

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Laisser le moteur tourner au ralenti pour qu'il réchauffe.

Appliquer les freins et sélectionner la gamme de vitesse voulue («H» ou «L»).

**REMARQUE:** Il faut appliquer les freins pour pouvoir mettre le levier sélecteur à «P». Pour la série Traxter MAX, passer à la première vitesse.

Relâcher les freins.

**ATTENTION:** S'assurer que le frein de stationnement est complètement relâché avant d'utiliser le VTT.

### Série Quest MAX

Appuyer graduellement sur l'accélérateur pour augmenter le régime moteur et enclencher la transmission à changement de vitesse continu.

Inversement, lorsqu'on relâche l'accélérateur, le régime moteur diminue.

### Série Traxter MAX

Appuyer graduellement sur l'accélérateur pour augmenter le régime moteur et mettre en prise l'embrayage centrifuge.

Lorsque la vitesse du véhicule a assez augmenté, relâcher légèrement l'accélérateur tout en appuyant sur le bouton de changement de vitesse électrique pour passer au rapport suivant, puis relâcher le bouton et appuyer de nouveau sur l'accélérateur pour reprendre l'accélération. Répéter jusqu'au rapport le plus élevé, ou jusqu'à ce que la vitesse désirée soit atteinte.

**REMARQUE:** Bien que la commande d'accélérateur puisse être à n'importe quelle position pendant les changements de vitesse, on recommande de relâcher légèrement la manette pendant le passage à un rapport supérieur.

Pour passer aux rapports inférieurs, inverser la séquence.

## **Bouton sélecteur de mode automatique/manuel**

### ***Série Traxter MAX***

Quand le bouton sélecteur est en mode automatique, la transmission passe automatiquement à un rapport supérieur quand la vitesse du VTT augmente. Inversement, lorsque la vitesse du VTT diminue, la transmission passe automatiquement à un rapport inférieur.

## **Utilisation de la marche arrière**

### ***Séries Quest MAX et Traxter MAX***

**ATTENTION:** Quand on passe de la marche avant à la marche arrière ou vice versa, immobiliser le véhicule et appliquer les freins avant de déplacer le levier sélecteur.

Les mêmes consignes qu'à la rubrique CHANGEMENTS DE RAPPORT (voir plus haut) s'appliquent, sauf que le levier sélecteur doit être à «R».

## **Utilisation du treuil**

### ***Quest MAX XT et Traxter MAX XT***

Consulter le *Manuel de l'utilisateur du treuil pour VTT*. Ce manuel devrait demeurer dans la boîte à outils et dans le véhicule en tout temps.

# OPÉRATIONS SPÉCIALES

## Moteur noyé

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Lorsque le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, il peut être noyé. Procéder alors comme suit.

Tourner l'interrupteur d'allumage à «ON» et s'assurer que l'étrangleur est fermé.

S'assurer que le levier sélecteur est à «P».

Appuyer à fond sur l'accélérateur tout en démarrant le moteur.

Dès que le moteur démarre, relâcher l'accélérateur. Ne pas emballer le moteur.

### Si le moteur ne démarre toujours pas:

Débrancher la bobine d'allumage ou les câbles de bougie.

Nettoyer la bobine d'allumage ou les environs des bougies, puis enlever la ou les bougies (les outils nécessaires sont dans la boîte à outils).

### AVERTISSEMENT

Porter des verres de protection et des gants lorsqu'on nettoie le trou de bougie.

Actionner le démarreur à quelques reprises. Verser une petite quantité d'huile à moteur dans le cylindre (l'équivalent du bouchon d'un litre d'huile). Ensuite, installer de nouvelles bougies si possible ou des bougies propres et sèches.

Démarrer le moteur de la façon décrite plus haut. Si le moteur est encore noyé, s'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

## Surchauffe du moteur

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Si le moteur surchauffe et que le voyant s'allume, essayer ce qui suit:

S'assurer que les conduits d'air ne sont pas obstrués.

Vérifier et nettoyer les ailettes du radiateur. Voir la section ENTRETIEN.

### AVERTISSEMENT

Le radiateur peut être brûlant; mettre des gants avant d'y toucher.

Réduire la vitesse du véhicule, mais essayer de maintenir le véhicule en mouvement pour assurer la circulation d'air au radiateur. Si le moteur surchauffe toujours après environ une minute, arrêter le véhicule et mettre le levier sélecteur à «P». Arrêter le moteur.

Placer l'interrupteur d'allumage à «ON» (**NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR**). Le radiateur refroidira grâce au ventilateur de radiateur.

Laisser le moteur refroidir. Vérifier le niveau de liquide de refroidissement et refaire le plein si possible.

### AVERTISSEMENT

Ne jamais remplir le système de refroidissement lorsque le moteur est chaud.

S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier dans les plus brefs délais.

## Capotage

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Lorsque le véhicule a capoté ou reste incliné d'un côté, le remettre dans sa position normale de fonctionnement (sur ses quatre roues) et attendre 3 à 5 minutes avant de démarrer le moteur. Vérifier le niveau d'huile et refaire le plein au besoin avant de démarrer le moteur. Si le voyant de pression d'huile reste allumé une fois qu'on a démarré, arrêter le moteur et consulter un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier dès que possible.

## Submersion du VTT

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Si le véhicule est submergé, on devra se rendre dès que possible chez un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier. **NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR!** Le VTT peut être gravement endommagé à la suite de la submersion si on ne suit pas les bonnes directives de redémarrage.

## Entretien d'après-utilisation

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

**REMARQUE:** Ne jamais utiliser un boyau à pression pour nettoyer le véhicule; **NE LE NETTOYER QU'À BASSE PRESSION (avec un boyau d'arrosage par exemple).** Une pression élevée pourrait entraîner des dommages électriques ou mécaniques.

Si le véhicule est utilisé en milieu salin (plages, mise à l'eau de bateau, etc.), il est impératif de le rincer à l'eau douce pour le préserver ainsi que ses composants. On recommande fortement de lubrifier les pièces métalliques avec du lubrifiant BOMBARDIER LUBE (N/P 293 600 016). Cette opération doit être faite à la fin de chaque journée d'utilisation.

Lorsque le véhicule est utilisé dans la boue, il est recommandé de le rincer pour le préserver, ainsi que ses composants, et maintenir la propreté du feu arrière et des phares.

## Levier sélecteur d'urgence

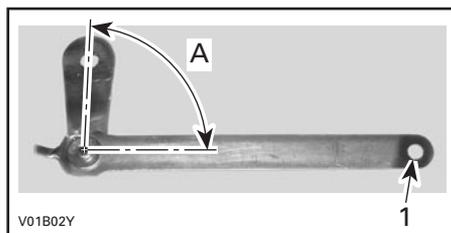
### Série Traxter MAX

Si le système de changement de vitesse ne fonctionne pas, on peut utiliser le levier sélecteur d'urgence. Celui-ci permet de changer de rapport quand le VTT est immobile. On passe au rapport désiré, puis on retourne au point de départ en laissant la transmission à ce rapport. Aucun changement de rapport n'est possible car le système de changement de vitesse ne fonctionne pas. L'extrémité de l'arbre du levier sélecteur est sur l'arrière du moteur.

Placer le levier sélecteur à «P».

Enlever le siège.

Utiliser la clé de la boîte à outils pour tourner le levier sélecteur d'urgence. Ouvrir la patte de la clé d'environ 90° (angle droit). Insérer le tournevis compris dans la boîte à outils à l'extrémité de la clé pour l'utiliser à la façon d'une manche.

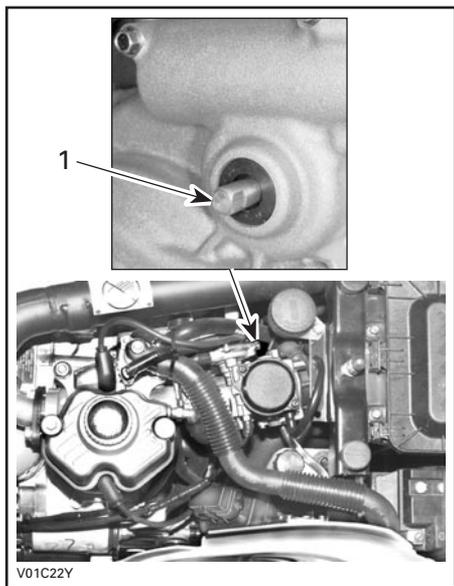


1. Insérer le tournevis ici en guise de manche  
A. Ouvrir la patte dans un angle droit (90°)

## ⚠ AVERTISSEMENT

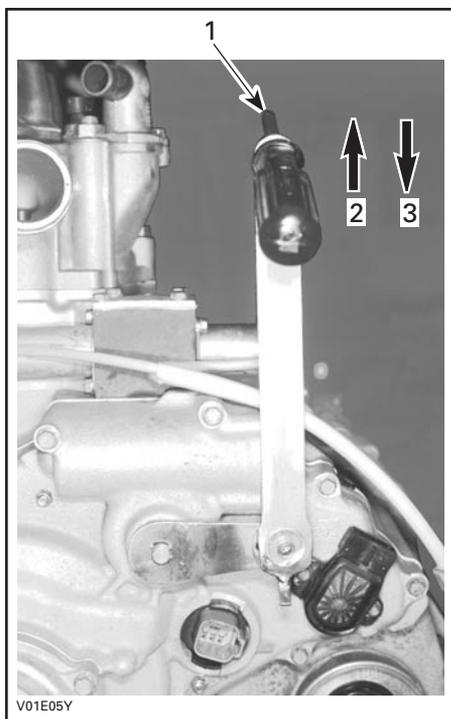
**Le tuyau d'échappement peut être brûlant. Porter des gants ou laisser refroidir le tuyau.**

Insérer la clé à l'extrémité de l'arbre du levier sélecteur.



1. Arbre de levier sélecteur d'urgence. Insérer la clé ici

Tirer la clé vers le haut pour passer à un rapport inférieur, et la pousser vers le bas pour passer à un rapport supérieur. Placer l'engrenage au rapport désiré.



1. Utiliser un tournevis en guise de manche
2. Tirer pour passer à un rapport inférieur
3. Pousser pour passer au rapport supérieur

**REMARQUE:** On recommande d'utiliser le deuxième ou le troisième rapport.

Enlever la clé et fermer la patte. Remettre la clé et le tournevis dans la boîte à outils, puis remettre le siège en place.

## **Entreposage et préparation présaisonnière**

*Séries Quest MAX et Traxter MAX*

### **AVERTISSEMENT**

Faire vérifier le système d'alimentation par un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier tel que prescrit dans le TABLEAU D'ENTRETIEN.

Si le véhicule n'est pas utilisé pendant plus d'un mois, il faut le remettre adéquatement.

S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier pour connaître les consignes de remisage.

Lorsqu'on utilise le VTT après une période de remisage, une préparation s'impose. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier pour connaître les consignes appropriées.

# CHARGEMENT ET TRANSPORT

En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

## Chargement

### AVERTISSEMENT

La maniabilité, la stabilité et la distance de freinage sont influencées lorsqu'on utilise un véhicule chargé. Il est, par conséquent, important de bien répartir cette charge. Ne jamais surcharger, remorquer ni transporter une charge de façon inadéquate. S'assurer que la charge est bien fixée et bien répartie sur le ou les supports avant d'utiliser le véhicule. Pour plus de sécurité, réduire sa vitesse lorsqu'on transporte une charge ou qu'on tire une remorque. Prévoir une plus grande distance pour freiner. Fixer la charge le plus bas possible sur le ou les supports pour réduire l'effet néfaste d'un centre de gravité trop haut. À défaut de suivre ces recommandations, la maniabilité du véhicule pourrait être réduite, ce qui pourrait causer un accident et des blessures graves, y compris le décès. Pour de plus amples renseignements, consulter le *Guide de sécurité*.

Lorsqu'on veut transporter une charge sur le véhicule, respecter les charges maximales suivantes.

## Série Quest MAX

**CHARGE MAXIMALE PERMISE:**  
**272 kg (600 lb)**

(comprend le poids du conducteur et du passager,  
de toute autre charge et de tout accessoire ajouté)

### **AVANT**

**40 kg (90 lb)**

Comprend  
porte-bagage  
AVANT et  
compartiment  
de rangement



**5 kg (11 lb)**

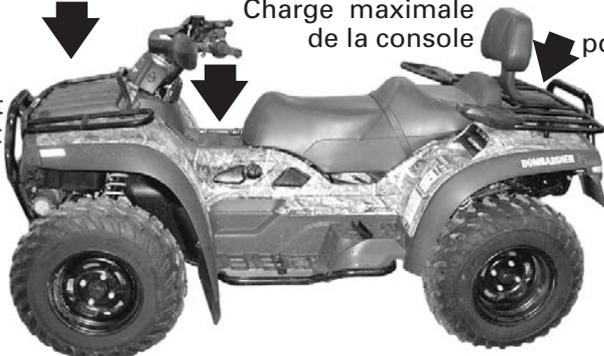
Charge maximale  
de la console



### **ARRIÈRE**

**80 kg (175 lb)**

Comprend  
porte-bagage  
ARRIÈRE et  
et la charge  
admissible  
au timon



V04M0JL

## Série Traxter MAX

**CHARGE MAXIMALE PERMISE:**  
**290 kg (640 lb)**

(comprend le poids du conducteur et le passager,  
de toute autre charge et de tout accessoire ajouté)

### **AVANT**

**40 kg (90 lb)**

Comprend  
porte-bagage  
AVANT et  
compartiment  
de rangement



### **ARRIÈRE**

**80 kg (175 lb)**

Comprend  
porte-bagage  
ARRIÈRE et  
et la charge  
admissible  
au timon



V01A53L

## Transport

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Lorsqu'on transporte le VTT, il faut bien l'arrimer à la remorque ou dans la caisse de la camionnette avec des sangles appropriées. L'emploi de cordes ordinaires est déconseillé.

#### **AVERTISSEMENT**



V00A174

Ne jamais basculer le VTT pour le transporter. Nous recommandons de le transporter dans sa position normale de fonctionnement (sur ses quatre roues).

Placer le robinet d'essence à «OFF».  
Mettre le levier sélecteur à «P» et appliquer le frein de stationnement.  
Arrimer le véhicule à l'avant par le pare-chocs et à l'arrière par le châssis.

**ATTENTION:** L'emploi d'autres points d'arrimage risquerait d'endommager le véhicule.

## Emplacement à l'avant

### Séries Quest MAX et Traxter MAX



V00A15Y

TYPIQUE

## Emplacement à l'arrière

### Séries Quest MAX et Traxter MAX



V01A3MY

#### **AVERTISSEMENT**

Ne jamais remorquer ce VTT derrière une voiture ou tout autre véhicule. Utiliser une remorque.

# ***RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTRETIEN***

# TABLEAU D'ENTRETIEN

L'entretien est essentiel. Si on ne connaît pas les méthodes de réglage et les pratiques d'entretien sécuritaires, s'adresser à son concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

	I: Inspecter, vérifier, nettoyer, régler, lubrifier, remplacer au besoin N: Nettoyer L: Lubrifier R: Remplacer	TOUTES LES				À EFFECTUER PAR
		VÉRIF. APRÈS 10 h D'UTILISATION OU 250 km (150 mi) ①	25 h OU TOUTS LES 625 km (388 mi)	50 h OU TOUTS LES 1250 km (777 mi)	100 h, TOUTS LES ANS OU TOUTS LES 2500 km (1553 mi)	
<b>MOTEUR/TRANSMISSION</b>						
Huile à moteur/à transmission et filtre ④	R		R			Client
Nettoyage du tamis à huile à moteur/à transmission					N	Client
Fixations des supports de moteur	I			I		Concess.
Échappement	I			I		Concess.
Pare-étincelles				N		Client
État des joints d'étanchéité	I			I		Concess.
Liquide de refroidissement ④	I			②	R	Client
Essai de pression du bouchon du radiateur/du système de refroidissement	I				I	Concess.
État/propreté du radiateur (conduits d'air et ailettes du radiateur) ③	I		I			Client
État du câble de démarreur à rappel				I		Concess.
Fonctionnement de l'embrayage et de la transmission				I		Concess.
Courroie d'entraînement				I		Concess.
Nettoyage/état des poulies motrice et menée				N		Concess.
Propreté et étanchéité du conduit d'admission/de sortie d'air de la transmission à changement de vitesse continu	I		I			Concess.
<b>SYSTÈME D'ALIMENTATION</b>						
Filtre à air ④		N ③		R ③		Client
Conduits d'essence et raccords	I			I		Concess.
Tamis du réservoir d'essence					R	Concess.
Réglage du carburateur	I			I		Concess.

I: Inspecter, vérifier, nettoyer, régler, lubrifier, remplacer au besoin N: Nettoyer L: Lubrifier R: Remplacer	TOUTES LES					À EFFECTUER PAR
	VÉRIF. APRÈS 10 h D'UTILISATION OU 250 km (150 mi) ①	25 h OU TOUS LES 625 km (388 mi)	50 h OU TOUS LES 1250 km (777 mi)	100 h, TOUS LES ANS OU TOUS LES 2500 km (1553 mi)	200 h, TOUS LES 2 ANS OU TOUS LES 5000 km (3107 mi)	
<b>SYSTÈME ÉLECTRIQUE</b>						
Bougie(s)	I			R		Concess.
Niveau d'électrolyte de la batterie, connexions et état du tube de ventilation	I		I			Client
Faisceaux de câblage, câbles et conduits	I			I		Concess.
État de l'interrupteur d'allumage et de l'interrupteur de démarrage/d'arrêt ④	I			I		Client
État du système d'éclairage (forte/faible intensité, feu de freinage, visée du faisceau des phares, etc.) ④	I			I		Client
Branchement du treuil	Consulter le <i>Manuel d'utilisation du treuil</i>					Client
<b>GROUPE D'ENTRAÎNEMENT</b>						
Soufflets d'arbre d'entraînement et protecteurs ④	I	I				Client
Joint d'arbre d'entraînement			I			Concess.
Joint d'arbre de transmission avant et arrière	I		L			Concess.
État des roulements de roue				I		Client
Huile du différentiel avant et essieu arrière, joints et reniflards	I		I		R	Concess.
<b>DIRECTION/COMMANDE</b>						
Fixations du guidon				I		Concess.
Levier, logement et câble d'accélérateur ④	I		I			Client
État de l'étrangleur ④	I		I			Client
Direction	I			I		Concess.
Rotules de barre d'accouplement			I			Concess.
Écrous de roue et goujons	I		I			Client
Usure et pression des pneus ④	À CHAQUE RANDONNÉE					Client
Parallélisme des roues avant	I			I		Concess.
<b>SUSPENSION</b>						
Bras oscillant ④				I		Concess.
Amortisseurs ④			I			Concess.
Lubrification des bras triangulaires			I			Client

	TOUTES LES					À EFFECTUER PAR
	VÉRIF. APRÈS 10 h D'UTILISATION OU 250 km (150 mi) ①	25 h OU TOUS LES 625 km (388 mi)	50 h OU TOUS LES 1250 km (777 mi)	100 h, TOUS LES ANS OU TOUS LES 2500 km (1553 mi)	200 h, TOUS LES 2 ANS OU TOUS LES 5000 km (3107 mi)	
<b>I:</b> Inspecter, vérifier, nettoyer, régler, lubrifier, remplacer au besoin <b>N:</b> Nettoyer <b>L:</b> Lubrifier <b>R:</b> Remplacer						
<b>FREINS</b>						
Liquide de frein avant/arrière ④	I	I			R ⑤	Client
Câble de frein	I		I			Concess.
Plaquettes de frein		I				Client
Système de freinage (disques, canalisations, etc.)				I		Client
<b>CARROSSERIE/CHÂSSIS</b>						
Compartment-moteur	N		N			Client
Plaque de protection	À CHAQUE RANDONNÉE					Client
Châssis				I		Concess.
État de l'attelage et de la rotule (si installés)	I		I			Client
Fixations du châssis			I			Client
Fixations du siège	À CHAQUE RANDONNÉE					Client
Dossier	À CHAQUE RANDONNÉE					Client
Poignées de maintien	À CHAQUE RANDONNÉE					Client
Attaches du compartiment de rangement avant et loquet du siège ④			I			Client
Nettoyage et protection du véhicule			N			Client

① Doit être effectué par un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier. Le premier entretien est essentiel; il ne faut pas la négliger.

② Toutes les 100 heures, vérifier l'efficacité du liquide de refroidissement.

③ Plus souvent lorsqu'on l'utilise dans des endroits poussiéreux, sablonneux, enneigés ou boueux, ou encore en condition mouillée.

④ Élément d'inspection de préutilisation.

⑤ Doit être effectué par un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

Concess. = Concessionnaire

# ENTRETIEN

En lisant ce *Guide du conducteur*, se souvenir que:

## AVERTISSEMENT

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.

## AVERTISSEMENT

Sauf indication contraire, le moteur doit être arrêté pendant l'entretien.

Pour éviter de se brûler, attendre que le moteur et l'échappement aient refroidi avant de réparer ou d'inspecter.

## AVERTISSEMENT

On doit poser des dispositifs de verrouillage neufs (ex.: patte de verrouillage, attache autofreinée, etc.).

Les rubriques suivantes décrivent les opérations d'entretien que le propriétaire peut faire lui-même s'il le désire. Les autres opérations indiquées au tableau d'entretien doivent être confiées à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

**REMARQUE:** Cette section décrit entre autres comment remplacer les liquides. Consulter la section LIQUIDES pour savoir comment vérifier les niveaux et les rétablir.

## Moteur/transmission

**Séries Quest MAX et Traxter MAX**

### Vidange d'huile et remplacement du filtre à huile

À chaque vidange d'huile, il faut remplacer le filtre à huile. La vidange doit être faite quand le moteur est tiède.

## AVERTISSEMENT

L'huile à moteur peut être brûlante. Attendre qu'elle refroidisse.

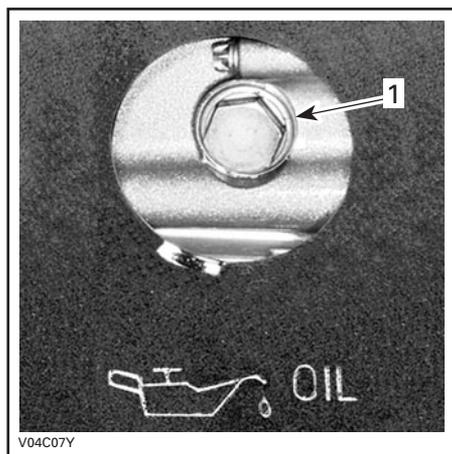
S'assurer que le véhicule est sur une surface de niveau.

Nettoyer le moteur autour du bouchon de vidange.

Enlever la jauge d'huile.

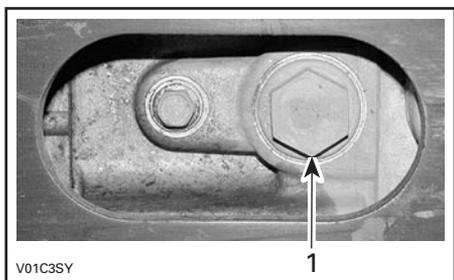
Placer un bac de récupération sous le bouchon de vidange du moteur.

Dévisser le bouchon de vidange.



SÉRIE QUEST MAX

1. Bouchon de vidange d'huile



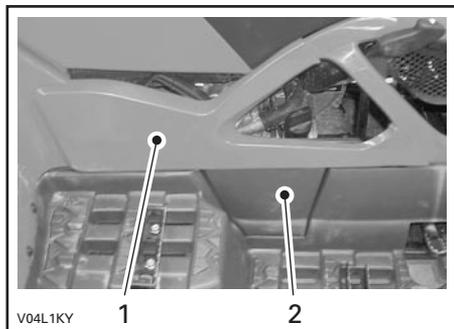
### SÉRIE TRAXTER MAX

1. Bouchon de vidange d'huile

Attendre assez longtemps pour permettre à l'huile de s'écouler du filtre à huile.

### Série Quest MAX

Retirer le panneau latéral droit puis la porte dans le repose-pieds.



1. Panneau latéral
2. Porte

Dévisser le couvercle du filtre à huile.

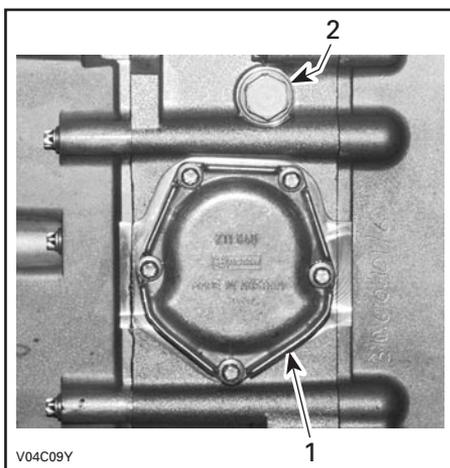
Enlever le filtre à huile et en installer un neuf.

**REMARQUE:** Vérifier le joint torique du couvercle et le remplacer au besoin.

Essuyer tout déversement d'huile sur le moteur.

Enlever la plaque de protection.

Enlever le couvercle du tamis d'huile et le collecteur d'huile situés près du bouchon de vidange, puis nettoyer le tamis.



1. Couvercle du tamis à huile
2. Bouchon de vidange

### Série Traxter MAX

Avec précaution, dévisser le filtre à huile et, dès qu'on peut l'enlever, le retourner debout. Jeter le filtre.

**REMARQUE:** Enlever le joint torique du filtre usagé.

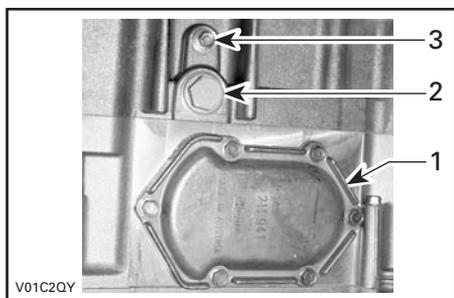
**ATTENTION:** N'utiliser qu'un filtre haute pression de marque Bombardier ou l'équivalent. Le filtre Bombardier est conçu spécialement pour ce moteur; il ne fonctionne pas à la même pression que ceux des autres marques. L'emploi d'un filtre non recommandé risque d'endommager gravement le moteur et la transmission. Consulter un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

Lubrifier le joint torique du filtre avec de l'huile à moteur. Poser le nouveau filtre; visser d'un tour complet après que le joint torique arrive en contact avec la surface d'appui.

Essuyer tout déversement d'huile sur le moteur.

Enlever la plaque de protection.

Enlever le couvercle du tamis d'huile et le collecteur d'huile près du bouchon de vidange, puis nettoyer le tamis.



1. Couvercle du tamis à huile
2. Bouchon de vidange d'huile
3. Bouchon de vidange de liquide de refroidissement

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Nettoyer le tamis d'huile avec du solvant et le sécher à l'air comprimé.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Porter des verres de protection et des gants.

Réinstaller le tamis d'huile, le collecteur d'huile et le couvercle du tamis.

Changer le joint d'étanchéité du bouchon de vidange. Nettoyer le moteur autour du joint d'étanchéité et du bouchon de vidange, puis remettre le bouchon. Refaire le plein du moteur au niveau approprié avec une huile recommandée. Pour connaître la contenance du carter, consulter la section FICHES TECHNIQUES.

Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti quelques minutes. S'assurer que le filtre à huile et le bouchon de vidange ne présentent pas de fuite.

Arrêter le moteur. Attendre un instant pour permettre à l'huile de s'écouler dans le carter, et vérifier ensuite le niveau d'huile. Refaire le plein au besoin.

Éliminer l'huile conformément à la réglementation locale sur l'environnement.

### Remplacement du liquide de refroidissement

#### Séries Quest MAX et Traxter MAX

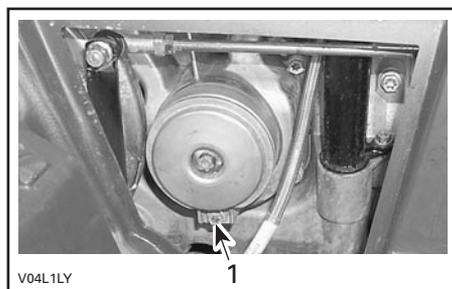
### **⚠ AVERTISSEMENT**

Pour éviter de se brûler, ne pas enlever le bouchon du radiateur ni desserrer le bouchon de vidange du moteur lorsque celui-ci est chaud.

Dévisser le bouchon du radiateur puis l'enlever.

Sur les modèles Quest MAX, enlever la plaque de protection sous le véhicule, le panneau latéral droit et la porte dans le repose-pieds.

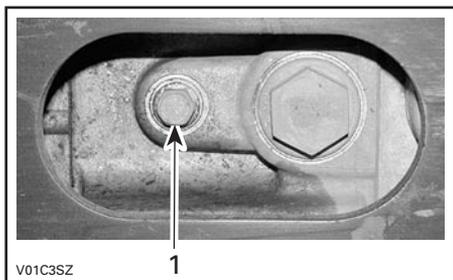
Enlever le bouchon de vidange et vider le liquide de refroidissement dans un contenant approprié.



#### SÉRIE QUEST MAX — SOUS LE COUVERCLE DU FILTRE À HUILE

1. Bouchon de vidange du liquide de refroidissement

**REMARQUE:** Ne pas dévisser le bouchon de vidange complètement.



### SÉRIE TRAXTER MAX — SOUS LE MOTEUR

1. Bouchon de vidange du liquide de refroidissement

Dévisser la vis de purge sur le dessus du logement de thermostat.

Vidanger complètement le système et réinstaller le bouchon de vidange.

**REMARQUE:** Sur les modèles **Traxter MAX**, soulever l'arrière du véhicule d'environ 75 mm (3 po).

Installer un grand pince-boyau (N/P 529 032 500) sur le boyau entre le radiateur et le logement de thermostat.



### SÉRIE QUEST MAX



### SÉRIE TRAXTER MAX

Remplir le radiateur jusqu'à ce que le liquide de refroidissement déborde par l'orifice du logement de thermostat. Installer la vis de purge puis enlever le pince-boyau.

Continuer de remplir le radiateur.

Vérifier le niveau de liquide de refroidissement dans le réservoir et en ajouter au besoin.

Faire tourner le moteur au ralenti sans remettre le bouchon du radiateur. Ajouter lentement du liquide de refroidissement au besoin.

À cette étape, attendre que le moteur atteigne sa température de fonctionnement normale. Appuyer sur l'accélérateur deux ou trois fois. Ajouter ensuite du liquide de refroidissement au besoin.

Remettre le bouchon du radiateur. Vérifier si les raccords présentent des fuites et s'il y a suffisamment de liquide de refroidissement dans le réservoir.

## Réglage des soupapes

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Aucun réglage des soupapes n'est nécessaire sur ce véhicule.

## Pare-étincelles

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Le silencieux doit être purgé périodiquement de toute accumulation de calamine.

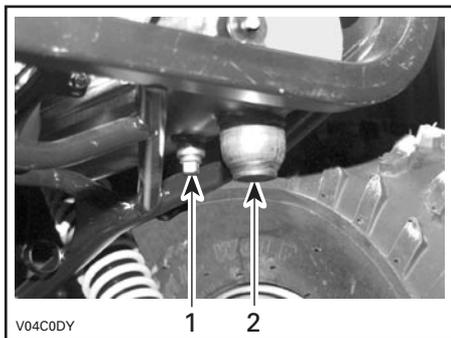
## AVERTISSEMENT

Ne jamais laisser tourner le moteur dans un endroit clos. Ne jamais faire cette opération immédiatement après une période de fonctionnement du moteur, car l'échappement est alors brûlant. S'assurer de l'absence de matières combustibles à proximité. Porter des verres de protection et des gants. Ne jamais se placer derrière le véhicule lorsqu'on purge l'échappement. Respecter toutes les lois et réglementations en vigueur.

Choisir un lieu bien aéré et s'assurer que le silencieux est froid.

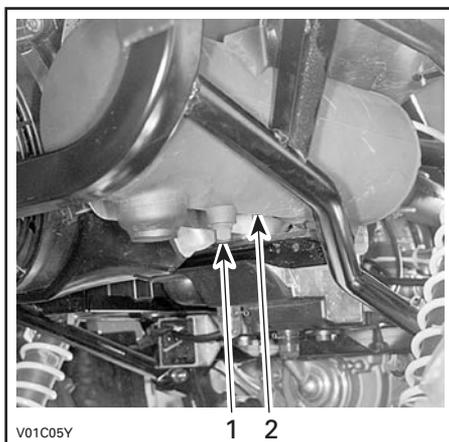
Placer le levier sélecteur à «P».

Enlever le bouchon de purge du silencieux.



### TIPIQUE — SÉRIE QUEST MAX

1. Bouchon de purge
2. Silencieux



### TIPIQUE — SÉRIE TRAXTER MAX

1. Bouchon de purge
2. Silencieux

Boucher l'extrémité du silencieux avec un chiffon, puis démarrer le moteur.

Augmenter momentanément le régime moteur plusieurs fois afin de chasser du silencieux la calamine accumulée.

Arrêter le moteur et laisser refroidir le silencieux.

Remettre le bouchon de purge.

## Radiateur

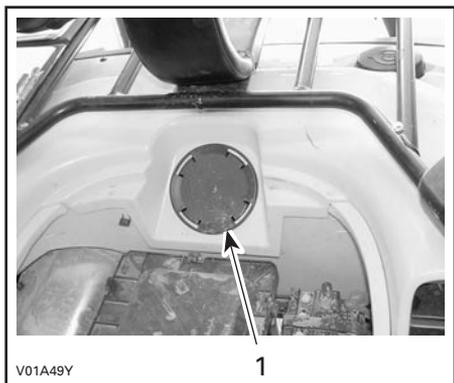
### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Vérifier périodiquement si le radiateur et les conduits d'air sont propres. S'assurer que les conduits d'air ne sont pas entravés pour permettre la circulation d'air vers le radiateur.

Un orifice d'accès a été prévu pour vérifier l'état du radiateur et pour en permettre le nettoyage.

Enlever le siège.

Tirer sur le pourtour du bouchon d'accès, puis l'enlever.



1. Bouchon d'accès

Examiner les ailettes du radiateur. Elles doivent être propres, sans traces de boue, de saleté, de feuilles ni d'autres dépôts pouvant empêcher le radiateur d'assurer un bon refroidissement.

Éliminer le plus de dépôts possible avec les mains. Si on dispose d'eau à proximité, essayer de rincer les ailettes du radiateur.

Si disponible, rincer les ailettes du radiateur avec un boyau d'arrosage.

## **AVERTISSEMENT**

Ne jamais nettoyer le radiateur avec les mains lorsqu'il est chaud. Le laisser d'abord refroidir.

**ATTENTION:** Soyez prudent quand il s'agit de nettoyer les ailettes du radiateur. N'utiliser aucun objet ou outil pouvant les endommager. Les ailettes sont des pièces très minces conçues pour favoriser un refroidissement efficace. **SI ON UTILISE UN BOYAU POUR LES LAVER, S'ASSURER QUE LA PRESSION D'EAU EST FAIBLE. NE JAMAIS UTILISER UN NETTOYEUR HAUTE PRESSION.**

Remettre en place le bouchon d'accès et le siège.

## **Carburateur**

### **Séries Quest MAX et Traxter MAX**

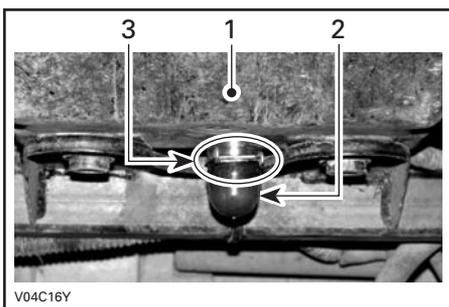
S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier pour qu'il vérifie et nettoie le système d'alimentation une fois par an.

## **Système d'admission d'air**

### **Séries Quest MAX et Traxter MAX**

#### **Nettoyage et égouttage du filtre à air**

Inspecter périodiquement si le tube de vidange du boîtier de filtre à air contient du liquide ou des dépôts.



#### **TYPIQUE**

1. Boîtier du filtre à air
2. Tube de vidange
3. Fixation

**REMARQUE:** Si le véhicule est utilisé en milieu poussiéreux, faire cette inspection plus souvent que ce que le TABLEAU D'ENTRETIEN recommande.

Si on découvre du liquide ou des dépôts, presser et enlever la fixation. Sortir le tube de vidange et le vider.

**ATTENTION:** Ne pas démarrer le moteur si on découvre du liquide ou des dépôts dans le tube de vidange.

Si on découvre du liquide ou des dépôts, inspecter, sécher ou remplacer le filtre à air selon son état.

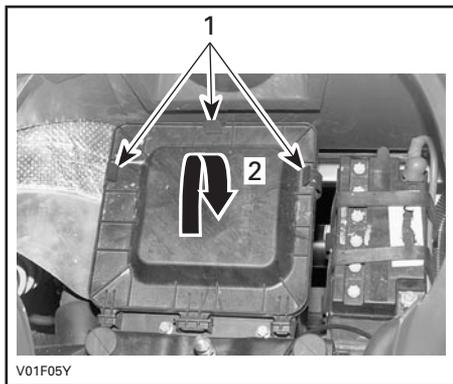
Enlever le filtre à air comme suit.

## Dépose du filtre à air

**ATTENTION:** Ne jamais enlever ni modifier les composants du boîtier de filtre à air. Cela peut amoindrir les performances du moteur ou l'endommager. La carburation du moteur est réglée spécifiquement en fonction de ces composants.

Enlever le siège.

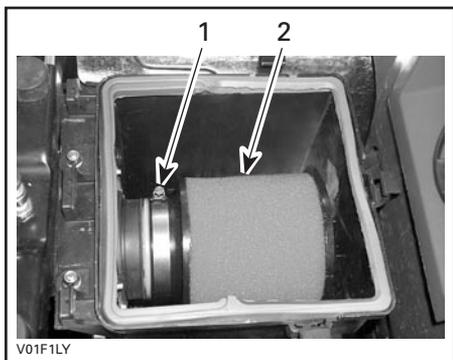
Dégager les fixations et enlever le couvercle du boîtier de filtre à air.



### TYPIQUE

1. Dégager les fixations
2. Enlever en soulevant

Desserrer la fixation et enlever le filtre à air.



1. Fixation
2. Filtre à air

Verser une solution nettoyante (N/P 293 600 059 ou l'équivalent) dans un seau et y mettre le filtre à tremper.

Pendant que le filtre trempe dans la solution nettoyante, nettoyer le boîtier de filtre à air.

Rincer le filtre à l'eau tiède pour enlever la solution nettoyante.

**REMARQUE:** Si, après ce lavage, le filtre est toujours sale, le remplacer.

Laisser ensuite le filtre sécher complètement.

Une fois le filtre sec, huiler avec de l'huile pour filtre à air (N/P 293 600 058 ou l'équivalent).

## Installation du filtre à air

Bien remettre les pièces enlevées dans l'ordre inverse de leur dépose.

## Système électrique

### Batterie

#### Séries Quest MAX et Traxter MAX

### AVERTISSEMENT

Ne jamais charger la batterie pendant qu'elle est dans le véhicule.

### Dépose

Débrancher le câble (-) NOIR en premier, puis le câble (+) ROUGE.

### AVERTISSEMENT

Toujours respecter cette séquence de démontage: débrancher le câble (-) NOIR d'abord. Il peut y avoir des vapeurs d'électrolyte ou d'essence dans le compartiment-moteur; une étincelle pourrait les enflammer, ce qui peut causer des blessures.

Enlever les sangles.

Sortir le tube de ventilation du cadre.

Enlever la batterie du véhicule en prenant bien soin de ne pas la pencher, car de l'électrolyte pourrait couler par le tube de ventilation.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

L'électrolyte de la batterie est une substance caustique qui brûle ou détruit les tissus organiques par son action chimique. Éviter tout contact avec les yeux, la peau et les vêtements. Porter des verres de protection et une bonne paire de gants non absorbants lorsqu'on enlève la batterie avec les mains. En cas de déversement d'électrolyte, neutraliser immédiatement avec un mélange de bicarbonate de soude et d'eau.

## **Nettoyage**

Nettoyer la batterie, son boîtier, les câbles et les bornes avec un mélange de bicarbonate de soude et d'eau.

Avec une brosse métallique, enlever la rouille des connexions électriques et des bornes. Nettoyer le dessus de la batterie avec une brosse douce et du savon qui dissout la graisse, ou avec un mélange de bicarbonate de soude et d'eau.

## **Remplissage**

Mettre la batterie sur une surface de niveau.

Dévisser les bouchons et ajouter de l'eau distillée jusqu'à la marque de maximum au besoin. Ne pas trop remplir.



1. Marque de maximum

Bien revisser les bouchons.

## **Installation**

Remettre la batterie dans le véhicule et la fixer en rebranchant le tube de ventilation.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Brancher le câble (+) ROUGE d'abord, puis le câble (-) NOIR. Toujours brancher le câble (+) ROUGE en premier.

**REMARQUE:** Mettre le câble (+) ROUGE entre les sangles et la batterie.

## **Fusibles**

## **⚠ AVERTISSEMENT**

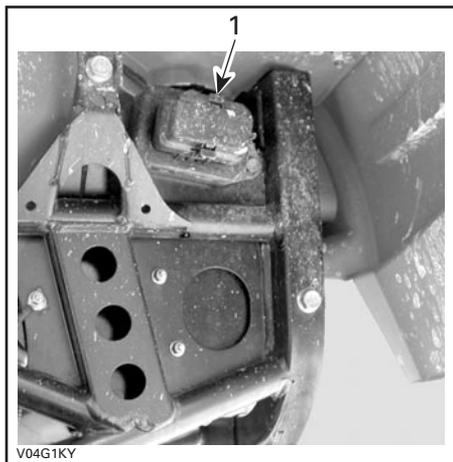
Avant de remplacer un fusible, mettre l'interrupteur d'allumage à «OFF».

## **Séries Quest MAX et Traxter MAX**

Si un fusible est endommagé, le remplacer par un autre de même puissance.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser un fusible d'une capacité supérieure; cela pourrait causer des dommages importants.

Sur les modèles **Quest MAX**, le porte-fusible est à l'arrière du véhicule, du côté gauche, sous l'aile arrière.

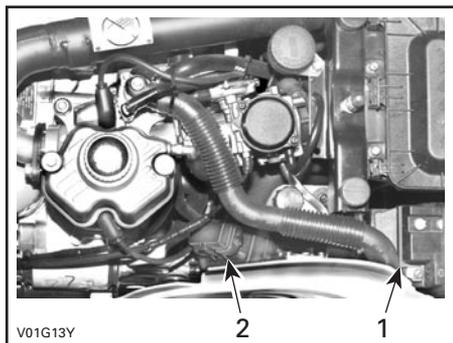


V04G1KY

### SÉRIE QUEST MAX

1. Porte-fusible

Sur les modèles **Traxter MAX**, le porte-fusible est dans le compartiment-moteur, sur le côté gauche de la batterie.

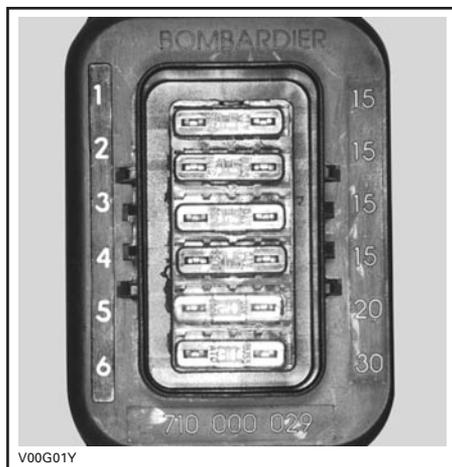


V01G13Y

### SÉRIE TRAXTER MAX

1. Batterie
2. Porte-fusible

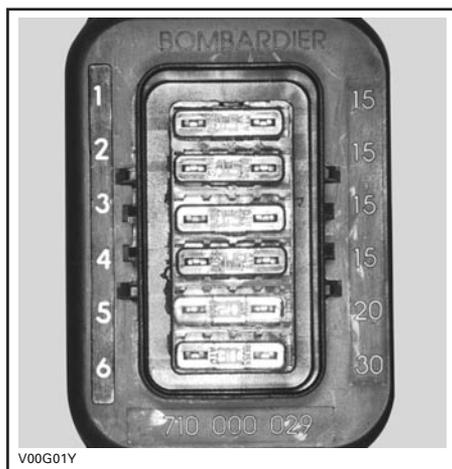
Les fusibles sont identifiables par le numéro inscrit vis-à-vis eux.



V00G01Y

### SÉRIE QUEST MAX

1. Recharge
2. Recharge
3. Accessoires (prise de courant et alimentation auxiliaire)
4. Ventilateur
5. Principal
6. Système de charge

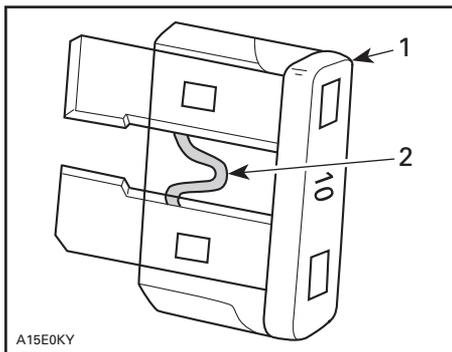


V00G01Y

### SÉRIE TRAXTER MAX

1. Système d'allumage
2. Accessoires (prise de courant et alimentation auxiliaire)
3. Solénoïde
4. Ventilateur
5. MEM (Module électronique multifonctionnel)
6. Système de charge

Pour retirer un fusible du porte-fusibles, retirer le couvercle du porte-fusibles et tirer simplement dessus. Vérifier si le filament est intact.



#### TYPIQUE

1. Fusible
2. Vérifier s'il est intact

### Remplacement des ampoules

#### AVERTISSEMENT

Avant de remplacer un fusible, mettre l'interrupteur d'allumage à «OFF».

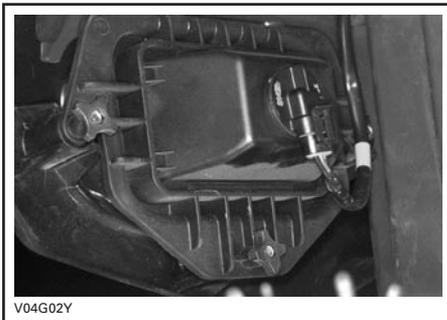
Vérifier le bon fonctionnement de l'ampoule après l'avoir remplacée.

#### Phares

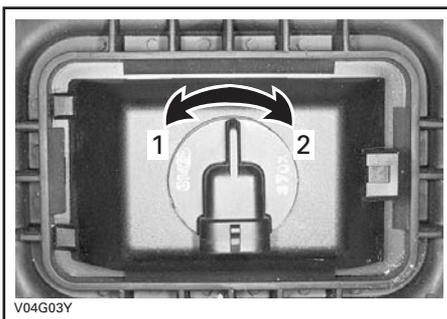
#### Série Quest MAX

**ATTENTION:** Ne jamais toucher la partie de verre d'une ampoule halogène avec les doigts; cela réduit sa durée de vie. Si on y a touché, la nettoyer avec de l'alcool isopropylique, qui ne laissera aucun film gras sur l'ampoule.

Débrancher le connecteur de l'ampoule.



Tourner la douille de l'ampoule dans le sens antihoraire puis retirer le phare.

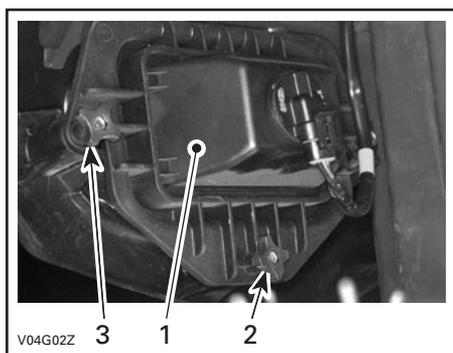


1. Déverrouiller
2. Verrouiller

Bien réinstaller les pièces enlevées dans l'ordre inverse de leur dépose.

Régler le faisceau lumineux comme suit:

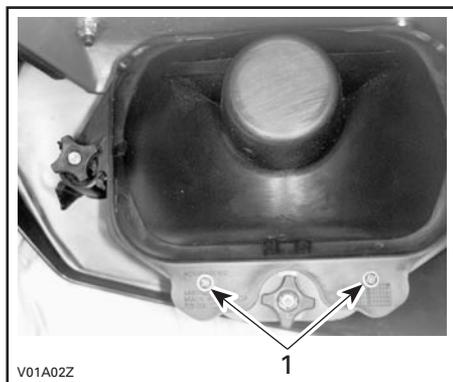
Tourner les boutons pour régler la hauteur du faisceau et son orientation latérale selon ses préférences. Régler les deux phares de la même manière.



- V04G02Z
1. Couvercle du phare
  2. Réglage en hauteur du faisceau
  3. Réglage latéral du faisceau

### Série Traxter MAX

Soulever le couvercle de la lampe scellée, puis enlever la lampe.

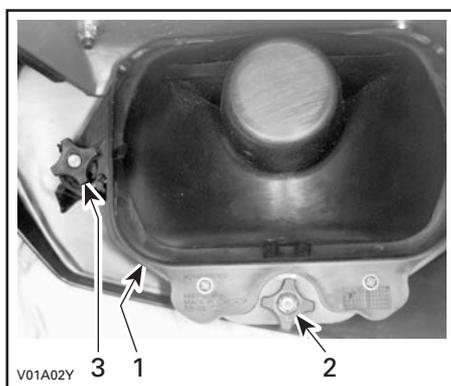


- V01A02Z
1. Enlever les vis et soulever le couvercle de la lampe scellée

Bien réinstaller les pièces enlevées dans l'ordre inverse de leur dépose.

Régler le faisceau lumineux comme suit:

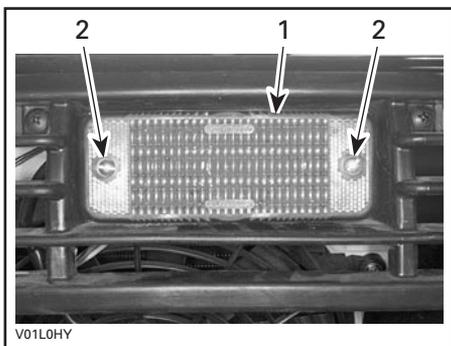
Tourner les boutons pour régler la hauteur du faisceau et son orientation latérale selon ses préférences. Régler les deux phares de la même manière.



- V01A02Y
1. Phare
  2. Réglage en hauteur du faisceau
  3. Réglage latéral du faisceau

### Feu arrière

Dévisser les vis de la lentille pour accéder à l'ampoule.



- V01L0HY
1. Lentille
  2. Vis

Enfoncer l'ampoule dans sa douille et, tout en maintenant la pression, la tourner dans le sens antihoraire pour la dégager.

Poser l'ampoule neuve en l'enfonçant d'abord dans sa douille, puis maintenir la pression tout en la tournant dans le sens horaire.

## Voyants

Si un des voyants est grillé dans le combiné d'instruments, s'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier; le groupe de voyants devra être remplacé.

## Indicateur de vitesse

Des diodes électroluminescentes éclairent l'indicateur de vitesse. Si une d'entre elles grille, remplacer l'indicateur de vitesse. Les diodes électroluminescentes ne sont pas vendues séparément.

## Groupe d'entraînement

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### Arbre de transmission avant

Vérifier si les soufflets sont fissurés, déchirés ou endommagés. Consulter un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier si c'est le cas.

Vérifier si l'arbre est droit et s'il est endommagé.

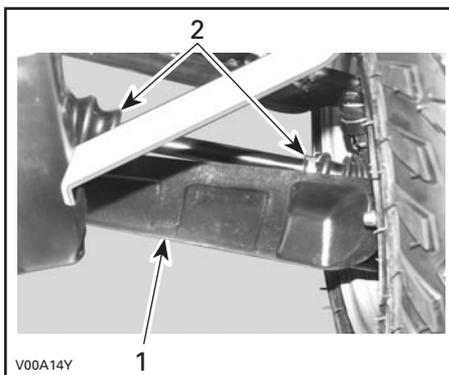
#### Arbre de transmission arrière

Bien lubrifier le joint universel avec de la graisse synthétique (N/P 293 550 033).

#### Soufflets et protecteurs d'arbre d'entraînement

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Inspecter les soufflets et les protecteurs d'arbre d'entraînement. Examiner si les protecteurs sont endommagés ou s'ils frottent contre les arbres. Vérifier s'il y a des fissures, des déchirures, des fuites de graisse, etc., sur les soufflets. Réparer ou remplacer les pièces endommagées au besoin.



1. Protecteur d'arbre d'entraînement
2. Soufflets d'arbre d'entraînement

## Roue

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Il faut parfois retirer les écrous de roue et enduire les goujons de lubrifiant antigrippage pour faciliter la dépose. Cela est d'autant plus important lorsqu'on utilise le véhicule à proximité d'eau salée ou dans la boue. Enlever un écrou à la fois, lubrifier et resserrer.

## État des roulements de roue

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

Tenir la roue par le rebord supérieur, puis tirer et pousser pour sentir le jeu. Si on constate un jeu, s'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.



## Pneus et roues

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### Pression des pneus

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

La pression des pneus influence grandement la maniabilité et la stabilité du véhicule. Un pneu trop mou risque de se dégonfler davantage et de tourner sur la jante. Un pneu trop dur risque d'éclater. Respecter les pressions recommandées. Comme ce sont des pneus à basse pression, on recommande d'employer une pompe manuelle.

Vérifier la pression quand les pneus sont «froids», c'est-à-dire avant d'utiliser le véhicule. La pression des pneus varie selon la température et l'altitude. Révérifier la pression si une de ces conditions a changé.

Par commodité, un manomètre est fourni dans la boîte à outils.

PRESSION DES PNEUS			
SÉRIE QUEST MAX			
JUSQU'À 272 KG (600 LB)	MAX.	AVANT	ARRIÈRE
			48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> )
MIN.		35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> )	35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> )
SÉRIE TRAXTER MAX			
JUSQU'À 290 KG (640 LB)	MAX.	AVANT	ARRIÈRE
		48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> )	48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> )
MIN.		35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> )	35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> )

Bien que les pneus soient prévus spécialement pour tout type de terrain, une crevaison reste possible. C'est pourquoi on recommande d'emporter une pompe et un nécessaire de réparation.

## État des pneus et des roues

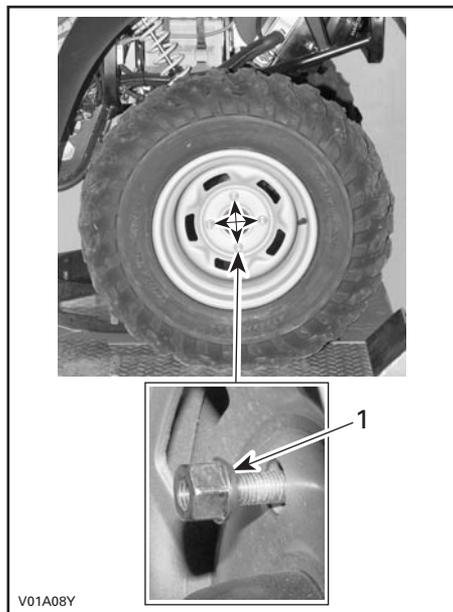
Vérifier si les pneus sont endommagés ou usés. Les remplacer au besoin.

Ne pas permuter les pneus car les pneus avant et arrière sont de taille différente. Les pneus sont directionnels; il faut donc veiller à maintenir leur sens de rotation pour assurer le bon fonctionnement du véhicule.

## Dépose d'une roue

Desserrer les écrous, puis soulever le véhicule. Placer un support sous le véhicule. Dévisser les écrous, puis enlever la roue.

Au moment de remettre la roue, on recommande d'appliquer un lubrifiant antigrippage sur les filets. Serrer les écrous progressivement, en ordre entrecroisé, puis serrer finalement à 75 N•m (55 lbf•pi).



1. Côté conique de l'écrou

**ATTENTION:** Utiliser les écrous de roue recommandés (N/P 705 400 013). D'autres écrous risquent d'endommager la jante.

## Direction

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

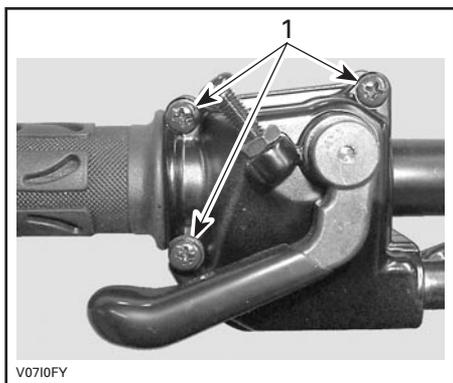
## Lubrification du câble d'accélérateur

Le câble d'accélérateur doit être lubrifié avec du lubrifiant pour câbles Bombardier (N/P 293 600 041) ou l'équivalent.

### AVERTISSEMENT

L'utilisation d'un autre lubrifiant pourrait empêcher le bon fonctionnement de l'accélérateur/du câble.

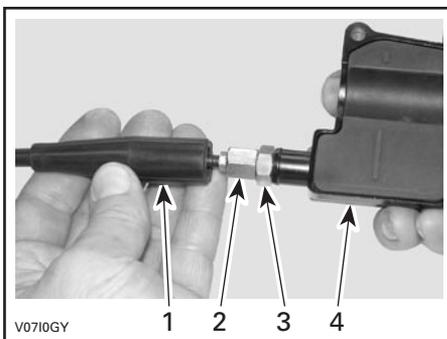
Ouvrir le logement de la manette d'accélérateur.



1. Enlever ces vis

Séparer la manette. Glisser le protecteur vers l'arrière pour découvrir le tendeur de câble d'accélérateur.

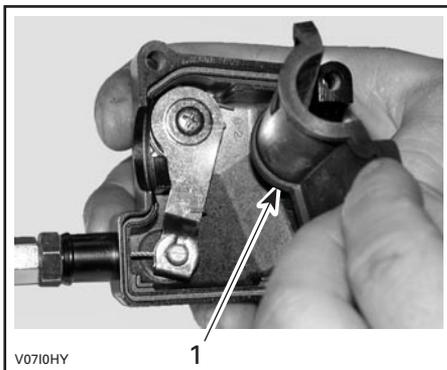
Desserrer l'écrou autobloquant puis tourner le tendeur pour obtenir un jeu approprié de manette d'accélérateur.



1. Protecteur de caoutchouc
2. Tendeur de câble d'accélérateur
3. Écrou autobloquant
4. Logement de la manette d'accélérateur

Retirer:

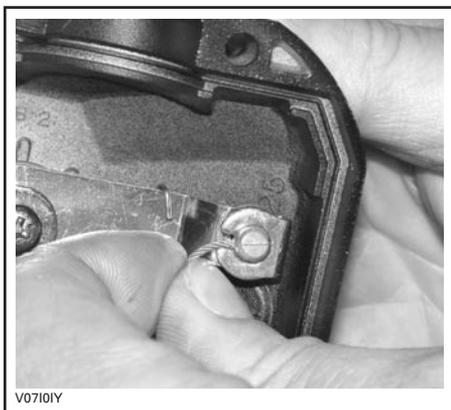
- le protecteur de logement interne



1. Protecteur de logement interne

- le câble du logement de la manette d'accélérateur.

**REMARQUE:** Glisser le câble dans la fente de l'attache et retirer l'extrémité du câble de l'attache.



## Réglage de la manette d'accélérateur

Glisser le protecteur de caoutchouc vers l'arrière pour découvrir le tendeur de câble d'accélérateur.

Desserrer l'écrou autobloquant puis tourner le tendeur pour obtenir un jeu approprié de manette d'accélérateur.

**REMARQUE:** Mesurer le jeu à l'extrémité de la manette d'accélérateur.

Serrer l'écrou autobloquant et réinstaller le protecteur.

Enlever le couvercle latéral du carburateur.

Insérer l'aiguille du vaporisateur dans l'extrémité du tendeur de câble d'accélérateur.

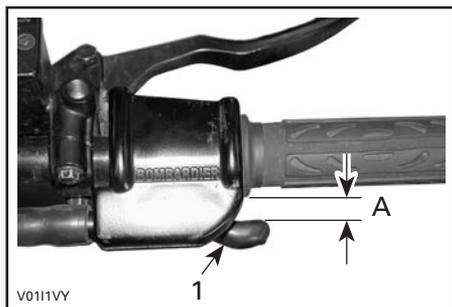
### **AVERTISSEMENT**

Porter des lunettes de protection et des gants quand on lubrifie un câble.

**REMARQUE:** Mettre un chiffon autour du tendeur de câble d'accélérateur pour éviter que le lubrifiant ne se répande.

Vaporiser du lubrifiant dans le câble jusqu'à ce qu'il atteigne l'extrémité reliée au carburateur.

Réinstaller et régler le câble.



1. Manette d'accélérateur  
A. 3 à 6 mm (1/8 à 7/32 po)

Le levier sélecteur à «P», démarrer le moteur. Vérifier si le câble d'accélérateur est correctement réglé en tournant le guidon complètement à droite, puis complètement à gauche. Si le régime du moteur augmente, régler le jeu de la manette d'accélérateur de nouveau.

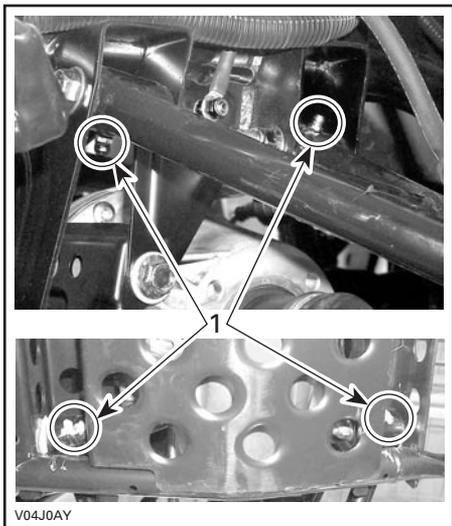
## Suspension

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### Lubrification

##### Bras triangulaires

Lubrifier les bras triangulaires avant avec de la graisse synthétique à suspension (N/P 293 550 033). Deux raccords de graissage se trouvent sur le bras triangulaire supérieur, et deux raccords se trouvent sur le bras inférieur (sous le véhicule).



1. Raccords de graissage

#### Inspection

##### Bras triangulaires

Vérifier si les bras triangulaires sont fissurés, pliés ou endommagés. Au besoin, s'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

##### Bras oscillant

Vérifier si le bras oscillant est déformé, fissuré ou plié. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier si on décèle une de ces situations.

##### Amortisseurs

Vérifier si les amortisseurs présentent des fuites d'huile et si les fixations sont solides. En cas de fuite ou d'autre anomalie, s'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

#### Réglage

##### Amortisseurs arrière

### **⚠ AVERTISSEMENT**

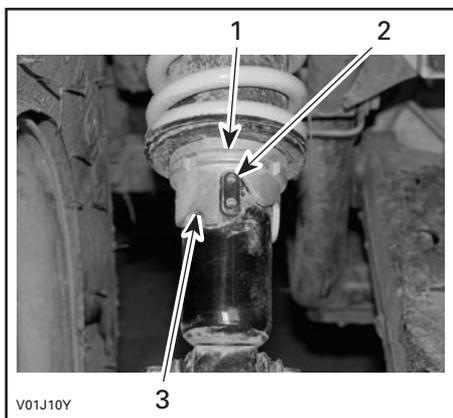
Les cames de réglage de droite et de gauche doivent toujours être réglées à la même position. Ne jamais régler une seule came. Un réglage inégal aurait un effet néfaste sur la maniabilité et la stabilité et pourrait même causer un accident.

##### Réglage de la précharge

Régler la précharge du ressort en tournant la came avec la clé qui se trouve dans la boîte à outils.

Tourner les cames dans le sens horaire pour une tenue de route plus ferme sur chemin cahoteux ou quand on transporte une charge ou une remorque.

Tourner les cames dans le sens antihoraire pour une tenue de route plus souple quand la route est en bon état et qu'on ne transporte qu'une faible charge.



#### TYPIQUE

1. Cames de réglage
2. Réglage souple
3. Réglage rigide

## Freins

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier pour toute réparation du système de freinage.

Les freins avant sont de type hydraulique à disque. Ils sont autorégulants et ne requièrent aucun réglage.

Le frein arrière fonctionne selon deux systèmes. Le premier système utilise un câble et nécessite un réglage; voir un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier. Le second système est hydraulique et ne nécessite aucun réglage. Les systèmes sont reliés pour plus d'efficacité.

## Inspection

Pour que les freins demeurent en bon état, vérifier:

- que le système de freinage ne présente aucune fuite
- si les freins sont spongieux
- si les disques sont trop usés et vérifier l'état de leur surface
- si les plaquettes sont usées, endommagées ou desserrées.

#### LIMITE D'USURE

Épaisseur des plaquettes	1 mm (.040 po)
Épaisseur des disques	4.5 mm (.18 po)
Gauchissement maximal des disques	0.2 mm (.01 po)

## Vidange du liquide de frein

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier pour la vidange du liquide de frein.

## Lubrification du câble de frein

Enlever le loquet et le levier de frein (vis, écrou et ressort).

Enlever le câble du levier à main. Pour faciliter cette opération, appuyer sur la pédale de frein afin de desserrer le câble.

Placer le huileur de câble (N/P 529 035 738) sur le câble.

Insérer l'aiguille du vaporisateur dans l'orifice du huileur de câble.

Vaporiser une petite quantité de lubrifiant à la silicone (N/P 293 600 041), puis appuyer sur la pédale de frein pour faire bouger le câble de frein. Répéter jusqu'à ce que le lubrifiant sorte par l'autre extrémité du câble.

## Carrosserie et châssis

### Séries Quest MAX et Traxter MAX

#### Dossier

Avant chaque sortie, vérifier l'état du dossier.

#### AVERTISSEMENT

Ne jamais prendre de passager si le dossier est défectueux, que ce soit au niveau de la solidité ou de son état général.

#### Poignées de maintien

Avant chaque sortie, vérifier l'état des poignées de maintien.

#### AVERTISSEMENT

Ne jamais prendre de passager si les poignées de maintien sont endommagées ou mal fixées.

#### Compartment-moteur

Vérifier si le compartiment-moteur présente des dommages et des fuites. S'assurer que tous les colliers de tuyauterie sont bien serrés et qu'aucun tuyau n'est fissuré, plié ou endommagé.

Inspecter le silencieux, la batterie et les fixations du réservoir. S'assurer que les raccords électriques ne sont pas corrodés et sont bien serrés.

Remplacer ou faire réparer les pièces endommagées.

#### État de la plaque de protection

S'assurer que les fixations sont bien serrées et que la plaque n'est pas fissurée ni endommagée. Bien resserrer les fixations au besoin. Si la plaque est endommagée, la remplacer.

## État de l'attelage et de la rotule

S'assurer que les fixations sont bien serrées, et que la rotule est bien ajustée dans l'attelage de la remorque et qu'elle est en bon état. Resserrer correctement les fixations s'il y a lieu et remplacer la rotule si elle est usée.

#### Fixations

S'assurer que les boulons, écrous ou toute autre fixation du véhicule sont en bon état et bien serrés. Resserrer au besoin.

#### Loquet de siège

Enlever le siège et vérifier si le mécanisme de verrouillage et la tige sont usés ou endommagés. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier pour remplacer ces pièces.

#### Attache du compartiment de rangement avant

Vérifier que les attaches sont en bon état. S'adresser à un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier s'il faut les remplacer.

#### Nettoyage et protection du véhicule

Ne jamais utiliser un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le véhicule; **NE LE NETTOYER QU'À BASSE PRES-SION (avec un boyau d'arrosage par exemple)**. Une pression élevée pourrait causer des dommages électriques ou mécaniques.

Les pièces peintes endommagées doivent être repeintes correctement pour prévenir la rouille.

Au besoin, laver la carrosserie avec une solution d'eau chaude et de savon (détergent doux seulement). Appliquer une cire non abrasive.

**ATTENTION:** Ne jamais nettoyer les pièces de plastique avec un détergent concentré, un dégraissant, un diluant à peinture, de l'acétone, etc.

## **Treuil**

### ***Quest MAX XT et Traxter XT MAX***

Le treuil n'a pas besoin d'être lubrifié.

Vérifier l'état des câbles de batterie tous les 90 jours pour s'assurer qu'ils sont propres et bien serrés au niveau des connexions.

Inspecter le câble du treuil avant et après chaque utilisation. Remplacer le câble s'il est endommagé.

Pour plus d'information, consulter le *Manuel de l'utilisateur du treuil pour VTT*.

**REMARQUE:** Conserver ce manuel dans la boîte à outils du véhicule.

# DIAGNOSTIC DES PANNES

<b>CONSTATATION: Le moteur ne tourne pas</b>	
CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. L'interrupteur d'allumage est à «OFF».	Placer l'interrupteur à «ON».
2. La transmission n'est pas réglée à «P» ou «N».	Mettre la transmission à «P» ou «N», ou appuyer sur la manette de frein.
3. Fusible grillé.	Sur les <b>modèles Quest MAX</b> , vérifier l'état du fusible principal. Sur les <b>modèles Traxter MAX</b> , vérifier les fusibles du MEM et des solénoïdes.
4. Batterie faible ou connexions desserrées.	Vérifier le fusible du système de charge. Vérifier l'état des connexions et des bornes. Faire vérifier la batterie. Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

<b>CONSTATATION: Le moteur tourne, mais refuse de démarrer</b>	
CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. Fusible grillé.	Vérifier l'état du fusible d'allumage.
2. Le mélange n'est pas assez riche pour faire démarrer un moteur froid.	Vérifier le niveau d'essence et la méthode de démarrage, en particulier en ce qui concerne l'utilisation de l'étrangleur. <b>REMARQUE:</b> Sur les <b>modèles Traxter MAX</b> , à une température inférieure à - 15°C (5°F), on recommande d'utiliser l'amorceur (en option). Il est également recommandé d'ajouter de l'antigel pour conduits d'essence.
3. Moteur noyé (la ou les bougies sont humides lorsqu'on les enlève).	Voir les OPÉRATIONS SPÉCIALES.
4. L'essence ne parvient pas au moteur (bougies sèches lorsqu'on les enlève).	Vérifier le niveau d'essence. Tourner le robinet d'essence à «ON» (essayer également à «RES»). Une panne de la pompe à essence ou du carburateur peut s'être produite. Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
5. Bougie/système d'allumage (aucune étincelle).	Vérifier l'état du fusible d'allumage. Enlever la ou les bougies et les rebrancher ensuite à la bobine d'allumage ou aux capuchons de bougie. Vérifier si l'interrupteur d'allumage et/ou le ou les interrupteurs d'arrêt du moteur se trouvent à «ON». Démarrer le moteur quand les bougies sont mises à la masse sur le moteur, loin des trous de bougie. Si aucune étincelle n'apparaît, remplacer les bougies. Si le problème persiste, communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
6. Compression du moteur.	Lorsqu'on démarre le moteur avec le démarreur électrique ou le démarreur à rappel, on devrait percevoir les «cycles» de résistance lorsque le piston parvient au point mort haut. Si on ne détecte aucune résistance, on peut soupçonner une perte importante de compression. Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

**CONSTATATION: Accélération ou puissance insuffisante du moteur**

CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. Bougie(s) encrassée(s) ou endommagée(s).	Voir la rubrique LE MOTEUR TOURNE, MAIS REFUSE DE DÉMARRER.
2. L'essence ne parvient pas au moteur.	Voir la rubrique LE MOTEUR TOURNE, MAIS REFUSE DE DÉMARRER.
3. Réglages du carburateur.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
4. Surchauffe du moteur.	Voir la rubrique SURCHAUFFE DU MOTEUR dans OPÉRATIONS SPÉCIALES. Si la surchauffe persiste, communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
5. Boîtier de filtre à air obstrué ou sale.	Vérifier le filtre à air et le nettoyer au besoin. Vérifier s'il y a des dépôts dans le boyau de vidange du boîtier de filtre à air. Vérifier la position du boyau d'admission d'air et le réinstaller correctement au besoin.
6. Transmission à changement de vitesse continu usée ou sale.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

**CONSTATATION: Retours de flamme dans le moteur**

CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. Le système d'échappement fuit.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
2. Le moteur surchauffe quand il tourne.	Voir la rubrique ACCÉLÉRATION OU PUISSANCE INSUFFISANTE DU MOTEUR.
3. Mauvais réglage de l'allumage ou panne du système d'allumage.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
4. Mauvais réglage du carburateur.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

**CONSTATATION: Ratés d'allumage**

CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. Bougie(s) encrassée(s), endommagée(s) ou usée(s).	Nettoyer et vérifier la ou les bougies et leur degré thermique. Les remplacer au besoin.
2. Présence d'eau dans l'essence.	Vider le système d'alimentation et le remplir d'essence neuve.

<b>CONSTATATION: Le véhicule n'atteint pas sa vitesse maximale</b>	
CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. Moteur.	Voir la rubrique ACCÉLÉRATION OU PUISSANCE INSUFFISANTE DU MOTEUR.
2. Frein de stationnement.	S'assurer que le loquet de frein est complètement déverrouillé.
3. Boîtier de filtre à air obstrué ou sale.	Vérifier le filtre à air et le nettoyer au besoin. Vérifier s'il y a des dépôts dans le boyau de vidange du boîtier de filtre à air. Vérifier la position du boyau d'admission d'air et le réinstaller correctement au besoin.
4. Transmission à changement de vitesse continu usée ou sale.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

<b>CONSTATATION: Le voyant du moteur clignote de façon irrégulière au régime de ralenti</b>	
CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. Réglage du ralenti trop lent.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

<b>CONSTATATION: Changements de vitesse brusques</b>	
CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. Faible niveau d'huile dans le moteur et la transmission.	Remplir le moteur au niveau approprié avec de l'huile recommandée.
2. Système de changement de vitesse.	Essayer d'enfoncer davantage la manette d'accélérateur en changeant de vitesse.
3. Mauvais type d'huile.	Vidanger l'huile du moteur et utiliser une huile recommandée seulement.
4. Transmission.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

<b>CONSTATATION: Levier sélecteur difficile à déplacer</b>	
CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
1. Les engrenages de la transmission se trouvent dans une position empêchant le levier sélecteur de bien fonctionner.	Faire faire un mouvement de va-et-vient au véhicule pour déplacer les engrenages de la transmission et permettre au levier sélecteur de bien se placer.
2. Réglage trop rapide du ralenti.	Régler le ralenti. Se référer aux FICHES TECHNIQUES.
3. Transmission à changement de vitesse continu usée ou sale.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

<b>CONSTATATION: <i>Le mode automatique ne fonctionne pas</i></b>	
<b>CAUSES PROBABLES</b>	<b>SOLUTIONS</b>
1. L'interrupteur multifonctionnel est défectueux.	Voir un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
2. Le capteur de position d'accélérateur (CPA) est défectueux.	Vérifier le raccord du CPA sur le carburateur. Si la connexion est adéquate, voir un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
3. Le moteur présente un problème.	Voir un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

<b>CONSTATATION: <i>Le régime du moteur augmente, mais le véhicule n'avance pas</i></b>	
<b>CAUSES PROBABLES</b>	<b>SOLUTIONS</b>
1. Transmission à «P» ou «N».	Mettre le levier sélecteur à «R», «H» ou «L».
2. La transmission à changement de vitesse continu est défectueuse.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.
3. Il y a de l'eau dans le boîtier de la transmission.	Communiquer avec un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.

# FICHES TECHNIQUES

MODÈLE		QUEST <sup>MC</sup> MAX	QUEST <sup>MC</sup> MAX XT
<b>MOTEUR</b>			
Type		BOMBARDIER-ROTAX 4-TEC, 4 temps, arbre à cames en tête, refroidi par liquide	
Nombre de cylindres		Monocylindre	
Nombre de soupapes		4 soupapes à poussoirs hydrauliques (sans réglage)	
Cylindrée		644 cc (39.3 po <sup>3</sup> )	
Alésage	Standard	100 mm (3.9 po)	
Course		82 mm (3.2 po)	
Taux de compression		9.5:1	
Lubrification		Par carter humide avec filtre remplaçable (moteur et transmission lubrifiés simultanément)	
Filtre à huile		BOMBARDIER-ROTAX	
Décompresseur		Automatique	
Échappement		Approuvé par le USDA Forest Service	
Filtre à air		Filtre en mousse à deux étages	
<b>TRANSMISSION</b>			
Boîte de vitesses		Transmission à changement de vitesse continu	
<b>REFROIDISSEMENT</b>			
Type		Refroidissement par liquide	
Radiateur		Monté à l'arrière, avec ventilateur thermostatique	
<b>CARBURATION</b>			
Marque et type de carburateur		Mikuni BSR42, à vitesse constante, avec étrangleur manuel et système d'enrichissement	
Position du plongeur de l'étrangleur		Variable	
Régime de ralenti ± 100		1100 tr/mn	
Pompe à essence (marque et type)		Mikuni, externe (commande par dépression)	

MODÈLE		QUEST <sup>MC</sup> MAX	QUEST <sup>MC</sup> MAX XT
<b>SYSTÈME ÉLECTRIQUE</b>			
Magnéto (marque et type)		Denso, 400 W à 6000 tr/mn	
Type d'allumage		ADC (allumage à décharge de condensateur)	
Réglage de l'allumage		Non réglable	
Limiteur de régime moteur		7400 tr/mn (n'importe quel rapport en marche avant)	
Limiteur de vitesse de pointe		15 km/h (9 MPH) en marche arrière	
Bougies (marque et type)		NGK DCPR8E	
Nombre de bougies		1	
Écartement des électrodes		0.6 à 0.7 mm (.024 à .027 po)	
Batterie		12 V, 19 Ah. Batterie à électrolyte	
Système de démarrage		Démarrateur électrique. Démarrage en position «P», «R», «N», «H» ou «L» (frein appliqué)	
Phares		2 x 30 W	
Feu arrière		8/27 W	
Groupe de voyants		Diodes électroluminescentes (DEL)	
<b>FUSIBLES</b>			
Position n° 1 (rechange 15 A)		S.O.	
Position n° 2 (rechange 15 A)		S.O.	
Position n° 3 (accessoires)		15 A (prise de courant et alimentation auxiliaire)	
Position n° 4 (ventilateur)		15 A	
Position n° 5 (principal)		20 A	
Position n° 6 (système de charge)		30 A	
<b>GROUPE D'ENTRAÎNEMENT</b>			
Différentiel avant		Entraîné par arbre/différentiel simple autoverrouillable (pompe de cisaillement)	
Essieu arrière		Entraîné par arbre/essieu rigide	
<b>SUSPENSION</b>			
Avant	Type	Indépendante — double bras triangulaire	
	Course	178 mm (7 po)	
Arrière	Type	Rigide à bras oscillants	
	Course	191 mm (7.5 po)	
<b>PNEUS</b>			
Pression	Jusqu'à 272 kg (600 lb)	Avant	35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> ) minimum, 48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) maximum
		Arrière	35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> ) minimum, 48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) maximum
Taille		Avant	25 x 8 – 12
		Arrière	25 x 11 – 12

MODÈLE		QUEST <sup>MC</sup> MAX	QUEST <sup>MC</sup> MAX XT
<b>ROUES</b>			
Taille	Avant	12 x 6.5	
	Arrière	12 x 8	
Couple de serrage des écrous de roue		75 N•m (55 lbf•pi)	
<b>FREINS</b>			
Avant		Hydrauliques, 2 disques	
Arrière		À câble mécanique/hydrauliques, 1 disque	
Stationnement		Par la transmission, plus loquet de levier de frein sur la manette de frein côté gauche	
<b>CAPACITÉ DE CHARGE</b>			
Porte-bagages avant		40 kg (90 lb) y compris le panier du compartiment de rangement avant	
Porte-bagages arrière		80 kg (175 lb) y compris la charge admissible au timon	
Console		5 kg (11 lb)	
Charge totale admissible		272 kg (600 lb) y compris le conducteur et le passager, toutes les autres charges et les accessoires additionnels (approximation)	
PNBV (poids nominal brut du véhicule)		646 kg (1420 lb)	
Charge de remorquage		500 kg (1100 lb)	
Charge admissible au timon		14 kg (30 lb), compris avec porte-bagages arrière	
Compartiment de rangement avant		10 kg (22 lb), compris avec porte-bagages avant	
<b>DIMENSIONS</b>			
Poids à vide		363 kg (798 lb)	
Longueur hors tout		2.33 m (92 po)	2.37 m (93 po)
Largeur hors tout		1.20 m (47 po)	
Hauteur hors tout		1.33 m (52 po)	
Hauteur du siège		945 mm (37 po)	
Empattement		1.55 m (61 po)	
Voie	Roues avant	992 mm (39 po)	
	Roues arrière	940 mm (37 po)	
Rayon de braquage		2.36 m (93 po)	
Garde au sol	Avant et sous le moteur	244 mm (9.6 po)	
	Essieu arrière	188 mm (7.4 po)	
Répartition du poids (avant/arrière)		49/51 %	

MODÈLE		QUEST <sup>MC</sup> MAX	QUEST <sup>MC</sup> MAX XT
<b>LIQUIDES</b>			
Type d'huile (moteur et transmission)		Huile à moteur SAE 10W40 minérale pour moteurs 4 temps, classe SG, SH ou SJ de l'API ou de l'huile synthétique Bombardier 5W40. Consulter le tableau sur la viscosité de l'huile pour connaître le type d'huile adéquat	
Liquide de refroidissement		Mélange éthylène-glycol et eau (50% éthylène-glycol et 50% eau). Employer un liquide conçu spécialement pour les moteurs en aluminium	
Type de carburant	Type	Essence ordinaire sans plomb	
	Octane	87 (R + M)/2 ou plus élevé	
Différentiel	Avant et arrière	Huile synthétique de polyolester 75W90 (API GL-5)	
Freins hydrauliques		Liquide de frein DOT 4	
Graisse de joint d'arbre de transmission		Shell, Alvania EP-2 seulement	
<b>CONTENANCES</b>			
Réservoir d'essence		22 L (5.8 gal É.-U.) y compris une réserve d'environ 4 L (1.1 gal É.-U.)	
Huile à moteur et à transmission		Vidange d'huile, avec filtre: 2.5 L (2.65 pintes) Total: 3 L (3.17 pintes)	
Liquide de refroidissement		2.5 L (2.65 pintes É.-U.)	
Différentiel	Avant	610 mL (21 oz É.-U.)	
	Arrière	250 mL (8.5 oz É.-U.)	

W = Watt

S.O.: Sans objet

Consacrée à l'amélioration constante de la qualité et à l'innovation, BOMBARDIER se réserve le droit de changer, en tout temps, le design et les caractéristiques de ses produits, ou d'y effectuer des ajouts ou des améliorations, cela sans s'engager d'aucune façon à effectuer ces opérations sur les produits déjà fabriqués.

<b>MODÈLE</b>		<b>TRAXTER MAX®</b>	<b>TRAXTER MAX® XT</b>
<b>MOTEUR</b>			
Type		BOMBARDIER-ROTAX, 4 temps, longitudinal, refroidi par liquide, soupapes en tête	
Nombre de cylindres		Monocylindre	
Nombre de soupapes		2 soupapes à poussoirs hydrauliques (sans réglage)	
Cylindrée		498 cc (30.4 po <sup>3</sup> )	
Alésage	Standard	89 mm (3.5 po)	
Course		80 mm (3.15 po)	
Taux de compression		9:1	
Lubrification		Par carter humide avec filtre remplaçable (moteur et transmission lubrifiés simultanément)	
Filtre à huile		BOMBARDIER-ROTAX	
Décompresseur		Automatique	
Échappement		Pare-étincelles approuvé par le USDA Forest Service	
Filtre à air		Filtre en mousse à deux étages	
<b>TRANSMISSION</b>			
Embrayage		1 centrifuge et 1 multidisque, à commande hydraulique	
Boîte de vitesses		Deux gammes (inférieure et supérieure) avec «PARK», point mort et marche arrière. 5 vitesses. Changements de vitesse hydraulique à commande électronique. Vitesse de marche arrière limitée	
<b>REFROIDISSEMENT</b>			
Type		Refroidissement par liquide	
Radiateur		Monté à l'arrière, avec ventilateur thermostatique	
<b>CARBURATION</b>			
Marque et type de carburateur		Mikuni BSR33, à dépression constante, avec étrangleur manuel et système d'enrichissement	
Position du plongeur de l'étrangleur		Variable	
Régime de ralenti ± 100		1100 tr/mn	
Pompe de carburant (marque et type)		Mikuni, externe (commande par dépression)	

<b>MODÈLE</b>		<b>TRAXTER MAX®</b>	<b>TRAXTER MAX® XT</b>
<b>SYSTÈME ÉLECTRIQUE</b>			
Magnéto (marque et type)		Denso, 400 W à 6000 tr/mn	
Type d'allumage		ADI (allumage à décharge inductive)	
Réglage de l'allumage		Non réglable	
Limiteur de régime moteur		7700 tr/mn (en marche avant, peu importe le rapport)	
Limiteur de vitesse de pointe		15 km/h (9 MPH) en marche arrière	
Bougies (marque et type)		NGK DR8EA	
Nombre de bougies		2	
Écartement des bougies		0.6 à 0.7 mm (.024 à .027 po)	
Batterie		12 V, 19 Ah. Batterie à électrolyte	
Système de démarrage		Démarreur électrique et démarreur manuel à rappel. Démarrage à n'importe quel rapport (frein appliqué)	
Phares		2 x 55 W, H4703	
Feu arrière		8/27 W, 1157	
Groupe de voyants		Diodes électroluminescentes (DEL), environ 0.7 V	
<b>FUSIBLES</b>			
Allumage (n° 1)		15 A	
Accessoires (n° 2)		15 A (prise de courant et alimentation auxiliaire)	
Solénoïdes (n° 3)		15 A	
Ventilateur (n° 4)		15 A	
MEM (module électronique multifonctionnel) (n° 5)		20 A	
Système de charge (n° 6)		30 A	
<b>GROUPE D'ENTRAÎNEMENT</b>			
Différentiel avant		Entraîné par arbre/différentiel simple autoverrouillable (pompe de cisaillement)	
Essieu arrière		Entraîné par arbre/essieu rigide	
Rayon de braquage		293 mm (93 po)	
<b>SUSPENSION</b>			
Avant	Type	Indépendante — double bras triangulaire	
	Course	178 mm (7 po)	
Arrière	Type	Rigide à bras oscillants	
	Course	190.5 mm (7.5 po)	

MODÈLE		TRAXTER MAX®	TRAXTER MAX® XT
<b>PNEUS</b>			
Pression	Jusqu'à 290 kg (640 lb)	Avant	35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> ) minimum, 48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) maximum.
		Arrière	35 kPa (5 lb/po <sup>2</sup> ) minimum, 48 kPa (7 lb/po <sup>2</sup> ) maximum.
Taille		Avant	25 x 8 – 12 TRAILWOLF
		Arrière	26 x 10 – 12 TRAILWOLF
<b>ROUES</b>			
Taille		Avant	12 x 6.5
		Arrière	12 x 8
Couple de serrage des écrous de roue		75 N•m (55 lbf•pi)	
<b>FREINS</b>			
Avant		Type hydraulique, 2 disques percés	
Arrière		Type hydraulique, 1 disque percé	
Stationnement		Par la transmission, plus loquet de levier de frein sur la manette de frein côté gauche	
<b>CAPACITÉ DE CHARGE</b>			
Porte-bagages avant		40 kg (90 lb) y compris le panier du compartiment de rangement avant	
Porte-bagages arrière		80 kg (175 lb) y compris la charge admissible au timon	
Charge totale admissible		290 kg (640 lb) y compris le conducteur et le passager, toutes les autres charges et les accessoires additionnels (estimation)	
PTMC (poids total maximal du constructeur)		682 kg (1500 lb)	
Charge de remorquage		500 kg (1100 lb)	
Charge admissible au timon		14 kg (30 lb), compris avec porte-bagages arrière	
Compartiment de rangement avant		10 kg (22 lb), compris avec porte-bagages avant	

MODÈLE		TRAXTER MAX®	TRAXTER MAX® XT
<b>DIMENSIONS</b>			
Poids à vide		361 kg (795 lb)	
Longueur hors tout		2.34 m (92 po)	
Largeur hors tout		1.20 m (47 po)	
Hauteur hors tout		1.33 m (52 po)	
Hauteur du siège		945 mm (37 po)	
Empattement		1.55 m (61 po)	
Voie	Roues avant	992 mm (39 po)	
	Roues arrière	940 mm (37 po)	
Rayon de bracement		2.36 m (93 po)	
Garde au sol	Avant et sous le moteur	244 mm (9.6 po)	
	Essieu arrière	188 mm (7.4 po)	
Répartition du poids (avant/arrière)		47/53%	
<b>LIQUIDES</b>			
Type d'huile (moteur et transmission)		Huile à moteur SAE 10W40 de type minéral pour moteurs 4 temps, classe SG, SH ou SJ de l'API ou huile synthétique Bombardier 5W40. <b>Ne pas utiliser d'autre huile synthétique, d'huile semi-synthétique ou d'additif spécial.</b> Consulter le tableau sur la viscosité de l'huile pour connaître le type d'huile adéquat	
Liquide de refroidissement		Mélange éthylène-glycol et eau (50% éthylène-glycol et 50% eau). Employer un liquide conçu spécialement pour les moteurs en aluminium	
Carburant	Type	Essence ordinaire sans plomb	
	Octane	87 (R + M)/2 ou plus élevé	
Différentiel	Avant/arrière	Huile synthétique de polyolester 75W90 (API GL-5)	
Freins hydrauliques		Liquide de frein DOT 4	
Graisse de joint d'arbre de transmission		Shell, Alvania EP-2 SEULEMENT	

MODÈLE		TRAXTER MAX®	TRAXTER MAX® XT
<b>CONTENANCES</b>			
Réservoir d'essence		20 L (5.3 gal É.-U.) y compris une réserve d'environ 6 L (1.6 gal É.-U.)	
Huile à moteur et à transmission		Vidange d'huile, avec filtre: 2.5 L (2.65 pintes) Total: 3 L (3.17 pintes)	
Liquide de refroidissement		2.5 L (2.65 pintes)	
Différentiel	Avant	610 mL (21 oz É.-U.)	
	Arrière	250 mL (8.5 oz É.-U.)	

W = Watt

S.O.: Sans objet

Consacrée à l'amélioration constante de la qualité et à l'innovation, BOMBARDIER se réserve le droit de changer, en tout temps, le design et les caractéristiques de ses produits, ou d'y effectuer des ajouts ou des améliorations, cela sans s'engager d'aucune façon à effectuer ces opérations sur les produits déjà fabriqués.

# GUIDE SI\*

UNITÉ DE BASE			
DESCRIPTION		UNITÉ	SYMBOLE
longueur .....		mètre .....	m
masse .....		kilogramme .....	kg
force .....		newton .....	N
liquide .....		litre .....	L
température .....		Celsius .....	°C
pression .....		kilopascal .....	kPa
couple de serrage .....		newton-mètre .....	N•m
vitesse terrestre .....		kilomètre par heure .....	km/h
PRÉFIXES			
PRÉFIXE	SYMBOLE	SIGNIFICATION	VALEUR
kilo .....	k .....	mille .....	1000
centi .....	c .....	un centième .....	0.01
milli .....	m .....	un millième .....	0.001
micro .....	μ .....	un millionième .....	0.000001
FACTEURS DE CONVERSION			
POUR CONVERTIR DES	EN ①	MULTIPLIER PAR	
po .....	mm .....	25.4	
po .....	cm .....	2.54	
po <sup>2</sup> .....	cm <sup>2</sup> .....	6.45	
po <sup>3</sup> .....	cm <sup>3</sup> .....	16.39	
pi .....	m .....	0.3	
oz .....	g .....	28.35	
lb .....	kg .....	0.45	
lbf .....	N .....	4.4	
lbf•po .....	N•m .....	0.11	
lbf•pi .....	N•m .....	1.36	
lbf•pi .....	lbf•po .....	12	
lbf/po <sup>2</sup> .....	kPa .....	6.89	
oz imp. ....	oz É.-U. ....	0.96	
oz imp. ....	mL .....	28.41	
gal imp. ....	gal É.-U. ....	1.2	
gal imp. ....	L .....	4.55	
oz É.-U. ....	mL .....	29.57	
gal É.-U. ....	L .....	3.79	
MPH .....	km/h .....	1.61	
Fahrenheit .....	Celsius .....	(°F - 32) ÷ 1.8	
Celsius .....	Fahrenheit .....	(°C × 1.8) + 32	
cv .....	kW .....	.75	

\* Le système international d'unités a pour abréviation SI dans toute les langues.

① Pour inverser les conversions, diviser par le facteur donné. Par exemple, pour convertir les **millimètres** en **pouces**, diviser par 25.4.

**REMARQUE:** Les facteurs sont arrondis à 2 décimales pour plus de facilité.



# ***GARANTIE***

---

# **GARANTIE LIMITÉE BOMBARDIER AMÉRIQUE DU NORD: VTT BOMBARDIER® 2004**

## **1. PORTÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE**

Au Canada, BOMBARDIER INC. («BOMBARDIER») et aux États-Unis, BOMBARDIER au nom de BOMBARDIER MOTOR CORPORATION OF AMERICA (BMCA), garantit ses VTT BOMBARDIER 2004 contre tout vice de conception ou de fabrication pour la période décrite ci-dessous.

Toutes les pièces et tous les accessoires d'origine BOMBARDIER installés par un concessionnaire BOMBARDIER autorisé (tel que défini ci-après) au moment de la livraison du VTT BOMBARDIER 2004 bénéficient de la même garantie que le VTT.

Certains pneus et treuils originaux de VTT BOMBARDIER sont garantis par le fabricant de pneus ou de treuils identifié ci-dessous. Si vous croyez qu'un des pneus ou treuil originaux comporte un vice de conception ou de fabrication, nous vous prions de communiquer directement avec le fabricant ou l'un de ses représentants, ou encore, de demander à votre concessionnaire autorisé de VTT Bombardier de vous assister.

Carlisle Tire & Wheel Company  
(pneus TRAXTER et QUEST)  
23 Windham Boulevard  
Aiken, SC 29805

Warn Industries Inc. (Treuil)  
12900 SE Capps Road  
Clackamas, Oregon 97015-8903

Information concernant la garantie:

Aux É.-U. 1 800 260-7959  
Au Canada 1 800 265-6155  
Au Québec 1 877 997-4999

Service à la clientèle:

Aux É.-U. 1 800 543-9276  
Au Canada 1 800 668-6012  
Au Québec 1 800 361-9291

Veillez noter qu'à moins d'indication contraire, les pneus des autres modèles VTT BOMBARDIER 2004 sont garantis directement par BOMBARDIER et qu'il n'est donc pas nécessaire de contacter le fabricant du pneu.

L'utilisation du produit à des fins de course ou autre compétition, à n'importe quel moment, même par un propriétaire antérieur, annulera la présente garantie.

## **2. DURÉE DE LA GARANTIE**

La présente garantie entrera en vigueur à compter de la première des deux dates suivantes: (i) LA DATE DE LIVRAISON AU PREMIER ACHETEUR AU DÉTAIL ou; (ii) la date à laquelle le produit est mis en service pour la première fois, et pour une PÉRIODE de:

SIX (6) MOIS CONSÉCUTIFS, pour utilisation privée ou commerciale.

La réparation ou le remplacement de pièces ou encore la prestation de services en vertu de la présente garantie ne prolonge pas sa durée au-delà de sa date d'échéance originale.

## **3. CONDITIONS D'EXÉCUTION DE GARANTIE**

La présente garantie ne s'applique qu'aux VTT BOMBARDIER 2004 achetés en tant que véhicules neufs et non utilisés par leur premier propriétaire auprès d'un concessionnaire BOMBARDIER autorisé à distribuer des produits VTT BOMBARDIER dans le pays où la vente a été conclue ("le concessionnaire BOMBARDIER"), et seulement après que le processus d'inspection de prélivraison prescrit par BOMBARDIER a été effectué et documenté. De plus, la garantie ne s'applique que si le VTT BOMBARDIER est acheté dans le pays où le propriétaire réside. Si les conditions précédentes ne sont pas rencontrées, BOMBARDIER n'a pas l'obligation d'honorer la garantie limitée reliée aux véhicules en question et ce, pour une utilisation privée ou commerciale.

La garantie n'entre en vigueur qu'après l'enregistrement du véhicule en bonne et due forme auprès d'un concessionnaire BOMBARDIER VTT. De telles restrictions sont nécessaires afin que BOMBARDIER puisse préserver le caractère sécuritaire de ses produits ainsi que la sécurité de ses clients et du public. Pour que la garantie soit maintenue, l'entretien de routine décrit dans le *Guide du conducteur* doit être effectué dans les délais prescrits. BOMBARDIER se réserve le droit de rendre la couverture de garantie conditionnelle à la preuve que l'entretien a été effectué adéquatement.

#### **4. CONDITIONS D'OBTENTION DE LA COUVERTURE DE GARANTIE**

Le consommateur doit aviser un concessionnaire BOMBARDIER VTT dans les deux (2) jours suivant la découverte d'un vice; il doit également lui donner un accès raisonnable au produit ainsi qu'un délai raisonnable pour le réparer. Le consommateur doit présenter au concessionnaire BOMBARDIER VTT une preuve d'achat du produit et doit signer le bon de réparation avant le début des réparations afin de valider une demande de travail sous garantie. Toute pièce remplacée en vertu de la présente garantie limitée devient la propriété de BOMBARDIER.

#### **5. CE QUE BOMBARDIER FERA**

Les obligations de BOMBARDIER en vertu de la présente garantie se limitent, à son choix, soit à réparer les pièces qui, dans des conditions normales d'utilisation, d'entretien et de service, présentent un vice, ou soit à remplacer ces pièces par des pièces d'origine BOMBARDIER neuves, sans frais pour le coût des pièces et/ou de la main-d'oeuvre encouru par un concessionnaire BOMBARDIER VTT et ce pour la durée de couverture de la présente garantie.

BOMBARDIER se réserve le droit d'améliorer ou de modifier ses produits en tout temps sans encourir aucune obligation de modifier les produits fabriqués auparavant.

#### **6. EXCLUSIONS - NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE**

- L'usure normale;
- Les éléments d'entretien de routine, les mises au point et réglages (pièces et main-d'oeuvre);
- Les dommages causés par le défaut de se conformer aux normes d'entretien et/ou de remisage telles que stipulées dans le *Guide du conducteur* BOMBARDIER VTT;
- Les dommages résultant de l'enlèvement de pièces, de réparations, entretien ou service incorrects, de la modification ou de l'utilisation de pièces n'ayant pas été fabriquées ou approuvées par BOMBARDIER, ou encore les dommages résultant de réparations effectuées par une personne n'étant pas un concessionnaire BOMBARDIER VTT autorisé;
- Les dommages causés par un usage abusif, une utilisation anormale, la négligence, ou encore une utilisation non conforme aux recommandations du *Guide du conducteur* BOMBARDIER VTT;
- Les dommages résultant d'un accident, d'une submersion, d'un incendie, d'un vol, d'un acte de vandalisme ou de tout cas de force majeure;
- L'utilisation de carburants, d'huiles ou de lubrifiants ne convenant pas au produit (voir le *Guide du conducteur*);
- L'ingestion de neige ou d'eau;
- Le préjudice résultant de dommages imprévus, de dommages indirects ou de tout autre dommage, y compris entre autres le remorquage, le remisage, les appels téléphoniques, la location, le recours à un taxi, les inconvénients, les couvertures d'assurance, le remboursement de prêts, les pertes de temps et les pertes de revenus.

## **7. LIMITATION DE RESPONSABILITÉ**

LA PRÉSENTE GARANTIE EST CONVENUE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS ET SANS RESTREINDRE TOUTE GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE OU TOUTE GARANTIE DE CONVENANCE À DES FINS OU UN USAGE PARTICULIER. DANS LA MESURE OÙ ON NE PEUT Y RENONCER, LA DURÉE DES GARANTIES IMPLICITES SE LIMITE À CELLE DE LA GARANTIE EXPRESSE. LES DOMMAGES IMPRÉVUS ET INDIRECTS NE SONT PAS COUVERTS EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE. CERTAINES PROVINCES NE PERMETTENT PAS LES RENONCIATIONS, RESTRICTIONS ET EXCLUSIONS SUSMENTIONNÉES; PAR CONSÉQUENT, CES DERNIÈRES PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER. LES DROITS SPÉCIFIQUES QUE CONFÈRE LA PRÉSENTE GARANTIE S'APPLIQUENT À SON TITULAIRE, QUI PEUT AUSSI AVOIR D'AUTRES DROITS QUI VARIENT SELON LES ÉTATS OU PROVINCES.

Ni un distributeur, ni un concessionnaire BOMBARDIER VTT, ni aucune autre personne n'est autorisée à faire des déclarations ou des représentations ou encore à offrir des conditions garanties à propos du produit, qui sont autres que celles stipulées à la présente garantie limitée. S'il y a lieu, ces actes ne pourront être opposables à BOMBARDIER.

Bombardier se réserve le droit de modifier en tout temps la présente garantie, cela n'ayant toutefois aucun effet sur les conditions de garantie applicables et en vigueur lors de la vente des produits.

## **8. TRANSFERT**

Si la propriété d'un produit est transférée durant la période de garantie, cette garantie sera également transférée et sera valide pour le reste de la période de couverture, à condition que BOMBARDIER soit avisé du transfert de propriété de la façon suivante:

- a) L'ancien propriétaire communique avec BOMBARDIER (au numéro de téléphone ci-après) ou avec un concessionnaire BOMBARDIER VTT autorisé pour lui donner les coordonnées du nouveau propriétaire; ou
- b) BOMBARDIER ou un concessionnaire BOMBARDIER VTT autorisé reçoit une preuve que l'ancien propriétaire a accepté le transfert de propriété, et reçoit les coordonnées du nouveau propriétaire.

## **9. SERVICE À LA CLIENTÈLE**

- a) Face à un conflit ou à un problème de service relié à la présente GARANTIE LIMITÉE BOMBARDIER, BOMBARDIER vous suggère d'essayer de résoudre la situation directement chez le concessionnaire autorisé en présence du gérant de service ou du propriétaire.
- b) Si la situation n'est toujours pas réglée, faites parvenir votre plainte par écrit à l'adresse ci-dessous, ou téléphonez au numéro suivant:

BOMBARDIER INC.  
PRODUITS RÉCRÉATIFS  
CENTRE D'ASSISTANCE  
À LA CLIENTÈLE  
VALCOURT (QUÉBEC) J0E 2L0  
Tél.: (819) 566-3366

© 2003 Bombardier Inc. Tous droits réservés.

® Marque de commerce déposée de Bombardier Inc. ou de ses filiales.

---

# **GARANTIE LIMITÉE BOMBARDIER INTERNATIONALE: VTT BOMBARDIER® 2004**

## **1. PORTÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE**

BOMBARDIER INC. («BOMBARDIER») garantit ses VTT BOMBARDIER 2004 contre tout vice de conception ou de fabrication pour la période décrite ci-dessous.

Toutes les pièces et tous les accessoires d'origine BOMBARDIER installés par un distributeur/concessionnaire BOMBARDIER autorisé (tel que défini ci-après) au moment de la livraison du VTT BOMBARDIER 2004 bénéficient de la même garantie que le VTT.

L'utilisation du produit à des fins de course ou autre compétition, à n'importe quel moment, même par un propriétaire antérieur, annulera la présente garantie.

## **2. DURÉE DE LA GARANTIE**

La présente garantie entrera en vigueur à compter de la première des deux dates suivantes: (i) LA DATE DE LIVRAISON AU PREMIER ACHETEUR AU DÉTAIL ou; (ii) la date à laquelle le produit est mis en service pour la première fois, et pour une PÉRIODE de:

SIX (6) MOIS CONSÉCUTIFS, pour utilisation privée ou commerciale.

La réparation ou le remplacement de pièces ou encore la prestation de services en vertu de la présente garantie ne prolonge pas sa durée au-delà de sa date d'échéance originale.

## **3. CONDITIONS D'EXÉCUTION DE GARANTIE**

La présente garantie ne s'applique qu'aux VTT BOMBARDIER 2004 achetés en tant que véhicules neufs et non utilisés par leur premier propriétaire auprès d'un distributeur/concessionnaire BOMBARDIER autorisé à distribuer des produits VTT BOMBARDIER dans le pays où la vente a été conclue («le distributeur/concessionnaire BOMBARDIER»), et seulement après que le processus d'inspection de prélivraison prescrit par BOMBARDIER a été effectué et documenté. De, plus la garantie ne s'applique que si le VTT BOMBARDIER est acheté dans le pays où le propriétaire réside. **Si les conditions précédentes ne sont pas rencontrées, BOMBARDIER n'a pas l'obligation d'honorer la garantie limitée liée aux véhicules en question et ce, pour une utilisation privée ou commerciale.**

La garantie n'entre en vigueur qu'après l'enregistrement du véhicule en bonne et due forme auprès d'un distributeur/concessionnaire BOMBARDIER VTT. De telles restrictions sont nécessaires afin que BOMBARDIER puisse préserver le caractère sécuritaire de ses produits ainsi que la sécurité de ses clients et du public. Pour que la garantie soit maintenue, l'entretien de routine décrit dans le *Guide du conducteur* doit être effectué dans les délais prescrits. BOMBARDIER se réserve le droit de rendre la couverture de garantie conditionnelle à la preuve que l'entretien a été effectué adéquatement.

## **4. CONDITIONS D'OBTENTION DE LA COUVERTURE DE GARANTIE**

Le consommateur doit aviser un distributeur/concessionnaire BOMBARDIER VTT dans les deux (2) jours suivant la découverte d'un vice; il doit également lui donner un accès raisonnable au produit ainsi qu'un délai raisonnable pour le réparer. Le consommateur doit présenter au distributeur/concessionnaire BOMBARDIER VTT une preuve d'achat du produit et doit signer le bon de réparation avant le début des réparations afin de valider une demande de travail sous garantie. Toute pièce remplacée en vertu de la présente garantie limitée devient la propriété de BOMBARDIER.

## 5. CE QUE BOMBARDIER FERA

Les obligations de BOMBARDIER en vertu de la présente garantie se limitent, à son choix, soit à réparer les pièces qui, dans des conditions normales d'utilisation, d'entretien et de service, présentent un vice, ou soit à remplacer ces pièces par des pièces d'origine BOMBARDIER neuves, sans frais pour le coût des pièces et/ou de la main-d'oeuvre encouru par un distributeur/concessionnaire BOMBARDIER VTT et ce pour la durée de couverture de la présente garantie.

BOMBARDIER se réserve le droit d'améliorer ou de modifier ses produits en tout temps sans encourir aucune obligation de modifier les produits fabriqués auparavant.

## 6. EXCLUSIONS - NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE

- L'usure normale;
- Les éléments d'entretien de routine, les mises au point et réglages (pièces et main-d'oeuvre);
- Les dommages causés par le défaut de se conformer aux normes d'entretien et/ou de remisage telles que stipulées dans le *Guide du conducteur* BOMBARDIER VTT;
- Les dommages résultant de l'enlèvement de pièces, de réparations, entretien ou service incorrects, de la modification ou de l'utilisation de pièces n'ayant pas été fabriquées ou approuvées par BOMBARDIER, ou encore les dommages résultant de réparations effectuées par une personne n'étant pas un distributeur/concessionnaire BOMBARDIER VTT autorisé;
- Les dommages causés par un usage abusif, une utilisation anormale, la négligence, ou encore une utilisation non conforme aux recommandations du *Guide du conducteur* BOMBARDIER VTT;
- Les dommages résultant d'un accident, d'une submersion, d'un incendie, d'un vol, d'un acte de vandalisme ou de tout cas de force majeure;
- L'utilisation de carburants, d'huiles ou de lubrifiants ne convenant pas au produit (voir le *Guide du conducteur*);
- L'ingestion de neige ou d'eau;
- Le préjudice résultant de dommages imprévus, de dommages indirects ou de tout autre dommage, y compris entre autres le remorquage, le remisage, les appels téléphoniques, la location, le recours à un taxi, les incon vénients, les couvertures d'assurance, le remboursement de prêts, les pertes de temps et les pertes de revenus.

## 7. LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

LA PRÉSENTE GARANTIE EST CONVENUE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS ET SANS RESTREINDRE TOUTE GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE OU TOUTE GARANTIE DE CONVENANCE À DES FINS OU UN USAGE PARTICULIER. DANS LA MESURE OÙ ON NE PEUT Y RENONCER, LA DURÉE DES GARANTIES IMPLICITES SE LIMITE À CELLE DE LA GARANTIE EXPRESSE. LES DOMMAGES IMPRÉVUS ET INDIRECTS NE SONT PAS COUVERTS EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE. CERTAINES JURIDICTIONS NE PERMETTENT PAS LES RENONCIATIONS, RESTRICTIONS ET EXCLUSIONS SUSMENTIONNÉES; PAR CONSÉQUENT, CES DERNIÈRES PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER. LES DROITS SPÉCIFIQUES QUE CONFÈRE LA PRÉSENTE GARANTIE S'APPLIQUENT À SON TITULAIRE, QUI PEUT AUSSI AVOIR D'AUTRES DROITS QUI VARIENT SELON LES PAYS.

Ni un distributeur, ni un concessionnaire BOMBARDIER VTT, ni aucune autre personne n'est autorisée à faire des déclarations ou des représentations ou encore à offrir des conditions garanties à propos du produit, qui sont autres que celles stipulées à la présente garantie limitée. S'il y a lieu, ces actes ne pourront être opposables à BOMBARDIER.

Bombardier se réserve le droit de modifier en tout temps la présente garantie, cela n'ayant toutefois aucun effet sur les conditions de garantie applicables et en vigueur lors de la vente des produits.

## **8. TRANSFERT**

Si la propriété d'un produit est transférée durant la période de garantie, cette garantie sera également transférée et sera valide pour le reste de la période de couverture, à condition que BOMBARDIER soit avisé du transfert de propriété de la façon suivante:

BOMBARDIER ou un distributeur/concessionnaire BOMBARDIER VTT autorisé reçoit une preuve que l'ancien propriétaire a accepté le transfert de propriété, et reçoit les coordonnées du nouveau propriétaire. L'information sera alors directement transmise par le distributeur à Bombardier.

## **9. SERVICE À LA CLIENTÈLE**

- a) Face à un conflit ou à un problème de service relié à la présente GARANTIE LIMITÉE BOMBARDIER, BOMBARDIER vous suggère d'essayer de résoudre la situation directement chez le concessionnaire autorisé en présence du gérant de service ou du propriétaire.
- b) Si la situation persiste, veuillez communiquer avec le département de service du distributeur qui pourra vous aider à résoudre le problème.
- c) Si aucune des précédentes démarches n'ont permis de régler la situation, veuillez nous faire parvenir votre demande par écrit à l'adresse suivante:

**BOMBARDIER INC.**  
**PRODUITS RÉCRÉATIFS**  
BOMBARDIER ATV  
CENTRE D'ASSISTANCE À LA CLIENTÈLE  
VALCOURT QC J0E 2L0  
Tel: (819) 566-3366

---

## QUESTIONS LES PLUS FRÉQUENTES

Q: Pourquoi mon véhicule doit-il être enregistré à l'usine? Car, en fait, ma facture atteste la date d'achat de mon véhicule.

R: *L'enregistrement est très important et votre concessionnaire autorisé de VTT Bombardier se doit d'enregistrer votre véhicule auprès de Bombardier Inc. Vous devez vous assurer que la carte d'enregistrement a été envoyée. Cela vous permettra:*

*a) de faire effectuer un travail sous garantie chez n'importe quel concessionnaire autorisé de VTT Bombardier en Amérique du Nord. La simple présentation de votre carte d'enregistrement lui fournit tous les renseignements nécessaires pour remplir les formulaires de réclamation de garantie.*

*b) d'être avisé par Bombardier advenant un rappel de votre véhicule ou une campagne de garantie particulière.*

*c) d'être contacté plus rapidement par les autorités policières, dans le cas d'un vol, si elles retrouvaient votre véhicule.*

Q: Pourquoi mon véhicule tout-terrain doit-il être immatriculé?

R: *Il est nécessaire d'immatriculer un véhicule tout-terrain pour deux raisons: premièrement, dans plusieurs provinces ou États, il est obligatoire d'immatriculer un véhicule tout-terrain, au même titre qu'une automobile; deuxièmement, les ministères concernés se servent d'une partie des frais d'immatriculation pour entretenir les sentiers et en créer de nouveaux.*

Q: Où puis-je trouver les renseignements concernant la lubrification et l'entretien de mon véhicule?

R: *Dans le Guide du conducteur fourni avec le véhicule au moment de sa livraison.*

Q: La garantie peut-elle devenir nulle si je n'utilise ou n'entretiens pas mon véhicule neuf exactement comme l'indique le *Guide du conducteur*?

R: *La garantie d'un véhicule neuf ne peut devenir nulle si un concessionnaire autorisé a effectué la vérification de prélivraison. Toutefois, si un bris ou une panne survient à la suite d'une utilisation ou d'un entretien non conforme au Guide du conducteur, CE bris ou CETTE panne ne sera pas couvert(e) par la garantie. Il en est de même pour les opérations effectuées par le client comme les vidanges d'huile et les changements de filtre à huile, et surtout les opérations de mise au point comme dans le cas du carburateur.*

Q: Pourriez-vous donner quelques exemples d'usage anormal, de négligence ou d'abus qui peuvent toucher la garantie limitée?

R: *Ce sont là des termes généraux dont le sens, dans certains cas, se recoupe. Pour être plus précis, mentionnons les exemples suivants: fonctionnement du véhicule jusqu'à épuisement de l'huile, bris d'une pièce causé par l'utilisation du véhicule lorsqu'une autre pièce était cassée ou endommagée, etc. Pour toute question relative au fonctionnement ou à l'entretien de votre véhicule, bien vouloir consulter un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier.*

- Q: Quels sont les frais qui reviennent au client pendant la période de garantie?
- R: Tous les frais provenant de l'entretien normal du véhicule, des réparations non couvertes par la garantie, d'accidents, de collisions, de même que le coût de l'huile et des bougies, ainsi que les dommages indirects, comme le stipule la garantie.*
- Q: Les pièces de rechange d'origine Bombardier utilisées lors de réparations sous garantie sont-elles également couvertes par la garantie limitée?
- R: Oui, toute pièce d'origine Bombardier installée lors d'une réparation sous garantie par un concessionnaire autorisé de VTT Bombardier est couverte jusqu'à expiration de la garantie du véhicule.*
- Q: Si je vends mon véhicule pendant que la garantie est encore en vigueur, le nouveau propriétaire pourra-t-il bénéficier du reste de la garantie limitée?
- R: Oui, pourvu que la revente ait déjà été enregistrée auprès du fabricant.*
- Q: Comment puis-je obtenir de l'aide, advenant un problème?
- R: Votre concessionnaire autorisé de VTT ainsi que Bombardier Inc. sont particulièrement soucieux de votre satisfaction et de votre sécurité en tant qu'acheteur d'un produit Bombardier. Normalement, tout problème qui pourrait survenir relativement à l'achat ou à l'utilisation de votre véhicule sera réglé par le Service après-vente ou le Service des ventes, chez votre concessionnaire autorisé. Toutefois, il est bien évident qu'en dépit des meilleures intentions de chaque personne en cause, certains malentendus peuvent parfois se produire. Il arrive souvent que les plaintes résultent d'un problème de communication et l'un des gérants saura alors régler promptement la question. Si le problème a déjà été soumis au gérant des ventes ou au gérant de service, communiquez avec le propriétaire de la concession ou son directeur administratif.*

**Il nous fait toujours plaisir de recevoir vos commentaires en ce qui concerne les VTT Bombardier.**

---

## **RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS**

Nous tenons à vous informer que vos coordonnées seront utilisées à des fins de sécurité et de garantie. Parfois, nous utilisons aussi les coordonnées de nos clients pour les renseigner sur nos produits et nos offres. Si vous préférez ne pas recevoir d'information à propos de nos produits, offres et services, écrivez-nous à l'adresse ci-après.

Prenez également note que, de temps à autre, des organismes de confiance sélectionnés avec soin peuvent être autorisés à utiliser les coordonnées de nos clients pour promouvoir des produits et services de qualité. Si vous ne désirez pas que vos coordonnées soient transmises à ces organismes, écrivez-nous à l'adresse suivante.

### **Bombardier Inc. Produits récréatifs**

Service de la garantie  
75, rue J.A. Bombardier  
Sherbrooke (Québec)  
Canada J1L 1W3  
Télécopieur (819) 566-3590





AFFRANCHIR  
SUFFISAMMENT

**BOMBARDIER**  
PRODUITS RÉCRÉATIFS

SERVICE DE GARANTIE  
75, RUE J.A. BOMBARDIER  
SHERBROOKE (QUÉBEC)  
CANADA J1L 1W3





AFFRANCHIR  
SUFFISAMMENT

**BOMBARDIER**  
PRODUITS RÉCRÉATIFS

SERVICE DE GARANTIE  
75, RUE J.A. BOMBARDIER  
SHERBROOKE (QUÉBEC)  
CANADA J1L 1W3

NUMÉRO DE MODÈLE  
DU VTT \_\_\_\_\_

NUMÉRO D'IDENTIFICATION  
DU VÉHICULE (N.I.V.) \_\_\_\_\_

NUMÉRO D'IDENTIFICATION  
DU MOTEUR (N.I.M.) \_\_\_\_\_

**Propriétaire :**

\_\_\_\_\_ NOM

\_\_\_\_\_ N° RUE APP.

\_\_\_\_\_ VILLE ÉTAT OU PROVINCE CODE POSTAL

**Date d'achat** \_\_\_\_\_  
JOUR MOIS ANNÉE

**Date d'expiration  
de la garantie** \_\_\_\_\_  
JOUR MOIS ANNÉE

À faire remplir par le concessionnaire lors de la vente.

SCEAU DU CONCESSIONNAIRE

**Communiquez avec le concessionnaire qui vous a vendu votre VTT pour vous assurer qu'il l'a enregistré auprès de Bombardier.**



**AVERTISSEMENT**

Avertit d'une situation comportant des risques de blessures graves, y compris la possibilité de décès, si on ne l'évite pas.



## AVERTISSEMENT

**LA CONDUITE DE CE VÉHICULE PEUT ÊTRE DANGEREUSE.** Une collision ou un renversement peut se produire rapidement, même pendant des manoeuvres telles les tournants, la conduite en pente ou sur des obstacles si vous omettez de prendre les précautions nécessaires.

**DES BLESSURES SÉRIEUSES OU MÊME MORTELLES** pourraient résulter du non-respect de ces directives:

- **LISEZ CE GUIDE DU CONDUCTEUR ET TOUTES LES ÉTIQUETTES APOSÉES SUR LE VÉHICULE AVANT D'UTILISER CE DERNIER.**
- **N'UTILISEZ JAMAIS CE VÉHICULE AVANT D'EN AVOIR APPRIS LE FONCTIONNEMENT.** Les nouveaux propriétaires devraient suivre un cours de formation certifié.
- **NE TRANSPORTEZ JAMAIS PLUS D'UN PASSAGER.** Vous courez davantage le risque de perdre le contrôle de votre véhicule lorsque vous transportez plus d'un passager.
- **N'UTILISEZ JAMAIS CE VÉHICULE SUR UNE SURFACE ASPHALTÉE.** Vous courez davantage le risque de perdre le contrôle de votre véhicule lorsque vous le conduisez sur une surface asphaltée.
- **NE CONDUISEZ JAMAIS CE VÉHICULE SUR UNE VOIE PUBLIQUE.** Il y a risque de collision avec un autre véhicule si vous circulez sur une voie publique avec votre véhicule.
- **L'UTILISATEUR ET LE PASSAGER DOIVENT TOUJOURS PORTER UN CASQUE APPROUVÉ,** des verres de protection et des vêtements protecteurs.
- **NE CONSOMMEZ JAMAIS D'ALCOOL OU DE DROGUES** avant ou pendant l'utilisation de ce véhicule.
- **NE CONDUISEZ JAMAIS CE VÉHICULE À DES VITESSES EXCESSIVES.** Vous courez davantage le risque de perdre le contrôle de ce véhicule quand vous conduisez à une vitesse trop élevée sans tenir compte du terrain, de la visibilité et de votre expérience.
- **N'ESSAYEZ JAMAIS DE FAIRE DES CABRÉS, DES SAUTS OU D'AUTRES MANOEUVRES PÉRILLEUSES.**